

**Estudio descriptivo del
sistema de pronombres
átonos en aragonés**

María Torres Oliva

Maria del Carme Colominas Ventura

Seminari 101: Descripció i comparació de llengües

Curs 2013-2014



**Universitat
Pompeu Fabra**
Barcelona

Facultat
de Traducció
i Interpretació

Abstract

The purpose of this study is to provide a thorough description of clitics in Aragonese language in order to prove if written language adjusts to the norms described by the following authors: Nagore (1989) and Recuenco (1992). This study also includes an overview of the Aragonese language and its sociolinguistic situation nowadays as a minorized language. In this study we present an exhaustive description of clitics and corpus data. The main purpose of our corpus is to establish the relation between theory and data to set the similarities and differences between the forms and uses of clitics. Our corpus wants to show on a small scale the clitics functioning in today's written Aragonese language. Our corpus and results show how the order in clitic combination is sometimes influenced by Spanish language. This study also shows how the combination of the accusative third person with the dative third person is not transparent, and the narrow relation between partitives and prepositional phrases.

Key words: Aragonese, description, clitics, corpus data, clitic combination, written corpus

Índice

1. INTRODUCCIÓN	7
2. SITUACIÓN ACTUAL DEL ARAGONÉS	9
Cronología del proceso de normalización	9
Una lengua en peligro de extinción.....	11
Dominio lingüístico del aragonés y sus dialectos.....	12
3. METODOLOGÍA	16
4. LOS PRONOMBRES ÁTONOS	19
Formas pronominales según el verbo	21
Usos de las formas de primera y segunda personas	24
Usos de las formas de tercera persona.....	26
La forma reflexiva de tercera persona	28
El pronombre neutro <i>en</i>	29
El pronombres adverbial <i>en</i>	31
El pronombre adverbial <i>bi</i>	34
La reduplicación.....	37
Las combinaciones de los clíticos	38
5. ANÁLISIS	46
6. CONCLUSIONES	64
7. ANEXO	66
Formas identificables por la persona y el número.....	66
Formas indiferentes a la persona y el número.....	146
Combinaciones binarias de clíticos	171
8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	187
9. OTRA BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA	189

1. INTRODUCCIÓN

El objetivo de este trabajo es realizar una descripción exhaustiva de los pronombres átonos en aragonés para así, posteriormente, comprobar si la lengua escrita se ajusta a la norma. Antes de comenzar realizaremos una búsqueda bibliográfica para obtener una panorámica del fenómeno lingüístico que nos hemos propuesto investigar. En primer lugar, analizaremos todas las publicaciones y los autores que han tratado el tema de los pronombres átonos en aragonés. Una vez realizada esta búsqueda realizaremos una descripción completa de las formas y usos de los pronombres átonos, basándonos en los autores más relevantes, y haremos hincapié en los posibles vacíos que nos encontremos. En segundo lugar, crearemos un corpus de la lengua escrita actual, basándonos en dos revistas escritas en aragonés, para contrastar la descripción teórica con el funcionamiento de la lengua real.

Creemos que a la hora de llevar a cabo este trabajo es importante entender la situación en la que se encuentra el aragonés en la actualidad. De este modo, tendremos una visión del proceso de normalización y normativización del aragonés y comprenderemos las discordancias gráficas que se nos puedan presentar en los textos.

Las razones que han motivado la elaboración de este estudio se presentan a continuación. En primer lugar, hemos encontrado muy pocos artículos publicados que realicen descripciones y análisis sintácticos sobre este fenómeno. Además, hemos comprobado que las descripciones que se han realizado hasta el momento no hacen mención, en la mayoría de los ejemplos que aportan, de las funciones sintácticas que cumplen los pronombres átonos. En segundo lugar, creemos que realizar un estudio como éste supone un pequeño paso hacia la dignificación y el reconocimiento pleno del aragonés como lengua. Y, por último, romperá uno de los mitos socialmente arraigados en torno a esta lengua: el aragonés no es el castellano que se habla en el territorio de Aragón, sino una lengua diferenciada del castellano por sus particularidades sintácticas y léxicas.

El presente trabajo se organiza en cinco apartados. El primero pretende dar una visión general de la situación actual del aragonés: el proceso de normalización, su condición de lengua en peligro de extinción y el dominio lingüístico que abarca. El segundo apartado

presenta una descripción de la metodología que hemos seguido para realizar el estudio. El tercero, y más extenso, está dedicado a la descripción de los pronombres átonos del aragonés. El cuarto expone el análisis de nuestro corpus para ver si el funcionamiento de la lengua escrita actual se ajusta a la descripción realizada previamente. Y, finalmente, en el quinto apartado se presentan las conclusiones de este estudio y se proponen futuras líneas de investigación.

2. SITUACIÓN ACTUAL DEL ARAGONÉS

Cronología del proceso de normalización

Desde la época en la que parecía que habría un renacimiento de la lengua aragonesa han pasado ya muchos años. Es innegable el avance que se ha producido en el estudio lingüístico y científico de esta lengua, pero la situación decadente en la que se encuentra hoy día el aragonés nos recuerda que aún queda mucho camino por recorrer. A continuación, se presenta una breve cronología de todo el proceso de normalización del aragonés: desde la finalización de la guerra civil y el nacimiento del movimiento en promoción de la lengua de los años 70 hasta la actualidad.

Terminada la guerra civil española, las manifestaciones políticas del aragonesismo son perseguidas y el movimiento por la lengua aragonesa permanece durante muchos años en un estado latente. En los años 60 comienza a resurgir en torno a la reivindicación del Derecho civil, los regadíos, la revalorización histórica particularizante y el proceso de regionalización económico-administrativa (*Gran Enciclopedia Aragonesa*). La cúspide llega con el anuncio de los trasvases del río Ebro, y es en los años 70 cuando nace el movimiento ciudadano que trata de revalorizar y defender la lengua aragonesa; resurge la aparición de la prensa aragonesista y la publicación de libros de temática aragonesa.

A mediados de década, en 1976, se crea el *Consello d'a Fabla Aragonesa*, cuyos objetivos principales son defender y difundir el estudio de esta lengua (*El aragonés: una lengua románica*, 2012, p. 83). Comienzan a publicarse los primeros libros, algunos de ellos de gran importancia a día de hoy, como el *Diccionario Aragonés* de Rafael Andolz y la *Gramática de la Lengua Aragonesa* de Francho Nagore. También se funda el *Rolde de Estudios Aragoneses* y con ello nacen los primeros premios literarios. De esta forma, la difusión y publicación de libros en aragonés se impulsa de manera considerable durante la siguiente década.

En 1987 se celebra el *I Congreso ta ra Normalizazi3n de l'Aragonés* y de este encuentro nacen las primeras normas gráficas. En 1997 nace un proyecto lexicográfico que supone un gran paso para la codificación y normalización de esta lengua: el *Tresoro d'a Luenga Aragonesa*¹.

Un año después se redacta el borrador del Anteproyecto de la Ley de Lenguas, que nunca llega a las Cortes de Aragón. Sin embargo, unos meses más tarde, en 1999, se aprueba por primera vez una ley que dota de reconocimiento y protección a las dos lenguas minoritarias y minorizadas de la comunidad autónoma, el aragonés y el catalán: *la Ley 3/1999 del Patrimonio Cultural Aragonés*.

Casi veinte años después del *I Congreso*, en 2006, se celebra el *II Congreso de l'Aragonés* gracias a la *Sociedat de Lingüística Aragonesa* y al movimiento en defensa de la lengua *Chuntos por l'Aragonés*. Ese mismo año la *Sociedat de Lingüística Aragonesa* presenta su propuesta de normas ortográficas que aprueba para escribir el aragonés y benasqués en su revista *De Lingua Aragonensi* (DLA). De este segundo congreso nace la asociación *Estudio de Filología de Aragón* y en 2010 aparece la *Propuesta Ortográfica del Estudio de Filolochía Aragonesa-Academia de l'Aragonés*.

Así pues, en la actualidad podemos observar tres propuestas ortográficas: la propuesta de 1987 que nace del *I Congreso ta ra Normalizazi3n de l'Aragonés*, la propuesta de 2006 de la *Sociedat de Lingüística Aragonesa* y la de 2010 del *Estudio de Filolochía Aragonesa-Academia de l'Aragonés*.

En 2009 se aprueba la *Ley 10/2009 de uso, protección y promoción de las lenguas propias de Aragón*. Dicha ley representa el mayor avance, pues se manifiesta el reconocimiento del aragonés y el catalán como lenguas propias e históricas de Aragón. Un año después se crea el Consejo Superior de las Lenguas de Aragón para consolidarse como la autoridad lingüística que debe impulsar la creación de un órgano regulador del aragonés.

Cuatro años después de la aprobación de la *Ley 10/2009*, en mayo de 2013, se deroga dicha ley y se intensifica la controversia social, política y mediática. En este momento se aprueba la *Ley 3/2013 de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas de Aragón* que

¹ El *Tresoro d'a Luenga Aragonesa* se puede consultar en el siguiente enlace:
<http://diccionario.sipca.es/fabla/faces/index.xhtml>

reconoce la existencia de dos modalidades aragonesas propias del territorio a las que evita denominar como *aragonés* y *catalán*. En esta ley no se reconoce la existencia de dos lenguas, sino de dos modalidades lingüísticas propias del territorio, y se propone la creación de la Academia Aragonesa de la Lengua, aunque por el momento no existe. Esta academia sustituye a la Academia de la Lengua Aragonesa y a la Academia Aragonesa del Catalán, dos academias impulsadas con la anterior ley y que tampoco nunca llegaron a crearse.

Así pues, en la actualidad nos encontramos ante una lengua que depende de una política lingüística con muchas carencias y una presencia en los medios de comunicación mucho más baja que lo deseable.

En el ámbito educativo hay que diferenciar entre la enseñanza reglada y la no reglada. En cuanto a la educación reglada cabe destacar el *Diploma d'espezializazi3n en Filolochía Aragonesa* que pretende formar a los futuros profesores de aragonés; dicho diploma pertenece a la Universidad de Zaragoza desde el curso académico 2011-2012. De la enseñanza no reglada se ocupan sobre todo las asociaciones culturales.

No debemos olvidar la estigmatización que ha sufrido la lengua y la consecuente pérdida de identidad de los hablantes de aragonés. Como consecuencia de todo esto, el aragonés se encuentra a día de hoy en serio peligro de extinción. En la actualidad ninguna de las tres propuestas ortográficas se ha impuesto, ya que tampoco existe ninguna autoridad lingüística que regule todo este proceso, y la lengua sigue sin estar reconocida, lo que no ha ayudado a dar impulso a una lengua que necesita de una política lingüística favorable.

Una lengua en peligro de extinción

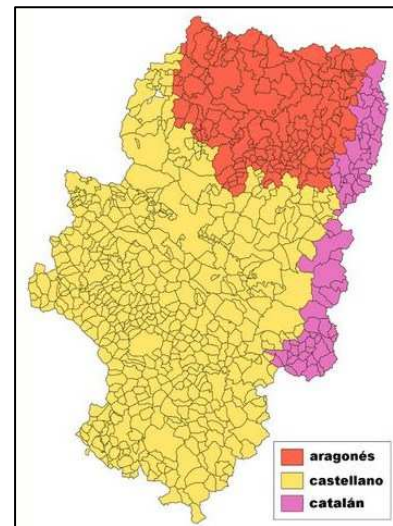
En la península ibérica se hablan, según el Instituto de Estudios Románicos Romania Minor, las siguientes lenguas románicas: aragonés, aranés, astur-leonés, castellano, catalán, y gallego-portugués. Dos de estas lenguas se encuentran en serio peligro de extinción: el astur-leonés y el aragonés (*Atlas de las lenguas en peligro del mundo*, UNESCO, 2010)². En M1

² Se puede consultar el mapa en Moseley, Christopher (ed.). *Atlas of the World's Languages in Danger*, 3.^a edición. Paris, UNESCO Publishing, 2010. [en línea]
<<http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/atlas>>

aparecen en amarillo las lenguas en peligro: astur-leonés y aragonés; en blanco las lenguas en situación vulnerable: vasco; y las ya extinguidas en negro: guanche.



M1. Mapa de las lenguas en peligro en España, según la UNESCO



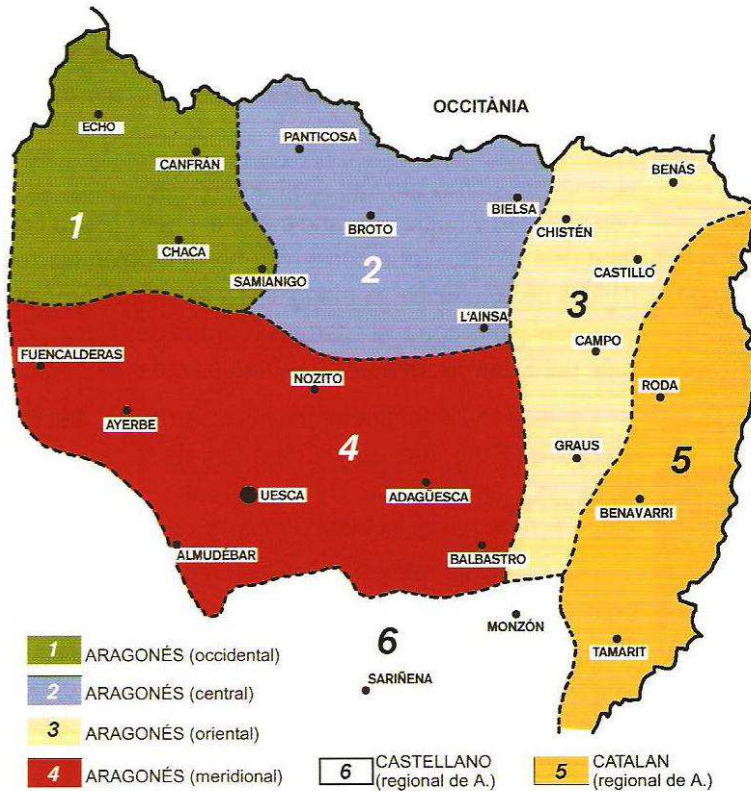
M2. Mapa lingüístico de Aragón, según el *Consello d'a Fabla Aragonesa*

El aragonés es una lengua romance y es la única lengua de las tres lenguas que se hablan en Aragón exclusiva de este territorio (M2). Todas las lenguas romances provienen de la evolución del latín vulgar en los diferentes territorios del Imperio Romano; la mayoría de estas lenguas están vivas en la actualidad, pero muchas se encuentran en una situación de precariedad y puede que desaparezcan si no se les otorga el reconocimiento que debieran tener. Como veníamos diciendo, la situación del aragonés es ésta y, además, en la actualidad la falta de transmisión generacional ha provocado que la lengua se encuentre en situación de diglosia.

Dominio lingüístico del aragonés y sus dialectos

En aragonés podemos diferenciar cuatro dialectos: occidental, central, oriental y meridional (*El aragonés: una lengua románica*, p. 97). El alejamiento de las variedades se ha producido por el aislamiento de los valles en los que se habla esta lengua. En el M3 podemos ver el mapa del dominio lingüístico del aragonés. A continuación mencionaremos las características

más destacables de cada una de estas variedades: territorio en el que se habla, variedades locales más destacadas y rasgos lingüísticos más relevantes



M3. Dominio lingüístico del aragonés, según *El aragonés: una lengua románica* (2012)

El aragonés occidental

El aragonés occidental se extiende por las comarcas de Jacetania y Alto Gállego: por el norte desde el valle de Ansó y el Valle de Onsella hasta el valle de Canfrán; por el sur por la canal de Berdún y el Campo de Jaca. También se habla por la comarca de las Cinco Villas (Zaragoza), donde quedan algunas localidades de habla aragonesa, que han sido castellanizadas recientemente.

Las variedades más destacadas son el cheso (Valle de Echo), el ansotano (Valle de Ansó), el jaqués (Campo de Jaca), el aragonés del valle del Estarrún, del valle de Aragües y de la Canal de Berdún.

En este dialecto predominan los artículos determinados *o, a, os, as* (excepto en Echo, Aragües y Chasa, donde usan los artículos *lo, la*). Los participios se forman con la desinencia *-au, -iu*.

El aragonés central

El aragonés central comprende desde el valle de Tena hasta el de La Comuña por el norte y desde la Guarguera hasta el Biello Sobrarbe por el sur.

Las variedades más destacadas son el tensino (Valle de Tena), el belsetán (Valle de Bielsa) y el aragonés del Valle de Bio.

Este dialecto mantiene los rasgos más genuinos de la lengua. Predominan los artículos *o, a, os, as* que pasan en posición intervocálica a *ro, ra, ros, ras*. Conserva las consonantes sordas intervocálicas en la mayoría de casos, así pues los participios se forman con la desinencia *-ato, -ito*. También suele sonorizar las oclusivas sordas después de nasal o líquida (*cambo* ‘campo’, *alldo* ‘alto’).

El aragonés oriental

El aragonés oriental se extiende desde el río Cinca hasta el Esera: en la cuenca del río Isábena ya comienza la zona de transición hacia el catalán. Por el norte se extiende por el valle de Gistaín y de Benasque, por el sur llega hasta la Baja Ribagorza³ occidental (la Baja Ribagorza oriental ya es zona catalanoparlante).

Las variedades locales más destacadas son el chistabín (Valle de Gistau), el benasqués (Valle de Benasque) y el fobano (A fueba), además del complejo ribagorzano que mantiene muchísima vitalidad en localidades como Estadilla y Fonz.

En el dialecto oriental predominan los artículos *el, la, es/los, las* y se mantienen los participios acabados en *-au, -iu*. Se caracteriza por el uso del perfecto perifrástico (*bas puyar* ‘subiste’ en lugar de *puyés* que se usa en el resto del dominio lingüístico). En la pronunciación destaca la pérdida de la *-r* final y las característica propia del ribagorzano: la palatización de la *l*- inicial (*lluna* ‘luna’) o en los grupos *pll, fll* (*pllorar* ‘llorar’).

³ Se denomina Baja Ribagorza a la parte administrativamente aragonesa de la zona catalanoparlante de la comarca de la Ribagorza.

El aragonés meridional

El aragonés meridional se habla en los alrededores de Ayerbe, A Sotonera y los somontanos de Huesca y Barbastro. Es el resultado de la confluencia de los dialectos occidental, central y oriental: es el más homogéneo pero también el más castellanizado.

En algunas localidades como Agüero la lengua se mantiene viva, pero la vitalidad de esta variedad es muy baja debido a la fuerte castellanización que se produjo en el primer tercio del siglo XX, después de la guerra.

A pesar de ser la variedad más castellanizada, mantiene algunos rasgos lingüísticos como el uso de los artículos determinados (*o, a, os, as*) y del pronombre *en*. En esta variedad quedan algunas voces como *muito* ‘mucho’, *biello* ‘viejo’ o *feito* ‘hecho’, voces que se han perdido en otras variedades mejor conservadas.

3. METODOLOGÍA

Antes de presentar la descripción de los pronombres átonos en aragonés, el análisis del corpus y las conclusiones finales, explicamos la metodología que hemos seguido. El trabajo se divide en dos fases: en la primera analizaremos las descripciones sobre pronombres que se han hecho hasta ahora con el objetivo de dar con una descripción clara y concisa. En la segunda fase analizaremos los datos de nuestro corpus, contrastaremos estos datos con la descripción y presentaremos las conclusiones.

Dado que el aragonés es una lengua que aún está en proceso de normativización, antes de nada creemos conveniente especificar *qué lengua* o *qué arágones* analizaremos. En este trabajo analizaremos el aragonés común o estándar. Sobre su obra, Nagore dice: “[esta gramática] no puede ser una gramática normativa, porque precisamente esa norma estándar se está consolidando en estos mismos momentos” (Nagore, 1989, p. 17). En nuestro trabajo trataremos el paradigma de los pronombres átonos, con la dificultad que en algunos momentos nos pueda ocasionar el hecho de que la lengua este en proceso de normativización.

En consecuencia, la descripción que hemos realizado se basa en obras de referencia del aragonés estándar actual. A lo largo del trabajo se presentan algunos apartados en los que no podemos dar una descripción escueta sobre algún aspecto en concreto y puede que esto parezca confuso; pero como nuestro objetivo es describir la norma según las fuentes que hemos decidido analizar, no debemos dar más importancia de la necesaria a las vacilaciones que se nos puedan presentar en algunas ocasiones.

Descripción

La descripción será el punto de partida de nuestro estudio. Hemos decidido realizar la descripción de los pronombres átonos basándonos en la información de tres fuentes: *Gramática de la Lengua Aragonesa* (Nagore, 1989), *Conchugazón de pronombres febles de l'aragonés. (229 Berbos aragoneses conchugaus)* (Recuenco, 1992) y *La combinación de clíticos en cheso* (Landa, 2005). En este apartado explicaremos las razones que han motivado la elección de estas obras y la importancia que tienen cada una de ellas dentro de nuestro trabajo.

La Gramática de la Lengua Aragonesa es la única obra que recoge de forma exhaustiva todos los aspectos de la lengua aragonesa. Su autor forma parte del grupo de investigación FILAR (Filología Aragonesa) y es el actual director del *Diploma d'espezialización en Filolochía Aragonesa* de la Universidad de Zaragoza. La gramática recoge ejemplos del habla viva y de obras escritas en aragonés dialectal; además, todos los ejemplos se presentan con su fuente correspondiente. Como la lengua aragonesa se encuentra en pleno proceso de normativización, la gramática recoge ejemplos de todas las variedades para así contribuir a la definición del modelo de aragonés común o estándar.

Conchugazón de prenombres febles de l'aragonés. (229 Berbos aragoneses conchugaus) es una obra que lleva a cabo una clasificación completa del paradigma de los pronombres átonos: sus formas, combinaciones y usos. A pesar de que en esta obra Recuenco no especifica la fuente de los ejemplos que en ella presenta, y aunque esto pudiera restarle fiabilidad, tras analizarlos, hemos comprobado que todos se ajustan a la norma de la *Gramática de la Lengua Aragonesa*. Además, en los ejemplos que dudábamos de su fiabilidad hemos contado con la ayuda de Francho Nagore para decidir si debíamos incluirlos en nuestra descripción.

Estas dos obras han sido el pilar fundamental de nuestro trabajo; hemos basado la mayor parte de nuestra descripción en ellas. Sin embargo, existe otro estudio que ha sido muy importante porque ha ayudado a completar los aspectos sin descripción que existían en algunos apartados de las dos obras anteriores. Se trata del estudio de María Landa *Las combinaciones de clíticos en cheso*. Hemos reservado este estudio para completar las descripciones de Nagore y Recuenco en las pocas ocasiones en las que no ofrecen una explicación. Aunque el estudio de Landa es un estudio dialectal y nuestro trabajo pretende dar una visión de la variedad estándar o común, los ejemplos que hemos aportado a lo largo de nuestro trabajo reflejan las diferentes variedades dialectales y por eso no hemos visto inconveniente en completar las descripciones con ejemplos de la variedad chesa. Con todo y con eso, hemos explicitado los apartados en los que incorporábamos ideas de Landa, y siempre hemos mencionado la fuente de nuestros ejemplos cuando han sido de esta autora.

Corpus lingüístico y análisis

En la segunda fase analizaremos los datos de nuestro corpus con el objetivo de observar el fenómeno lingüístico que nos hemos propuesto: comprobar si la lengua escrita actual se ajusta a la descripción de los pronombres átonos que habremos realizado previamente.

Para crear nuestro corpus hemos recopilado textos a partir de dos publicaciones: un diario digital, *Arredol*, y una revista que publica el Consello d'a Fabla Aragonesa, *Fuellas d'Informazión d'o Consello d'a Fabla Aragonesa*, conocida más coloquialmente como *Fuellas*. En la elección de textos para el corpus hemos tenido en cuenta tres factores: que las fuentes fueran fiables, que los textos fueran representativos de la lengua y que éstos estuvieran en formato digital.

Hemos decidido hacer una recopilación únicamente en formato digital y prescindir de las fuentes impresas para crear un corpus informatizado. El corpus tiene 187 018 palabras. Como el volumen de datos que queremos analizar es muy grande hemos creado una base de datos en MySQL.

El diario digital *Arredol* es el único diario sobre actualidad que se publica en aragonés en la red. En nuestro corpus hemos incluido un total de 77 artículos que abarcan una gran variedad temática: política, deportes, economía, ciencia y tecnología, medio ambiente, cultura y sociedad. Todas las noticias que hemos incluido en el corpus han sido publicadas entre mayo de 2013 y febrero de 2014.

Fuellas es la revista más antigua que se publica en aragonés. Es una publicación bimestral, en formato papel y digital, que trata de actualidad y cultura (literatura, enseñanza, creación literaria, trabajos de investigación, etc.). En nuestro corpus hemos incluido los siete últimos números que estaban disponibles en formato digital en el momento de creación del corpus: todas las publicaciones desde mayo de 2012 hasta mayo de 2013.

La fiabilidad de las fuentes de nuestro corpus es un factor muy importante porque de ello dependerá su calidad. *Arredol* y *Fuellas* son un diario y una revista que gozan de prestigio. *Arredol* nació en 2011 para consolidarse como medio de comunicación en esta lengua y *Fuellas* es la revista de información del Consello d'a Fabla Aragonesa, una asociación cultural fundada por filólogos, escritores y lingüísticas que difunde el estudio de la lengua y cultura aragonesa.

El objetivo principal de nuestro corpus es establecer la relación entre la teoría y los datos para ver las similitudes y/o diferencias de las formas y usos de los pronombres átonos. El corpus pretende mostrar a pequeña escala el funcionamiento de la lengua aragonesa escrita actual.

4. LOS PRONOMBRES ÁTONOS

Antes de adentrarnos en la sintaxis y morfología de los pronombres átonos debemos aclarar algunos términos más generales que nos ayudarán a entender esta categoría de palabras.

Los pronombres personales reciben este nombre porque remiten, como su propio nombre indica, a las personas gramaticales. De un modo general, la polémica que suscita entre los gramáticos la pregunta *¿Qué es un pronombre personal?* queda dividida en diferentes opiniones o corrientes que podríamos agrupar de la siguiente forma. Algunos autores, como Bello (1847), defienden que los pronombres no son una categoría independiente (cit. en *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1, p. 1211). Este autor en concreto propone analizar esta clase de palabras conjuntamente con los artículos. Otros, entre ellos la RAE, sostienen la idea de que el pronombre pertenece a la categoría del nombre. Y, finalmente, los que defienden que los pronombres son una categoría independiente consideran que su función es la de sustituir al nombre. La función sustitutiva ha sido muy criticada por autores como Roca Pons, Alonso y Henríquez Ureña y la RAE (cit. en *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol 1, p. 1211). En el presente trabajo aceptaremos la idea más general de que los pronombres ‘señalan, remiten o representan’ a algo (RAE 1973, cit. en *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1, p. 1211).

Según la tonicidad, los pronombres personales pueden ser tónicos o átonos. Los pronombres átonos son formas no acentuadas unidas al verbo que pueden aparecer delante (proclisis) o detrás (enclisis) de éste. A las formas que aparecen delante las denominaremos formas proclíticas y a las que aparecen detrás formas enclíticas. A los pronombres átonos se les puede denominar también clíticos. La relación que se establece entre el verbo y el pronombre átono o clítico es adyacente y solo otro clítico puede aparecer entre ambas formas. A simple vista puede parecer fácil describir las características de las palabras que

denominamos como clíticos, pero las características de este grupo de palabras no están nada claras (*Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1, p. 1254). Por ello creemos necesario hacer hincapié en esta categoría tan difusa y aclarar la terminología que estamos usando.

En morfología la cliticización es un proceso que está a medio camino entre la formación de palabras y los procesos sintácticos que operan con palabras (*Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1, p. 1254). Por un lado, el proceso no está sujeto a tantas restricciones como los procesos morfológicos y por otro lado la dependencia que se crea entre el clítico y el elemento al que se adjunta es mayor que la que mantienen las palabras entre sí. Es imposible caracterizar el grupo de los clíticos de forma homogénea porque el grado de dependencia que se crea entre el clítico y el elemento al que se adjunta varía en cada caso. Zwicky propone una clasificación de los clíticos que divide entre *clíticos simple*, *palabras ligadas* y *clíticos especiales* (Zwicky 1977, 1985, 1987 cit. en *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1, p. 1254). Un ejemplo de *clítico simple* es *bring them some tea, bring'em some tea* (tráeles un té) (*Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1, p. 1254). En este caso el clítico *'em* alterna con su forma plena *them* y es fácilmente recuperable. Esta alternancia viene ligada a principios fonológicos y depende en la mayoría de casos de registros lingüísticos. Las *palabras ligadas* necesitan unirse a algún elemento o palabra de la oración, como ocurre en latín con la conjunción *que: arma virumque cano* ('canto a las armas y al varón'). Y finalmente en el grupo de los *clíticos especiales* incluimos los pronombres átonos de las lenguas romances. Estos clíticos son alomorfos separados de una forma plena. Así pues, estas palabras tienen las siguientes características: 1. son palabras monosílabas; 2. se apoyan en el verbo, ya sea precediéndolo o siguiéndolo; 3. forman una sola unidad fónica con el verbo y a veces incluso se adhieren a adverbios y conjunciones; el pronombre *en* se puede adjuntar al adverbio de negación *no* (*no'n biengas*, 'no vengas'); 4. en algunos casos no se trata ni de palabras monosílabas porque pueden perder uno o dos sonidos cuando se adhieren a otras palabras: el pronombre *en*, delante de hache o vocal se convierte en *n* (*n'ha dito*, 'ha dicho').

A continuación se presentan en el C1 las formas básicas de los pronombres átonos. A partir de ahora utilizaré la clasificación y terminología que usa Badia i Margarit (1995) en la *Gramàtica de la llengua catalana: descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica* para clasificar los pronombres átonos.

	Singular	Plural
Pers. 1	me	mos/nos
Pers. 2	te	tos/bos
Prs 3.	se, lo, la, li	sen, los, las, lis

Forma neutra	en
Pronombres adverbiales	en, bi

C1. Formas básicas de los pronombres átonos

En el C1 se aprecia una alternancia en la pers. 1 y la pers.2 del plural. Esto se debe a que las formas *mos* y *tos* se emplean en la mitad oriental del Alto Aragón y las formas *nos* y *bos* en la mitad occidental.

El fenómeno de la combinación de estos clíticos presenta muchas dudas sin resolver. En los siguientes apartados expondremos con más detalle las formas y funciones sintácticas que desempeñan estas palabras.

Formas pronominales según el verbo

Todas las formas que hemos expuesto en el C1 varían dependiendo de dos parámetros: la posición que ocupan respecto del verbo y la forma que tenga el verbo (que empiece o acabe por vocal). En el C2 aparecen todas las formas (*alomorfos*) que pueden adoptar los pronombres. En él aparecen por un lado las formas que pueden ser identificadas por la persona y el número, y por otro las formas indiferentes a la persona y al número.

		FORMAS PROCLÍTICAS		FORMAS ENCLÍTICAS	
		Reforzadas	Elididas	Plenas	Reducidas
1. Formas identificables por la persona y el número					
Pers. 1	sing.	me	m'	-me	-
	pl.	mos/nos	-	-mos/-nos	-
Pers. 2	sing.	te	t'	-te	-
	pl.	tos/bos	-	-tos/-bos	-
Pers. 3	sing.	lo	l'	-lo	-
		la	l'	-la	-
		li	-	-li	-
		se	s'	-se	-
	pl.	los	-	-los	-
		las	-	-las	-
		lis	-	-lis	-
		sen	-	-sen	-

2. Formas indiferentes a la persona y el número				
Forma neutra	en, ne	n', 'n	-ne	'n ⁴
Pronombres adverbiales	en, ne,	n', 'n	-ne	'n
	i, ie	bi	-bi, -ie	-

C2. Formas pronominales según el verbo.

Los pronombres átonos pueden ir delante (*formas proclíticas*) o detrás del verbo (*formas enclíticas*). Las formas de infinitivo, gerundio (formas no personales) e imperativo siempre exigen la colocación del pronombre en enclisis, sin embargo, el resto de formas verbales adoptan la proclisis. A continuación se presentan algunos ejemplos. De aquí en adelante denominaremos a los pronombres átonos o clíticos como CL.

1. Infinitivo + CL: *Aber-bi* (haber), *ir-se-ne* (irse), *puyar-ie* (subir).
2. Gerundio + CL: *Indo-se-ne* (yéndose), *estando-se feito* (habiéndose hecho), *emplindo-lo* (llenándolo).
3. Imperativo + CL: *Demanda-li* (pídele), *be-te-ne* (vete), *fe-lo* (házlo).
4. CL + Verbo personal: *li han crebau* (le han roto), *en salen* (salen), *bi yes* (estás).

Los CL también pueden aparecer en la estructura de un verbo finito seguido de infinitivo o gerundio. En estos casos aparecen delante del primer verbo o detrás del segundo: *lo me quies dar* ('me lo quieres dar'), *quies da-lo-me* ('quieres dármelo'). Los CL funcionan como un bloque por lo que no pueden aparecer entre los dos verbos: **quererba lo creyer* ('*quería lo creer'). Son muy pocos los elementos que pueden intervenir entre estos dos verbos: algunas preposiciones y la partícula *que* de la perífrasis obligativa: *quererba que lo creyese* ('querría que lo creyese'). No obstante, veremos algún ejemplo del verbo *aber* ('haber'), que comentaremos llegado el momento, en el que la secuencia de CL se rompe.

⁴ En la gramática que estamos analizando, sólo hemos encontrado un ejemplo en el que aparece esta forma: *aber-bi'n* ('haber') (Nagore, 1989, p. 224).

Los CL cambian de forma dependiendo de cómo es el verbo al que se adjuntan. Primero analizaremos las formas que se pueden identificar según la persona (1, 2, 3) y el número (singular, plural). En las formas proclíticas podemos diferenciar la *forma reforzada* y la *forma elidida* en la pers. 1, pers. 2 y pers. 3 de singular. Las *formas reforzadas* se usan delante de los verbos que empiezan por consonante y las *formas elididas* quedan reservadas para los verbos que empiezan por ‘h’ o vocal. En el C2 vemos que solo las formas de singular de pers. 1 *me*, pers. 2 *te* y pers. 3 *lo, la* y *se* tienen formas elididas: *m’, t’, l’, l’* y *s’* respectivamente. La forma elidida de *la* solo se usa delante de *ha, has, han* o cuando el verbo empieza por la vocal ‘a’: *a faina, l’ha escomenzipiada, la he rematada* (‘la faena, la he comenzado, la he acabado’). El CL de pers. 3 *li* nunca se apostrofa, pero en algunas ocasiones este CL es sustituido por la forma *le*; en los casos que ocurre esto sí que podemos encontrar el CL en su forma elidida *l’* (*l’has dan*). El CL *le* además se usa casi con exclusividad en enclisis y cuando le antecede la vocal ‘i’: *dizir-le* (‘decirle’).

A continuación presentamos los usos de las diferentes formas. Todos los ejemplos que comentamos a continuación han sido extraídos de dos fuentes: la *Gramática de la Lengua Aragonesa* (Nagore, 1989) y *Conchugación de prenombrs febles de l’aragonés. (229 Berbos aragoneses conchugau)s* (Recuenco, 1992). Al lado de cada ejemplo indicaremos la procedencia del ejemplo con el apellido del autor. Cuando describamos la combinación de CL, en concreto la combinación de dativo con partitivo, mencionaremos unos ejemplos extraídos del estudio *Las combinaciones de clíticos en el cheso* (Landa, 2005). A pesar de tratarse de un estudio que profundiza en la variedad dialectal chesa, creemos interesante comentar algunos ejemplos que aporta la autora porque describe algunos fenómenos sobre los que Nagore y Recuenco no dan información.

Usos de las formas de primera y segunda personas

Los CL de pers. 1 y pers. 2 solo distinguen entre singular y plural. Estos CL pueden desempeñar la función de complemento directo (1) o indirecto (2). Además, no existe una forma reflexiva específica⁵ (3) para estas personas como sí ocurre en la pers. 3, que veremos más adelante.

⁵ En los ejemplos que se aportan en (3) no aparece la fuente porque son ejemplos de la autora. No hemos encontrado ningún ejemplo de forma reflexiva para las formas de primera y segunda personas en las obras

(1) Formas proclíticas

a. *Me claman.* (Recuenco)

Me llaman

b. *Tos emos bistos.* (Recuenco)

Os hemos visto.

Formas enclíticas

a. *Beyer-tos.* (Recuenco)

Verlos.

b. *Biste-te.* (Recuenco)

Vístete

(2) Formas proclíticas

a. *M'ha dito isto.* (Recuenco)

Me ha dicho esto

b. *Te mercan un libro.* (Recuenco)

Te compran un libro.

Formas enclíticas

a. *Da-me un fumarret.* (Recuenco)

Dame un cigarro

b. *¿Puedes fer-mos un favor?* (Recuenco)

Puedes hacernos un favor?

(3) Forma proclítica

a. *Me peino.*

que estamos analizando. Como creíamos que era importante no dejar esa función sin descripción, y para no restarle fiabilidad al trabajo, Nagore ha dado el visto bueno a los ejemplos y descripción de éstos.

Me peino.

Forma enclítica

a. *Peinando-me.*

Peinándome.

Usos de las formas de tercera persona

Las formas de tercera persona dependen de la función gramatical. A continuación presentamos los cuadros que muestran el uso de los CL de tercera persona (C3, C4 y C5). Hemos decidido dedicar un apartado aparte al clítico reflexivo de pers. 3 para explicar con más detenimiento sus características.

a. *Función de complemento directo.*

En el C3 vemos los CL que pueden representar un complemento directo. A continuación mostramos los ejemplos (4):

	Sing.	Pl.
Masc.	lo, l'	los
Fem.	la, l'	las

C3. Formas de pers. 3 con valor de complemento directo

(4) Formas proclíticas

a. *Lo he leído.* (Recuenco)

Lo he leído

b. *Las he rematadas.*

(Recuenco)

Las he acabado

Formas enclíticas

a. *Díxalos.* (Recuenco)

Déjalos.

b. *Leérola.* (Recuenco)

Leerla

b. Función de complemento indirecto.

En el C4 vemos los CL que pueden representar un complemento indirecto. A continuación mostramos los ejemplos (5):

	Sing.	Pl.
Masc.	li	lis
Fem.		

C4. Formas de pers. 3 con valor de complemento indirecto

(5) Formas proclíticas

a. *Li dirás ixo?* (Recuenco)

¿Le dirás eso?

b. *Lis darás istos libros?*

(Recuenco)

¿Les darás estos libros?

Formas enclíticas

c. *Amuestra-lis.* (Recuenco)

Enséñales.

d. *Abendo-li dito ixo.*

(Recuenco)

Habiéndole dicho eso.

c. Función de atributo.

En el C5 vemos los CL que pueden representar un atributo de los verbos *estar* o *parixer* ('parecer').

		Sing.	Pl.
Sust. determinado	Masc.	lo, l'	los
	Fem.	la l'	las
Sust. no determinado		en	

C5. Formas de pers. 3 con valor de atributo

En C5 diferenciamos entre atributos determinados e indeterminados. A continuación mostramos los ejemplos (6) y (7). En el apartado que viene a continuación, el pronombre neutro *en*, explicaremos en profundidad los usos de este CL.

(6) Sustantivos determinados

- a. *Chuan ye o medico: lo ye.*⁶
Juan es el médico: lo es.

(7) Sustantivos no determinados

- a. *Ixotrodiya el yera dolento, pero agora no'n ye.* (Recuenco)
Ayer él estaba enfermo, pero ahora no lo está.

La forma reflexiva de tercera persona

Según Nagore (1989), este pronombre reflexivo de tercera persona tiene que concordar con el sujeto en número. Es por eso que, a diferencia del castellano, este CL tiene dos formas: *se* en singular y *sen* en plural (8).

⁶ En el ejemplo (6)a no hemos indicado la fuente porque no hemos encontrado en las obras que analizamos ningún ejemplo de atributo determinado. Sin embargo, decidimos escribir esta sencilla oración y preguntar al autor de una de las obras que analizamos, Francho Nagore, la forma correcta de esta oración.

(8)

- | | |
|--|---|
| <p>a. <i>Morir-se (er)</i>. (Nagore)
Morirse (él).</p> | <p>b. <i>Morir-sen (ers)</i>. (Nagore)
Morirse (ellos).</p> |
|--|---|

Sin embargo, este pronombre reflexivo puede realizar tanto la función de complemento directo (9) como de complemento indirecto (10). Según Recuenco (1992), la forma de plural *sen* sólo se emplea con el infinitivo, el gerundio y el imperativo.

(9)

- a. *A mai se biste*. (Recuenco)
La madre se viste.
- b. *As ninas s'amagón en o chardín*. (Recuenco)
Las niñas se escondieron en el jardín.

(10)

- a. *Yeran xaguando-sen as mans*. (Recuenco)
Estaban enjuagándose las manos.

Algunos verbos de movimiento, aunque normalmente se conjugan como intransitivos, pueden conjugarse también como pronominales: *tornar-se-ne* ('volverse'), *puyar-se-ne* ('volverse'), *morir-se-ne* ('morirse'), *ir-se-ne* ('irse'). En los verbos pronominales de movimiento el CL no desempeña ninguna función sintáctica (11).

(11)

- a. *O estudián no se porta bien*. (Recuenco)
El estudiante no se porta bien.

El pronombre neutro *en*

En aragonés tenemos un CL neutro: *en* (o *ne*). Este pronombre puede cumplir dos funciones: complemento directo y atributo.

a. Función de complemento directo.

El complemento directo no debe estar expresado explícitamente (se representa con *ixo* o *isto*) o debe representar toda una oración. La oración (12)a es un ejemplo del primer caso (no expresado explícitamente) y la oración (12)b es un ejemplo de oración subordinada.

(12)

a. Ixo no ye güeno: No'n minches. (Recuenco)

Eso no es bueno: no lo comas.

b. Qui li'n ba dito ixo? (Nagore)

¿Quién le ha dicho eso?

b. Función de atributo.

El atributo (un adjetivo o un sustantivo no determinado) debe aparecer en una oración que tenga los verbos *estar* o *parixer* ("parecer"). En los ejemplos de (13) vemos que los adjetivos *dolento* y *biella* cumplen la función de atributo.

(13)

a. Ixotrodiya el yera dolento, pero agora no'n ye. (Recuenco)

Ayer él estaba enfermo, pero ahora no lo está.

b. Biella no'n ye mica (Nagore)

Vieja no lo es en absoluto.

Ahora comparemos los ejemplos de (14). En (14)a vemos que el sustantivo *medico* tiene un sentido indeterminado y por eso se representa con el CL *en*. Sin embargo, este sustantivo puede interpretarse como determinado en (14)b, donde el CL que realiza la representación del atributo es *lo*.

(14)

- a. *Chaime ye medico: Chaime en ye.*⁷
Jaime es médico: Jaime lo es.
- b. *Chaime ye o medico: Chaime lo ye.*
Jaime es el médico: Jaime lo es.

Recuenco (1992) en su obra también menciona que el CL *en* puede sustituir a un sujeto indeterminado de un verbo transitivo: *¿Bienen ninos ta iste puesto? —En bienen.* Sin embargo, en la gramática de Nagore no se menciona nada al respecto.

El pronombres adverbial *en*

En la actualidad el uso del pronombre *en* (o *ne*) está muy vivo en todo el Alto Aragón. La *forma reforzada* se usa delante de los verbos que empiezan por consonante (*en*) y la *forma elidida* se usa con los verbos que empiezan por vocal o ‘h’ (*n*).

Este pronombre se caracteriza por los cinco usos que explicamos en los siguientes apartados:

- a. *Representa a un complemento introducido por la preposición de.*

La relación prepositiva se puede formar sobre un sustantivo común o propio, en muchos casos se trata de nombres de lugar (aunque no siempre). A continuación presentamos los ejemplos (15):

(15)

- a. *Forniguers de toristas, cada año que pasa en bi ha més.* (Nagore)
Muchedumbres de turistas, cada año que pasa (CL part.) hay más.
- b. *No'n biengo.* (Nagore)
No (CL part.) vengo.

⁷ En los ejemplos (14)a y (14)b no hemos indicado la fuente porque no hemos encontrado en las obras que analizamos ningún ejemplo de atributo determinado. Sin embargo, decidimos escribir esta sencilla oración y preguntarle Francho Nagore, autor de la *Gramática de la Lengua Aragonesa*, la forma correcta de decirlo en un aragonés común.

- c. *Ya'n baxo.* (Nagore)
Ya (CL part.) bajo.
- d. *Fablaban de nusatros? —Ya no'n fablan.* (Nagore)
¿Hablaban de nosotros? —Ya no (CL part.) hablan.

En (15)a vemos que el sintagma preposicional *de toristas* es un sintagma que depende del núcleo de un complemento directo: *formiguers*. (15)b y (15)c son dos ejemplos de verbos de movimiento que necesitan complementos circunstanciales de lugar introducidos por la preposición *de*: *benir de*, *baxar de*. La oración (15)d es un ejemplo de complemento preposicional referido a personas: *de nusatros*.

b. Representa a un sustantivo en sentido partitivo.

Los sustantivos que funcionan como partitivos se convierten en indeterminados. Por esta razón no importan las características morfológicas ni sintácticas. En los ejemplos (16) aparecen sustantivos partitivos.

(16)

- a. *Fa calor y tu no'n tiens.* (Nagore)
Hace calor y tú no (CL part.) tienes.
- b. *Si querez sal to'n compraz / qu'en Peralta to'n farán.* (Nagore)
Si queréis sal os (CL part.) compráis/ que en Peralta os (CL part.) harán.
- c. *Representa a un sustantivo que si apareciera iría introducido por un numeral cardinal, un cuantificador, un indefinido o por la preposición de.*

A continuación presentamos los ejemplos (17)-(20). En cada ejemplo presentamos la opción *a* y la opción *b*. En este caso el ejemplo *a* será el ejemplo original extraído de una de las fuentes que estamos analizando y el ejemplo *b* será el ejemplo del sustantivo sin el CL, así podremos ver que el sustantivo va introducido por un numeral cardinal, un cuantificador, un indefinido o por la preposición *de*.

(17)

- a. *Tres me'n he traídas.* (Nagore)

Tres me (CL part.) he traído.

b. *Me he traídas tres naranchas.*

Me he traído tres naranjas.

(18)

a. *Prou en tiengo.* (Nagore)

Bastante (CL part.) tengo. /Tengo suficiente.

b. *Tiengo prou de treballo.*

Tengo bastante trabajo. /Tengo suficiente trabajo.

(19)

a. *Da-me-ne una miajeta.* (Nagore)

Dame (CL part.) un poquito.

b. *Dame una miajeta de pan.*

Dame un poquito de pan.

(20)

a. *Aragón tien bella fabla diferén d'o castellano? —Sí qu'en tien.* (Nagore)

¿Aragón tiene alguna lengua diferente del castellano? —Sí que (CL part.) tiene.

b. *Sí que tien bella fabla diferén.*

Sí que tiene alguna lengua diferente.

d. *Con los verbos de movimiento.*

En estos casos el CL *en* adquiere un significado de posición. En los ejemplos (15)b y (15)c que hemos presentado antes aparecían dos verbos de movimiento: *baxar* ('bajar') y *benir* ('venir'): en estos ejemplos el significado del partitivo es de procedencia. Sin embargo, en los ejemplos (21) que presentamos a continuación el significado es de locación.

(21)

- a. *Si te'n bas ta Franzia no te'n güelbas con gancha.* (Nagore)
Si te (CL part.) vas a Francia no te (CL part.) vuelvas con bastón.
- b. *Güei me'n boi ta Chaca, maitín me'n iré ta Graus, y dimpués de maitín me'n tornaré ta Uesca.* (Nagore)
Hoy me (CL part.) voy a Jaca, mañana me (CL part.) iré a Graus, y pasado mañana me (CL part.) volveré a Huesca.

Hasta aquí hemos organizado y presentado los usos más frecuentes del CL *en* que hemos extraído de las fuentes que analizamos. A modo de conclusión es importante remarcar la relación que se establece entre el CL *en* y las construcciones con la preposición *de*. Esta relación la podemos ver en los primeros tres apartados (a-c) que hemos comentado en las páginas anteriores.

El pronombre adverbial *bi*

El CL *bi* proviene del latín *ibi* (*allí*). Este CL tiene muchos alomorfos aunque su uso sea más escaso que el del CL *en*. Por norma general las formas reforzadas delante de consonante son *i* y *ie*. La forma elidida delante de un verbo que empieza por vocal o 'h' es *bi* (22).

(22) Formas proclíticas

- a. *I plegas*
(CL loc.) Llegas
- b. *Bi estiés*
(CL loc.)Estuviste

No siempre se sigue esta regla en todas las variedades de aragonés. A continuación comentaremos unos ejemplos muy interesantes que extraemos de las páginas 224 y 225 de la *Gramática de la Lengua Aragonesa* (Nagore, 1989). En algunas ocasiones la forma *bi* se reduce a *b*, aunque esto solo ocurre en las variedades aragonesas que se extienden desde Hecho (Jacetania) hasta el valle de Bio (Sobrarbe): *b'ha* ('hay'). En otras ocasiones nos encontramos las formas *ie* y *gue*: *ie fizó* ('hizo'), *gue ficarás* ('pondrás').

En las formas enclíticas podemos encontrar las formas *ie* y *bi*. El uso de una u otra forma depende de la variedad dialectal (23).

(23) Formas enclíticas

a. *Puya-ie*

Sube (CL loc.)

b. *Plantando-bi*

Plantando (CL loc.)

Así pues, las formas *bi* y *ie* pueden aparecer tanto en proclisis como en enclisis. El uso de *bi* en proclisis se reduce a los casos en los que el verbo comienza por vocal (aunque no siempre se cumple esta regla) y en enclisis es característico de las comarcas de Ribagorza y parte del Sobrarbe. El uso de *ie* en proclisis es muy esporádico y en enclisis es muy característico de Hecho (Jacetania).

A continuación presentamos los usos de este CL.

a. *Remite a un complemento introducido por cualquier preposición que no sea de, o a un adverbio de lugar.*

El CL *bi* puede remitir a complementos introducidos por preposiciones diferentes a *de*, aunque este uso es bastante escaso. En muy pocas ocasiones se remite a complementos introducidos por la preposición *a* (se restringe a las variedades más orientales: Benasque, Graus y Ribagorza en general).

(24)

a. *Y si combiene no ir ta lo café no i be.* (Nagore)

Y si conviene no ir al café no (CL loc.) va.

b. *¿Puyarás ta la ilesia? —Sí, tengo que puyar-ie.* (Recuenco)

¿Irás a la iglesia? —Sí, tengo que subir (CL loc.)

c. *De pensar-ie me sall teña.* (Nagore)

De pensar (CL loc.) me sale tiña.

d. *Encara bibiban os suyos país y bi pensaba asobén.* (Recuenco)

Todavía vivían sus padres y (CL loc.) pensaba a menudo.

- e. *Compraz el romanze y enseñaz-lo-ie a los fillos.* (Nagore)
 Comrad el romance y enseñádselo (CL loc.) a los hijos.

Cuando remite a un adverbio indica una localización que puede ser sobreentendida o no. Cuando la localización se sobreentiende, se necesita el CL como expresión déictica para señalar así la localización; en cambio, cuando la localización no se sobreentiende, el CL remite a esta localización para que no sea necesaria la repetición. Las oraciones (25) son ejemplos de este uso.

(25)

- a. *Astí no trobarez cosa/no i trobarez cosa.* (Nagore)
 Allí no encontraréis nada/no (CL loc.) encontraréis nada.
- b. *Bida que pasa/y no i torna.* (Nagore)
 Vida que pasa/y no (CL loc.) vuelve.
- c. *No i soi estato.* (Nagore)
 No (CL loc.) he estado.

El verbo *ser/estar* también puede combinarse con el clítico *bi*, y en esos casos pasa a tener significado de posición o estado. Vemos los dos significados posibles en los ejemplos (26) y (27).

(26) Significado existencia

- | | |
|---|---|
| a. <i>Yo soi un mozet.</i> (Nagore)
Yo soy un chico. | b. <i>Tu yes aragonés.</i> (Nagore)
Tú eres aragonés |
|---|---|

(27) Significado de posición o estado

- a. *Tu bi yes baxo.* (Nagore)
Tú (CL loc.) estás abajo.
- b. *Tu bi yes en Aragón.* (Nagore)

Tú (CL loc.) estás en Aragón.

b. Con la construcción impersonal del verbo aber.

Cuando se utiliza el verbo *aber* ('haber') como impersonal aparece el CL *bi* en la oración. En estos ejemplos el verbo *aber* tiene un significado de existencia o necesidad (28).

(28)

- a. *B'ha que puyar mañana.* (Nagore)
(CL loc.) Hay que subir mañana
- b. *Bi ha que charrar en aragonés.* (Nagore)
(CL loc.) Hay que hablar en aragonés.
- c. *Ya b'ha chelato.* (Nagore)
Ya (CL loc.) hay helada.

c. Con los verbos de percepción, cuando se utilizan como intransitivos.

El verbo *beyer* ('ver') que es un verbo de percepción se conjuga con este CL cuando se utiliza como intransitivo. Este uso es muy escaso. Encontramos dos ejemplos de Nagore que mostramos en (29):

(29)

- a. *No se i bede guaire; fa fosco encara.* (Nagore)
No se (CL loc.) ve mucho; está oscuro todavía.
- b. *No i beyez cosa.* (Nagore)
No (CL loc.) véáis nada.

La reduplicación

La reduplicación pronominal, que también ocurre en castellano, es el proceso por el cual se utilizan dos formas para realizar la misma función gramatical. En una oración coaparecen la forma del CL y la del objeto canónico (30).

(30)

- a. *Lis darás istos libros a os escolans?* (Recuenco)
¿Les darás estos libros a los alumnos?

La reduplicación también puede aparecer con los CL partitivo y locativo como vemos en los ejemplos (31).

(31)

- a. *Qui li'n ha dito ixo?* (Nagore)
¿Quién le (CL part.) ha dicho eso?
- b. *Yo n'he pasadas muitas de penas.* (Nagore)
Yo (CL part.) he pasado muchas penas.
- c. *Prou de quefer en teneba ya.* (Nagore)
Bastante quehacer (CL part.) tenía ya.
- d. *Tu bi yes baxo.* (Nagore)
Tú (CL loc.) estás abajo.
- e. *Compraz el romanze y enseñaz-lo-ie a los fillos.* (Nagore)
Comprad el romance y enseñadlo (CL loc.) a los hijos.

Las combinaciones de los clíticos

La combinación de CL es un fenómeno que se rige por unas normas muy estrictas. La secuencia o cadena de CL que resulta de esta combinación funciona como una unidad morfológica y fónica. En este apartado analizaremos las combinaciones y el orden de los CL en aragonés.

Combinación del pronombre acusativo de tercera persona con el dativo de primera y segunda

En la combinación del acusativo de tercera persona (*lo, la, los, las*) con el dativo de primera y segunda (*me, te, mos/nos, tos/bos*) el orden es ACUSATIVO-DATIVO, tanto en posición proclítica como enclítica (32).

(32)

- | | |
|---|---|
| <p>a. <i>Lo me dies.</i> (Nagore)
Me lo diste</p> | <p>b. <i>Dando-lo-me.</i> (Nagore)
Dándomelo.</p> |
|---|---|

Combinación de dativo de tercera persona y acusativo de tercera persona

Cuando se juntan dos CL de tercera persona el orden resultante es DATIVO-ACUSATIVO, tanto en posición proclítica como enclítica. En este caso el dativo varía en número (*li, lis*) y el acusativo adopta la forma *en* que no varía en número (33).

(33)

- a. *Li'n amuestro o li'n amago?* (Nagore).
¿Se lo enseño o se lo escondo)
- b. *Da-lis-ne a toz.* (Nagore)
Dáselo a todos.

Combinación de dativo con el pronombre clítico partitivo en

El CL partitivo aparece siempre detrás de la forma en dativo. El orden es DATIVO-PARTITIVO (34).

(34)

- a. *Lis ne dieron tres u cuatro.* (Landa)
Les (CL part.) dieron tres o cuatro.
- b. *¿Ha pan? No, da-li-ne.* (Landa)
¿Tiene pan? No, dale (CL part.)

Según Landa (2005), en algunos contextos se puede expresar un mismo argumento con el CL acusativo (*lo, la, los, las*) y el CL partitivo (*en*) si el antecedente al que nos referimos no está expreso y no sabemos si el objeto es determinado o indeterminado. En estas ocasiones se suele recurrir al CL acusativo para personas y objetos no divisibles (35).

(35)

- a. *Te'n faré cuando bi-haya farina.* (Landa)
Te (CL. part.) haré cuando haya harina.
- b. *La te faré cuando bi-haya farina.* (Landa)
Te la haré cuando haya harina.

Combinación de acusativo y se

Cuando se combina un acusativo con el CL *se*, tanto en posición proclítica como enclítica, el orden es ACUSATIVO-*se* (36).

(36)

- a. *Se mincha ras naranhas: las se mincha.* (Recuenco)
Se come las naranjas: se las come.
- b. *O libro, Chuan quiere leyer-lo-se.* (Recuenco)
El libro, Juan quiere leérselo.

Combinación de dativo y se

En la combinación del CL dativo y *se* vemos diferencias entre los dativos de pers. 3 y los de pers. 1 y 2. Hemos decidido hacer esta distinción a la hora de realizar la descripción para poder comentar los resultados del estudio de Landa (2005) sobre la combinación de clíticos. Llegados a este punto creemos interesante mencionar aquellos ejemplos en los que parece no seguirse la norma.

a. Dativo de pers. 3 combinado con se

Cuando aparecen un dativo de pers. 3 y *se* el orden es DATIVO-*se*, tanto en posición proclítica como enclítica (37).

(37)

- a. *A os ninos lis se cayó o baso.* (Recuenco)
A los niños se les cayó el vaso.
- b. *Os ninos quiéren amananar-lí-sen.* (Recuenco)
Los niños quieren acercársele.
- c. *Lis se parixe muito.* (Nagore)
Se les parece mucho.

b. Dativo de pers. 1 y pers. 2 combinado con se

El orden de combinación de un dativo de primera o segunda persona con *se* es DATIVO-*se* (38). Sin embargo, podemos encontrar ejemplos en los que *se* antecede al dativo. Los ejemplos que comentaremos sobre el orden *se*-DATIVO provienen del estudio de Landa, que comentaremos más adelante.

(38)

- a. *Me se muere o mío fillo.* (Recuenco)
Se me muere mi hijo.
- b. *Nunca me s'ha feito de día en a cama.* (Nagore)
Nunca se me ha hecho de día en la cama.

Landa en su estudio sobre la combinación de clíticos en cheso ha comentado ejemplos del orden DATIVO-*se* y *se*-DATIVO. Así pues, podemos encontrar *te sen vaya* y *se m'esgarra lo corazón* (Alazet, 17, 2005, 121). Según los ejemplos que aporta la autora, ésta concluye que en su muestra no se han encontrado ejemplos del orden DATIVO-*se* con los dativos de pers. 1 y pers. 2 de plural. El plural parece mostrar un funcionamiento sintáctico diferente que no puede explicar debido a las limitaciones de su trabajo. En (39) presentamos unos ejemplos: la oración (39)a presenta el orden DATIVO-*se* y las oraciones (39)b, (39)c y (39)d presentan el orden *se*-DATIVO.

(39)

- a. *Para que no te se'n vaya.* (Landa)
Para que no se te (CL part.) vaya.

- b. *Vusotras bez los cascos vacíos y se vos implen de fumo.* (Landa)
Vosotros tenéis los sesos vacíos y se os llenan de humo.
- c. *Se me ensancharían las alas.* (Landa)
Se me ensancharían las alas.
- d. *Quiere escapárseme.* (Landa)
Quiere escapárseme.

En los ejemplos de las dos fuentes que estamos analizando, la *Gramática de la Lengua Aragonesa* (Nagore, 1989) y *Conchugazón y prenombrs febles de l'aragonés. (229 Berbos aragoneses conchugaus)* (Recuenco, 1992), no hemos encontrado ejemplos del orden *se-DATIVO*. Podemos intuir que el orden *se-DATIVO* es una característica de la variedad chesa, aunque el estudio de Landa no concluye nada al respecto.

Combinación de se y partitivo

El orden de esta combinación es *se-PARTITIVO*, tanto en posición proclítica como enclítica (40).

(40)

- a. *Se'n mincha muita.* (Recuenco)
Se (CL part.) come mucha.
- b. *Pueden beber-sen-ne un baso.* (Recuenco)
Pueden beberse (CL part.) un vaso.

Combinación de se y clítico locativo

El orden de esta combinación es *se-LOCATIVO*, tanto en posición proclítica como enclítica (41).

(41)

- a. *Os ninos se i meten a chugar en o chardín.* (Recuenco)
Los niños se (CL loc.) ponen a jugar en el jardín.

Combinación de clítico locativo bi y partitivo en

El verbo *aber* ('haber') puede conjugarse en cualquier tiempo con el CL locativo *bi* y el CL partitivo *en*. El orden de esta construcción es tanto PARTITIVO-LOCATIVO (42) como LOCATIVO-PARTITIVO (43), tanto en posición proclítica como enclítica. Así pues encontramos oraciones como *no i'n ha pon* ('no hay nada'; Nagore), *no'n bi ha* ('no hay'; Nagore) y *ya ne b'ha pro* ('ya hay bastante'; Nagore). En estos ejemplos se alterna tanto el orden de los CL como sus diferentes formas.

(42)

- a. *No'n bi ha.* (Nagore)
No (CL part.) (CL loc.) hay.
- b. *Bien pueda ser que de mineral en i abese prou como ta explotar-las.* (Nagore)
Bien pueda ser que mineral (CL part.) (CL loc.) hubiera suficiente como para explotarlas.
- c. *¿Bi ha diners en a caixa? —Agora no'n puede aber-bi⁸.* (Recuenco)
¿Hay dinero en la caja? —Ahora no (CL part.) puede haber (CL loc.).

(43)

- a. *Yerba ya no i'n eba/ni tampoco palla.* (Nagore)
Yerba ya no (CL loc.) (CL part.) había/ni tampoco paja.
- b. *Diners bi'n ha pro.* (Nagore)
Dinero (CL loc.) (CL part.) hay suficiente.

Sin embargo, estos dos CL pueden aparecer con otros verbos. Nagore solo comenta un ejemplo con el verbo *beyer* ('ver') que creemos interesante comentar para ver el orden de aparición de los CL: LOCATIVO-PARTITIVO (44).

⁸ En este ejemplo los CL partitivo y locativo no forman una sola unidad. Landa en su estudio (fuente) analiza el ejemplo *Sí, puede bi haber-ne* y dice: "parece que el locativo *bi* funciona como un todo con el verbo *haber*, que, de hecho, cuando tiene este significado de existencia ha de conjugarse obligatoriamente con el locativo." Dada la limitación de este trabajo no intentaremos analizar esta cuestión.

(44)

- a. *No bi'n beyeba brenca.* (Nagore)
 No (CL loc.) (CL part.) veía nada.

Secuencias de tres o más clíticos

En aragonés existen muchas combinaciones de tres CL. En el C5 presentamos las posibles combinaciones y un ejemplo. La primera combinación que presentamos en el C5 es **se + AC. pers. 3 + DAT. pers. 1-2**: combinación del CL reflexivo *se* con un acusativo de tercera persona y un dativo que puede ser de primera o segunda persona. Todos los ejemplos que aparecen en el C5 pertenecen a Recuenco.

<p>se + AC. pers. 3 + DAT. pers. 1-2</p>	<p><i>Se minchó a nuestra narancha: se la mos minchó.</i></p> <p>Se comió nuestra naranja: se nos las comió</p>
<p>AC. pers. 3 + DAT. pers. 1-2 + PART.</p>	<p><i>Te'n lebas os ninos d'a escuela: los te'n lebas.</i></p> <p>Te (CL part.) llevas los niños de las escuela: te los (CL part.) llevas.</p>
<p>AC. pers. 3 + DAT. pers. 1-2 + LOC.</p>	<p><i>Te metes as fuellas en a pochá: las te i metes.</i></p> <p>Te pones las hojas en el bolsillo: te las (CL loc.) pones.</p>
<p>se + AC. pers. 3 + PART.</p>	<p><i>Se'n leba o libro d'a mesa: lo se'n leba.</i></p> <p>Se (CL part.) lleva el libro de la mesa: se lo (CL part.) lleva.</p>
<p>se + DAT. + PART.</p>	<p><i>Me se'n fue. Li se'n fue.</i></p> <p>Se me (CL part.) fue. Se le (CL part.) fue.</p>

<p>se + DAT. + LOC.</p>	<p><i>Me se i fica. Lis se i cayó.</i></p> <p>Se me (CL loc.) pone. Se les (CL loc.) cayó.</p>
<p>DAT. + PART. + LOC.</p>	<p><i>Ficas libros en a mía caixa: me'n i ficas.</i></p> <p>Pones libros en mi caja: me (CL part.) (CL loc) pones.</p> <p><i>Femos debuxos en o suyo libro: li'n i femos.</i></p> <p>Hacemos dibujos en su libro: le (CL part.) (CL loc.) hacemos</p>

C5. Combinaciones de tres clíticos.

5. ANÁLISIS

La segunda fase del estudio se basa en el análisis de los datos de nuestro corpus con el objetivo de comprobar si la lengua escrita actual se ajusta a la descripción que hemos realizado en el apartado anterior.

Debido a las limitaciones de nuestro trabajo, hemos decidido analizar los ejemplos en los que aparecen uno o dos CL. En aragonés pueden aparecer combinaciones de tres pronombres (combinaciones terciarias). Sin embargo, hemos decidido no analizar este tipo de combinaciones, ya que nos supondría un análisis muy extenso, debido a las limitaciones del programa que hemos utilizado para crear nuestro corpus.

El análisis de las diferentes formas de los CL se presenta en el mismo orden en el que hemos presentado la descripción en el apartado anterior. Hemos analizado todas las formas de los CL: forma reforzada, elidida, plena y reducida. Sin embargo, para facilitar la lectura en este apartado, hemos decidido presentar los pronombres en su forma reforzada. Centraremos nuestra atención en aquellos casos en los que veamos que las formas y usos de los CL no coinciden con la teoría que exponen Nagore (1989), Recuenco (1002) y Landa (2005).

En el C6 presentamos todas las combinaciones posibles que hemos buscado en el corpus.

COMBINACIONES	EJEMPLOS		
	Formas proclíticas		Formas enclíticas
	Reforzada	Elidida	Plena
AC-3 + DAT-1	lo me	lo m'	-lo-me
	los me	los m'	-los-me
	la me	la m'	-la-me
	las me	las m'	-las-me

	lo mos / lo nos los mos / lo nos la mos / la nos las mos / las nos		-lo-mos / lo-nos -los-mos/ lo-nos -la-mos / -la-nos -las-mos / -la-nos
AC-3 + DAT-2	lo te los te la te las te lo tos / lo bos lo tos / lo bos la tos / la bos las tos / las bos	lo t' los t' la t' las t'	-lo-te -los-te -la-te -las-te -lo-tos / -lo-bos -lo-tos / -lo-bos -la-tos / -la-bos -las-tos / -las-bos
DAT-3 + AC-3	li'n li ne lis en lis ne		-li-ne -lis-ne
DAT-3 + PART	li'n li ne lis en lis ne		-li-ne -lis-ne
AC + SE	lo se los se la se		-lo-se -los-se -la-se

	las se		-las-se	
	lo sen		-lo-sen	
	los sen		-los-sen	
	la sen		-la-sen	
	las sen		-las-sen	
DAT-3 + SE	li-se		-li-se	
	lis-se		-lis-se	
	li-sen		-li-sen	
	-lis-sen		-lis-sen	
DAT-1 + SE	Doble orden posible:		Doble orden posible:	
	me se	se me	-me-se	-se-me
	me sen	sen me	-me-sen	-sen-me
	mos se / nos se	se mos / se nos	-mos-se /	-se-mos /
	mos sen / nos sen	sen mos / sen nos	-nos-se	-se-nos
			-mos-sen ⁹ /	-sen-mos /
		-nos-sen	-sen-nos	
DAT-2 + SE	Doble orden posible:		Doble orden posible:	
	te se	se te	-te-se	-se-te
	te sen	sen te	-te-sen	sen-te
	tos se / bos se	se tos / se bos	-tos-se /	-se-tos /

⁹ Aquí incluiríamos el ejemplo de Recuenco ‘morir-mos-sen’ que hemos eliminado de nuestro estudio por recomendación de Nagore.

	tos sen / bos sen	sen tos / sen bos	-bos-se -tos-sen / -bos-sen	-se-bos -sen-tos / -sen-bos
SE + PART	se'n se ne sen en sen ne		-se- ne -sen-ne	
SE + LOC	se i sen i se bi sen bi		-se-ie -sen-ie -se-bi -sen-bi ¹⁰	
LOC + PART	Doble orden posible:		-bi'n	
	(no)'n bi / en bi en i ne b'(ha)	i'n bi'n		

C6. Formas pronominales según las combinaciones binarias

Como hemos visto en el C6, el orden de las combinaciones se basa en la descripción que hemos realizado anteriormente. A continuación presentamos las conclusiones de dicho análisis.

¹⁰ Aquí incluiríamos el ejemplo de Recuenco 'meter-sen-bi' que hemos eliminado de nuestro estudio por recomendación de Nagore.

Usos de las formas de primera y segunda personas

Las formas de primera y segunda personas son las siguientes: *me, te, mos / nos, tos / bos*. El análisis de nuestro corpus nos confirma que las formas y usos de estos CL se ajustan a las funciones sintácticas que hemos descrito antes. Estos CL, tanto en posición proclítica como enclítica, pueden desempeñar la función de complemento directo o indirecto. También pueden funcionar como formas reflexivas. A continuación mostramos unos ejemplos extraídos del corpus (45).

(45)

- a. *Nos plega a notizia d'o fenezimiento d'a etnolingüista francesa Jeanine Fribourg, que fazió [...].* (Fuellas 210-211)
Nos llega la noticia del fallecimiento de la etnolingüista francesa Jeanine Fribourg, que hizo [...]
- b. *Lola le gosaba responder de chufla: "A casa te caiga enzima".* (Fuellas 210-211)
Lola solía responder a la ligera: "La casa te caiga encima".
- c. *Me pienso que yera porque creyeban que l'esprito de l'animal residiba allí.* (Fuellas 209)
Imagino que era porque creían que el espíritu del animal residía allí.
- d. *Güe m'alcordaba yo d'as suyas parolas, de su mai, de su pai e de tota ra suya parentela.* (Fuellas 210-211)
Hoy me acordaba yo de sus palabras, de su madre, de su padre y de toda su parentela.

En cuanto a las formas de plural en posición enclítica, no hemos encontrado ningún ejemplo del CL de pers. 1 plural (*mos*) y sólo hemos encontrado un ejemplo del CL pers. 2 plural (*tos*) y dos ejemplos del CL pers. 2 plural (*bos*) (46)

(46)

- a. *Bosar-tos a besita si podez.* (Fuellas 213-214)
Pagaros la visita si podéis.
- b. *"Encarrañaz-bos" ye o chilo de toda una cbenerazión.* (Fuellas 213-214)
"Enfadaos" es el grito de toda una generación.

Usos de las formas de tercera persona

Las formas de tercera persona son las siguientes: *lo, la, los, las, li, lis*. Analizaremos por separado cada función sintáctica y haremos hincapié en aquellos alomorfos de los que no hemos obtenido resultados o hemos obtenido resultados diferentes a la descripción ya realizada.

Las formas *lo, la, los, las* pueden sustituir a un complemento directo (47)a y (47)b, o un atributo determinado. En nuestro corpus sólo hemos encontrado un ejemplo en el que el CL funciona como atributo (47)c.

(47)

- a. *O documento completo se puede leyer en a web de Puyalón, qui anuncian que lo levarán ta “diferents asociacions, colectivos, partius y sindicatos d’o pais ta fer-lo conoixer”.* (Arredol)

El documento completo se puede leer en la web de Puyalón, quienes anuncia que lo llevarán a “diferentes asociaciones, colectivos, partidos y sindicatos del país para darlo a conocer”.

- b. *T’apuntar-se-ie pueden fer-lo totz os mayors de 15 anyadas en l’adreza deportes@comarcamaestrazgo.es.* (Arredol)

Para apuntrarse (CL loc.) pueden hacerlo todos los mayores de 15 años en la dirección deportes@comarcamaestrazgo.es.

- c. *Iste camino por do marzo / no pas ye o mío / no deberba estar-lo.* (Fuellas 212)

Este camino por donde voy / no es el mío / no debería serlo.

No hemos encontrado ejemplos de la forma elidida *l’* para el masculino. Tampoco hemos encontrado ejemplos de la forma elidida *l’* para el femenino, pero, sin embargo, vemos que en nuestro corpus el funcionamiento de este CL no sigue la norma de utilizar la forma elidida para el femenino (*l’*) delante de las formas *ha, has, han* o cuando el verbo empieza por la vocal ‘a’ (48).

(48)

- a. *[...], qui la ha inchnyida en os suyo calendario de prebas [a marcha BTT de Fortanet].* (Arredol)

[...], quien la ha incluido en su calendario de pruebas [la marcha BTT de Fortanet].

- b. *O estan francés la sinyó en 1999 pero nunca la ha ratificada porque [...] [ista carta].* (Arredol)
El estado francés la firmó en 1999 pero nunca la ha ratificado porque [...] [esta carta].
- c. *Asinas, beyemos rezentar ‘contar, referir’, en Andolz (4ª ed., 1992), que señala que la ampra de Pardo Asso, e rezentar ‘relatar, contar’ en Martínez (3ª ed., 2008).* (Fuellas 212)
Así, vemos *rezentar* ‘contar, referir’, en Andolz (4ª ed., 1992), que señala que la toma prestada de Pardo Asso, e *rezentar* ‘relatar, contar’ en Martínez (3ª ed., 2008).

Las formas *li* y *lis* desempeñan la función de complemento indirecto. Hemos encontrado ejemplos en posición proclítica y enclítica. Sin embargo, la forma *lis* solo aparece precediendo al verbo (49).

(49)

- a. *Una zagala li dize a la suya mai que [...].* (Fuellas 215)
Una chica le dice a su madre que [...]
- b. *A choben yera trista, pos no gosaba recontar-li o secreto a la suya mai ni a la chen d'o lugar.* (Fuellas 210-211)
La joven estaba triste, pues no solía contarle el secreto a su madre ni a la gente del pueblo.
- c. *[...] e que lis dé de minchar a los cochins —demandó la mesacha.* (Fuellas 210-211)
[...] y que les dé de comer a los cerdos —pidió la muchacha.

La forma reflexiva de tercera persona

Las formas reflexivas de tercera persona son *se* y *sen*. La partícula *se* es una forma que aparece en estructuras sintácticas muy diferentes y que tiene muchos valores gramaticales diferentes. En nuestro corpus tenemos muchos ejemplos de esta partícula, pero nuestro análisis sólo se centrará en las dos funciones que hemos descrito anteriormente: 1. la forma *se(n)* reflexiva y recíproca; 2. la forma *se(n)* pronominalizadora de algunos verbos transitivos e intransitivos. Cabe destacar que no hemos encontrado ejemplos de la forma reflexiva plural *sen* en posición proclítica. A continuación presentamos algunos ejemplos de estos usos (50)

(50)

- a. *Os treballadors de Tragsatec en Aragón s'han enzarrau en a siede principal de Zaragoza [...].*
(Arredol)
Los trabajadores de Tragsatec en Aragón se han encerrado en la sede principal de Zaragoza [...]
- b. *O yuan s'ha convertiu en a segunda moneda mas usada en o comercio mundial por debant de l'euro, seguntes [...].* (Arredol)
El yuan se ha convertido en la segunda moneda más usada en el comercio mundial por delante del euro, según [...]
- c. *“Nomás o pueblo aragonés tien dreito a decidir como iste territorio ha d'organizar-se, chestionar-se y relacionar-se con otros”, adhiben.* (Arredol)
“Sólo el pueblo aragonés tiene derecho a decidir cómo este territorio tiene que organizarse, gestionarse y relacionarse con otros”, añaden.
- d. *A ella s'asozian es gallegos, que diz que baixan per la chuminera ta lebar-se l'alma del difunto ta Galizja: [...].* (Fuellas 209)
A ella se asocian los gallegos, que dice que bajan por la chimenea para llevarse el alma del difunto a Galicia: [...]
- e. *En amanando-se t'a tuca, os montanyers troboron más dificultatz por l'airera que i soflaba.*
(Arredol)
Al acercarse a la cima, los montañeros encontraron más dificultades por el aire que (CL loc.) soplaba.
- f. *Son aus neuiturnas que no gosan beyer-sen [...].* (Fuellas 210-211)
Son aves nocturnas que no suelen verse.

El pronombre neutro *en*

El pronombre neutro *en* puede realizar dos funciones: complemento directo y atributo. En nuestro corpus hemos encontrado ejemplos de todos los alomorfos (*en, ne, n', 'n, -ne*) de este CL. A continuación presentamos unos ejemplos en los que el CL *en* representa complementos directos (51).

(51)

- a. “*Cal remerar a represión istorica que ha tenito y en tien qui charra l’aragonés...*”, *deziba bel leutor d’a luenga aragonesa*. (Fuellas 215) CD
 “Hace falta recordar la represión histórica que ha tenido y (CL part.) tiene quien habla el aragonés...”, decía algún lector de la lengua aragonesa.
- b. *¡Whisky que no nos ne falte!* (Fuellas 215)
 ¡Whisky que no nos (CL part.) falte!

En la descripción de nuestro estudio hemos presentado unos ejemplos en los que *en* sustituía un atributo indeterminado. Sin embargo, en nuestro corpus no hemos encontrado ningún ejemplo de este caso. Curiosamente, hemos observado un ejemplo en el que el atributo determinado, en vez de ser sustituido por el CL acusativos *el, lo, la, las*, es sustituido por el CL *en* (52).

(52)

- a. [...], *se queden difuera de dito epigrafe bellas modalidaz lingüísticas constituyens de a luenga como en son o baxorribagorzano (á lo menos o de lugars como Fonç u Estadilla), o semontanés u l’aragonés de a Galliguera, a Sotonera e a Plana de Uesca*. (Fuellas 215).
 [...], se quedan fuera de dicho epígrafe algunas modalidades lingüísticas constituyentes de la lengua como (CL part.) son el baxorribagorzano (por lo menos el de pueblos como Fonç o Estadilla), el somontanés o el aragonés del Valle del Gállego, la Sotonera y la Hoya de Huesca.

En otros casos, es difícil determinar si el sustantivo es determinado o indeterminado. En el siguiente ejemplo podemos interpretar el complemento directo como algo determinado, *las plazas*, o, por el contrario, interpretarlo en sentido partitivo (53).

(53)

- a. *As plazas son amugadas, por o que cal reservar-ne antes con antes*. (Arredol)
 Las plazas son limitadas, por lo que es necesario reservar (CL part.) con antelación.

Recuenco en su obra menciona un ejemplo en el que el CL *en* sustituye a un sujeto. En el corpus hemos encontrado dos ejemplos que corresponden a este uso (54).

(54)

- a. *Si d'una cosa han pecau as chens d'os nuestros lugars en os tiempos d'antis más ye tanto d'inoranzia como asinasmesmo d'un grau, prou alto, d'inchenuidá, de creyer que tot lo mundo ye bueno, que tot lo mundo ba con a berdá por debán. Y no en ye asinas.* (Fuellas 210-211)

Si de una cosa ha pecado la gente de nuestros pueblos antiguamente es tanto de la ignorancia como asimismo de un grado, bastante alto, de ingenuidad, de creer que todo el mundo es bueno, que todo el mundo va con la verdad por delante. Y no (CL part.) es así.

- b. *Ixo ya ye o summum, ya no nos puede fer más mal, no nos en puede pasar más...* (Fuellas 210-211)

Eso es el *summum*, ya no nos puede hacer más daño, no nos (Cl part.) puede pasar más...

El pronombre adverbial *en*

En cuanto a las diferentes formas de este CL, la forma *en* / *ne* ha aparecido en diferentes colocaciones. La forma reforzada *en* se usa delante de verbos que empiezan por consonante y delante del verbo 'estar' en pers. 3 ('*en ye*'). La forma *ne*, por el contrario, la hemos encontrado en nuestro corpus delante de verbos que empiezan por consonante y delante de la pers. 3 del verbo 'aber', cuando éste tiene el significado de 'tener' ('*no ne ha de pelo*', 'no tiene pelo'). Las formas proclíticas *n'* ha aparecido en numerosos ejemplos delante del verbo 'aber' e 'ir': '*bi n'ha*', 'hay'; '*nos n'imos*', 'nos vamos'. De la forma '*n*' cabe decir que sólo la hemos visto en la construcción '*bi'n*' con el verbo 'aber'.

Todos los ejemplos que hemos encontrado en nuestro corpus se ajustan a la descripción de los usos que hemos hecho antes. Así, nos encontramos ejemplos en los que este CL representa a un complemento introducido por la preposición *de* (55), a un sustantivo en sentido partitivo (56), a un sustantivo que si apareciera iría introducido por un numeral cardinal, un cuantificador, un indefinido o por la preposición *de* (57) y, finalmente, acompañando a los verbos de movimiento (58).

(55)

- a. [...], *que se diz que "os poders publicos promoverán y tutelarán l'acceso a la cultura que totz en tienen dreito"*. (Arredol)

[...], que se dice que "los poderes públicos promoverán y tutelarán el acceso a la cultura que todos (Cl part.) tienen derecho".

- b. *L'intrés por o espacio en Aragón ye bien vivo y muestra en ye o "Curso ta prencipiar en l'Astronomia III" que prencipiará [...].* (Arredol)

El interés por el espacio en Aragón está muy vivo y muestra (CL part.) es el "Curso de iniciación en la Astronomía III" que comenzará [...]

(56)

- a. *En feba d'añadas que no se i beyeba ixo.* (Fuellas 209)
(CL part.) Hacía años que no se (CL loc.) veía eso.
- b. *Y dimpués o catenazo mensache que "no bi'n ha de diners ta emparar o sistema", ta meter miedo e [...]* (Fuellas 213-214)
Y después el absurdo mensaje de que "no (CL loc.) (CL part.) hay dinero para sostener el sistema", para amedrentar y [...]

(57)

- a. *Beluns esmicazoron l'abozo con os cultros, e l'augua prencipió a salir por o forato, pero como yera chicotón en saliba mui poca.* (Fuellas 210-211)
Algunos hicieron pedazos el asfódelo con los cuchillos, y el agua comenzó a salir por el agujero, pero como era pequeñito (CL part.) salía muy poca.
- b. *Me'n boi a ir mañana con o burro a bender una carga de peras, que en tenemos muitas.* (Fuellas 213-214)
Me (CL part.) voy a ir mañana con el burro a vender una carga de peras, que (CL part.) tenemos muchas.
- c. *Antiparti, Os Titiriteros de Binéfar en tienen muita esperenzia.* (Fuellas 215)
De otro modo, Los Titiriteros de Binéfar (CL part.) tienen mucha experiencia.
- d. *[...] también ha emitito as suyas recomendaçions á ro Estato español, d'entre as que bi n'ha tres que también deben estar aplicatas por os gobiernos zentral e aragonés.* (Fuellas 212)
[...] también ha emitido sus recomendaciones al Estado español, entre las que (CL loc.) (CL part.) hay tres que también deben estar aplicadas por los gobiernos central y aragonés.
- e. *Manimenos, seguntes CHA, "ista añada, y en levamos qualques, a situación que presenta iste trampo ye penible".* (Arredol)

Sin embargo, según CHA, “este año, y (CL part.) llevamos varios, la situación que presenta este tramo es penosa”.

- f. *Pero no ne ha de pelo, abré que rencar-te-lo de tu e meter-lo en a capeza d'a fegura.* (Fuellas 210-211)

Pero no (CL part.) tiene pelo, deberé arrancártelo a ti y ponerlo en la cabeza de la figura.

(58)

- a. *Me'n boi a ir mañana con o burro a vender una carga de peras, que en tenemos muitas.* (Fuellas 213-214)

Me (CL part.) voy a ir mañana con el burro a vender una carga de peras, que (CL part.) tenemos muchas.

- b. *Muitas begatas ye estata ra chen que indo-se-ne ta ras carreras e sin aturar, han feïto ro que denguno no feba.* (Fuellas 215)

Mucha veces ha sido la gente que yéndose (CL part.) a las calles y sin parar, han hecho lo que nadie hacía.

Hemos encontrado un ejemplo del clítico *en* que no puede ser catalogado en ninguno de los usos descritos. Como vemos en el ejemplo (59), el verbo ‘trayer’ se usa como pronominal pero, sin embargo, no aparece el CL *se*. Este uso es incorrecto, porque los verbos pronominales de movimiento se conjugan con las dos CL: *se* y *ne*. En el siguiente ejemplo (60), extraído de la revista *Fuellas*, vemos como el autor del artículo comenta precisamente ese uso pronominal.

(59)

- a. *A mesacha eba que ir toz os días a lo riu a carrier l'augua, e lugo eba que puyar-ne ta la montaña a trayer-ne de chenta ta los cochins, asinas que yera ocupata dende lo maitín dica la nuei.* (Fuellas 210-211)

La muchacha tenía que ir todos los días al río a acarrear el agua, y pronto tenía que subir (CL part.) a la montaña a traer (CL part.) comida a los cerdos, así que estaba ocupada desde la mañana hasta la noche.

(60)

- a. *E bi ha que dizir que ye un aragonés común correuto en cbeneral (unque se troba bella coseta amillorable, como ixé “Puye-se ta l’eszenario”, que debeba estar “Puye-se-ne t’o eszenario”) e que aplica [...].* (Fuellas 213-214)

Y (CL loc.) hay que decir que es un aragonés común correcto en general (aunque se encuentra alguna cosita mejorable, como es “Súbase al escenario”, que debía ser “Súbase (CL part.) al escenario”) y que aplica [...]

El pronombre adverbial *bi*

En nuestro corpus comprobamos que las formas proclíticas *bi* e *i* se usan indiferentemente delante de verbos que comienzan por vocal o consonante. En nuestro corpus no hemos encontrado ningún ejemplo de *ie* en posición proclítica. Sí hemos encontrado ejemplos de las formas *bi* e *ie* en posición enclítica.

A continuación enumeramos unos ejemplos que confirman que en el corpus el uso de este CL se ajusta a la descripción. Encontramos ejemplos que remiten a un complemento introducido por cualquier preposición que no sea *de*, o a un adverbio de lugar (61); ejemplos con la construcción impersonal del verbo ‘*aber*’ (62); y junto a los verbos de percepción, cuando se utilizan como intransitivos (63).

(61)

- a. *Rubén Moreno confirmó a exclusión pero i restó importancia porque aseguraba o dreito a l’asistencia sanitaria [...]* (Arredol)

Rubén Moreno confirmó la exclusión pero (CL loc.) restó importancia porque aseguraba el derecho a la asistencia sanitaria [...]

- b. *Podrán partizipar-bi todas as presonas.* (Fuellas 212)

Podrán participar (CL loc.) todas las personas.

(62)

- a. *Tamién bi habrá premios t’os disbraces más orichinals y a familia con más miembros participando.* (Arredol)

También (CL loc.) habrá premios para los disfraces más originales y la familia con más miembros participando.

- b. *En Valencia i habió cargas y quatro detencions.* (Arredol)

En Valencia (CL loc.) hubo cargas y cuatro detenciones

- c. *o diya ye un sobrebuen dato ta un evento d'ista mena y contrimuestra que **bi** ha un gran intrés por as luengas d'Aragón.* (Arredol)

El día es un fabuloso dato para un evento de este tipo y demuestra que (CL loc.) hay un gran interés por las lenguas de Aragón.

(63)

- a. *Istos paisaches que no **i** vijemos de pur cutiano que son, curisan puesto a on que o ciel natural [...]* (Arredol)

Estos paisajes que no (CL loc.) vemos por lo cotidianos que son, cuidan lugares donde el cielo natural [...]

- b. *En feba d'añadas que no se **i** beyeba ixo.* (Arredol)

(CL part.) Hacía años que no se (CL loc.) veía eso.

Análisis de las combinaciones binarias

En este apartado pasamos a analizar las combinaciones binarias de CL y el orden de aparición.

Combinación AC-3 + DAT-1

El orden de la combinación de un acusativo de tercera persona con un dativo de primera, según la descripción que hace la gramática y la que hemos expuesto en este trabajo, es ACUSATIVO-DATIVO. Solo hemos encontrado dos ejemplos en nuestro corpus y ninguno de los dos mantiene el orden prescrito (64).

(64)

- a. *A nuestra voluntat hese estan incrementar mas os presupuestos, pus tenemos capacidat economica ta fer-lo, pero o teito de gasto no **nos lo** permite".* (Arredol)

Nuestra voluntad hubiese sido incrementar más los presupuestos, pues tenemos capacidad económica para hacerlo, pero el techo de gasto no nos lo permite.

- b. *Manimenos Xordica **mos la** presenta agora en una edizión més complleta.* (Fuellas 212)

Sin embargo Xordica nos la presenta ahora en una edición más completa.

Combinación AC-3 + DAT-2

En la combinación del acusativo de tercera persona con el dativo de segunda persona el orden es el mismo que en la combinación anterior: ACUSATIVO-DATIVO. Sin embargo, en este caso hemos encontrado un ejemplo del orden ACUSATIVO-DATIVO y otro del orden DATIVO-ACUSATIVO (65). Vemos que en la mayoría de combinaciones de nuestro corpus no se ha mantenido el orden genuino del aragonés, probablemente por la fuerte influencia del castellano en esta lengua.

(65)

- a. *Tot tien una contraprestazi3n, anque no **te la** dixen bier.* (Fuellas 210-211)
 Todo tiene una contraprestación aunque no te la dejen ver.

- b. *Yera bedau ta os cacanos, y as nafras e güesos crebatos **los te** recomponeban os medicos en os ambulatorios.* (Fuellas 213-214)
 Estaba prohibido para los miserables, y las heridas y huesos rotos te los recomponían los médicos en los ambulatorios.

Combinación AC-3 + DAT-3 y AC-3 + PART

En la combinación del acusativo de tercera persona con el dativo de tercera persona o el partitivo, el orden es DATIVO-ACUSATIVO y DATIVO-PARTITIVO, respectivamente.

En nuestro corpus comprobamos que el CL *en* siempre mantiene la última posición en la secuencia de clíticos (66).

(66)

- a. *Era quereba dizir-**lis-ne**, pero ascape remeraba las parolas d'o biello zerrudo, e no gosaba ni tartir.* (Fuellas 210-211)
 Ella quería decírselo, pero enseguida recordaba las palabras del viejo peludo, y no solía ni abrir la boca.

- b. *[...], a cosa no atura en istas dos nuebas 'luengas', sino que, como tamién **lis ne** reconoxen modalidaz lingüísticas, [...]* (Fuellas 215)
 [...], la cosa no acaba en estas dos nuevas 'lenguas', sino que, como también se les reconocen modalidades lingüísticas, [...]

Combinación AC + SE

El orden genuino de la combinación del acusativo y *se* en aragonés es ACUSATIVO-*se*. Vemos otra vez cómo este orden no siempre se mantiene y encontramos ejemplos del orden *se*-ACUSATIVO. La forma *sen* no ha aparecido en ninguno de los ejemplos que hemos analizado y tampoco hemos encontrado ejemplos de esta combinación en posición enclítica (67)

(67)

- a. *Como no li bagaba peinar-se, lo se dixaba suelto.* (Fuellas 210-211)
Como no le daba tiempo de peinarse, se lo dejaba suelto.
- b. *Seguro que en Jabaloyas se lo pasón de miedo.* (Fuellas 209)
Seguro que en Jabaloyas se lo pasaron de miedo.
- c. *Ixe elemento as bromas se las toma en serio e beziversa...* (Fuellas 210-211)
Ese elemento las bromas se las toma en serio y viceversa...

Combinación DAT-3 + SE

El orden de DATIVO-*se* se cumple en todos los ejemplos de nuestro corpus en posición proclítica. Mientras que hemos encontrado ejemplos de la forma de dativo en singular y plural, de la forma reflexiva *sen* no hemos encontrado ninguno. Tampoco hemos encontrado ningún ejemplo de esta combinación en posición enclítica (68).

(68)

- a. *En o Festibal de Cine Español de Nantes (Franzia) d'ista añadas 2013 li se rinde un omenache o día 2 d'abril, [...]* (Fuellas 213-214)
En el Festival de Cine Español de Nantes (Francia) de este año 2013 se le rinde homenaje el día 2 de abril [...]

Combinación de LOC + PART

El orden de la combinación LOCATIVO + PARTITIVO se respeta en todos los ejemplos. En todos los ejemplos de nuestro corpus aparece la forma *bi'n*. No hemos encontrado ningún ejemplo de las combinaciones proclíticas '*n bi*, *i'n* y *en bi*, ni de la combinación enclítica -*bi'n* (69).

(69)

- a. **Bi'n** abrá dos sessions. (Fuellas 213-214)
(CL loc.) (CL part.) Habrá dos sesiones.
- b. *Ya siga aquí en Aragón en Polonia u en Siberia no **bi'n** ha cosa millor:* (Fuellas 215)
Ya sea aquí en Aragón en Polonia o en Siberia no (CL loc.) (CL part.) hay nada mejor.

Combinación DAT-1 + se

En la combinación de dativo de primera persona con *se* aparecen ejemplos del orden DATIVO-*se* y *se*-DATIVO. Sin embargo, el número de apariciones es muy diferente, pues predomina el orden *se*-DATIVO (cuatro ejemplos) frente al DATIVO-*se* (un sólo ejemplo). En posición enclítica no hemos encontrado ningún ejemplo (70).

(70)

- a. [...] *l'aragonés de la Bal de Bielsa, d'el qual destacam los numerosos datos biograficos que **se mos** aportan.* (Fuellas 212)
[...] el aragonés del Valle de Bielsa, del que destacamos los numerosos datos biográficos que se nos aportan.

Combinación DAT-2 + se

En la combinación de dativo de segunda persona con *se* hemos encontrado ejemplos de los órdenes posibles: *se*-DATIVO y DATIVO-*se* (71). Sin embargo, como ocurría también en la combinación de dativo de primera persona con *se*, no hemos encontrado ejemplos en posición enclítica (*-mos-se*, *-nos-se*, *-mos-sen*, *-nos-sen*; *-tos-se*, *bos-se*, *-tos-sen*, *bos-sen*). Recuenco (1992) en su obra menciona algunos ejemplos, sin embargo, en nuestra descripción no hemos incluido ninguno de estos ejemplos por recomendación de Francho Nagore.

(71)

- a. *Portaz-os bien, que si no bentrán es crabons royo y **se tos** lebarán.* (Fuellas 209)
Portaos bien, que si no vendrán los diablos y se os llevarán.
- b. *No hizo falta icir más, / pues os de Lierta y Nocito / **tos se** pusieron d'acuerdo / pa dale un sobo al albitro.* (Fuellas 212)

No hizo falta decir más, / pues los de Lierta y Nocito / se os pusieron de acuerdo / para darle una paliza al árbitro.

Combinación *se* + *PART*

El orden genuino en aragonés de la combinación del *se* y el partitivo es *se*-PARTITIVO (72). Todos los ejemplos de nuestro corpus, tanto en posición proclítica como enclítica, mantienen este orden.

(72)

- a. *Puye-se-ne t'o eszenario* [...] (Fuellas 213-214)
Súbase (CL part.) al escenario.
- b. [...] e *se'n* fue ta Birmania a luitar [...] (Fuellas 213-214)
[...] y se (CL part.) fue a Birmania a luchar [...]

Combinación *se* + *LOC*

El orden de la combinación de *se* con un locativo es *se*-LOCATIVO. Todos los ejemplos que hemos encontrado en nuestro corpus, tanto en posición proclítica como enclítica, respetan este orden (73).

(73)

- a. *En as zaguers seis edicions se i han presentau mas de 1.500 obras.* (Arredol)
En las últimas seis ediciones se (CL loc.) han presentado más de 1 500 obras.
- b. *No i podió estar, pero nimbió unas fuellas escritas que se i leyoron.* (Fuellas 210-211)
No (CL loc.) pudo estar, pero envió unas hojas escritas que se (CL loc.) leyeron.
- c. *T'apuntar-se-ie pueden fer-lo totz* [...] (Arredol)
Para apuntarse (CL loc.) puede hacerlo todos [...]

6. CONCLUSIONES

En el presente trabajo hemos descrito el paradigma de los pronombres átonos en aragonés. El fenómeno de la cliticización es un proceso que, como hemos ido viendo a lo largo de estas páginas, es un fenómeno muy complejo con muchos aspectos por resolver y que, por lo tanto, podríamos analizar en muchísima más profundidad desde diferentes perspectivas, tanto fonológica, morfológica como sintáctica.

En cuanto a la descripción, que nos ha ocupado la mayor parte del estudio, creemos que el resultado ha sido satisfactorio. La exhaustiva descripción que hemos realizado del clítico *en*, uno de los pronombres que presenta mayor confusión, nos ha ayudado a delimitar correctamente los usos de esta palabra. De esta manera, hemos conseguido catalogar todos los ejemplos de nuestro corpus en uno u otro de los usos que presentamos. A pesar de no haber encontrado ninguna otra descripción que haga hincapié en las formas y funciones sintácticas del clítico *en* en aragonés, y al no tener ninguna referencia, podemos considerar que el resultado de esta clasificación es coherente.

El análisis de los datos nos ha confirmado que en algunas combinaciones de clíticos, como la combinación de un acusativo de pers. 3 con un dativo de pers. 3, el resultado no es transparente ya que el acusativo adopta la forma del clítico *en*. También hemos observado que la relación entre el clítico acusativo *en*, los complementos introducidos por la preposición 'de' y los partitivos es muy estrecha.

El número de resultados de la combinación de dos clíticos en posición enclítica ha sido mucho menor que el número de resultados en posición proclítica. Además, hemos observado que el uso del clítico reflexivo de plural *sen* está sujeto a muchas más restricciones que el de singular, lo que nos deja intuir que estas construcciones en posición enclítica no sean posibles en aragonés. En cuanto al orden de las combinaciones de dos clíticos hemos visto que en la mayoría de casos se altera y no se sigue la descripción de Nagore (1989), dando como resultado el orden en castellano.

Nos parece interesante subrayar el uso de los dos clíticos adverbiales (*en* y *bi*) en aragonés, ya que no existen en castellano, y en concreto el uso del clítico *en* como sujeto, pues sólo Recuenco (1992) hace una pequeña mención a este uso y en nuestro corpus hemos encontrado dos oraciones muy cotidianas en el que se da claramente este uso: '(No) *en ye asinas*', '*No nos en puede pasar más...*'.

Cuando el CL *en* sustituye a un sustantivo en sentido partitivo, éste se convierte inmediatamente en indeterminado. Sin embargo, en algunos contextos es difícil realizar la distinción entre determinado e indeterminado y, por lo tanto, no está clara la sustitución del objeto canónico determinado por los CL *lo, la, los, las* y la sustitución de los indeterminados por *en*. Esto se puede dar por varios motivos: en muchos casos es difícil interpretar si el complemento directo o atributo es determinado o indeterminado; en otros casos intuimos que, dado que el uso de este clítico está muy vivo en todo el Alto Aragón, y al no haber unas pautas que dicten su uso normativo, es probable que a la hora de escribir se utilice en exceso.

Por último, cabe decir que creemos que el estudio que hemos presentado sólo abre el camino a futuras investigaciones sobre el uso de estas palabras que utilizamos de forma tan natural y cotidiana y que, sin embargo, son tan desconocidas desde un punto de vista lingüístico. Este fenómeno sigue presentando muchas incógnitas sin resolver y creemos que en un futuro sería interesante poder estudiarlo en un contexto más cercano a la lengua viva actual. Para ello sería conveniente estudiar los pronombres con datos recogidos de la lengua oral de hablantes patrimoniales en los diferentes dialectos. Así, tendríamos una panorámica más exacta del uso de estas palabras en las diferentes variedades dialectales y se podría hacer un corpus de lengua escrita y oral más extenso, lo que nos ayudaría a entender mejor la variedad de aragonés común.

7. ANEXO

A continuación se presenta como anexo todo el conjunto de oraciones que hemos extraído de nuestro corpus para el análisis.

Formas identificables por la persona y el número

ME (proclítico)

comprebar en iste trozet: Hombre qué gran charrador se **me** antulla o Mayoral ya estaba medio enfadato de sentirlo paroliar No tos fidéis

Fuellas 209

a cheografía aragonesa ta mién se'n mobeban as ansotanas Fa poco **me** contoron una aneu dota bibida por dos mullers d'Ansó en Santolaria de Galligo enta

Fuellas 209

ye en l'esternón Cuan se mataba bel bicho se tiraba l'almeta t'alto ta'l teito **Me** pienso que yera perque creyeban que l'esprito de l'animal residiba allí La bruixa

Fuellas 209

mullers sin macula prexino ni cosa Talmén Talmén **me** pienso tantismas begatas plegará un día que i tienga que dizir per

Fuellas 209

en pie Absuelbo e destín Antís cuan yeras Cuan Europa **me** s'estricalla esbarando-se de raso dica ras nueis ixas

Fuellas 2109

entadebán En iste nuebo curso as clases en lengua rechional en o Bearn **me** dran: se creyan dos cursos bilingües francés-oczitano en as escue las publicas de Moneín

Fuellas 210-211

O prezedén: un quiosco de prensa en a c/ San Lorién **me** cuaca muito yo lo quiero d'acuerdo lo demandaremos a os reis magos En

Fuellas 210-211

210-211 chulio-otubre 2012 p 17 LIZIONS D'OS MENERS A yo **me** cuacan as luitas que son luitas e no son conformatas con fer o fato

Fuellas 210-211

carreras escoscadas d'autos plegando ta Palomar Tamién m'aganarba saper a yo e a toz **me** suposo os nombres d'as enterpresas direutibos bankers ezetra que han empliu as suyas pochás

Fuellas 210-211

cosa Como si toz sapesen muito d'economía internazional treballo sendicatos? A yo **me** cuacan as luitas que son luitas como diziba Per ixo **me** fa fastio beyer a ixo con nombre d'umorista caspolino estar en capeza d'as declarazions

Fuellas 210-211

maitins ta beyer si trobo faina Fa uns días una siñoreta d'ixas estiratas **me** deziba que bueno que ir á trobar faina a lo menos no cuesta

Fuellas 210-211

poemas pa nimbiar-los ta uno d'ixos concursos En transporte en o mío auto **me** suposo que son a lo menos zinco euros más Sumamos tamién diez euros

Fuellas 210-211

d'ixa mierda de sistema que amparamos per estar callaus A begata benién que **me** i trobe con ixa si ñoreta d'ixas estiratas no li diziré cosa Millor li

Fuellas 210-211

Me clama Miguel dende Tramacastiella una pedregada ha esparau un niedo de cholibetas A
suya

Fuellas 210-211

Izarbe manimenos criaba a 1240 m Un buen dato que **me** remera o bobón que nos pasó
bolando por denzima en o puerto de Chaca

Fuellas 210-211

latín e que define as orellas debanditas Scops ye cosa d'Aristótel e a yo **me** remera una
onomatopeya d'o suyo canto En aragonés tenemos cluc en Benás cluc chistabín

Fuellas 210-211

gascón E aquí viene a custión d'a reyalidá: fendo encuestas en Samianigo fa tiempo **me**
trobé que a chen identificaba o suyo canto con o d'un zapo e no

Fuellas 210-211

perdón pero más que más en plan mego E dimpués amás andará entonando o **me** aculpa e
o pename señor Sursum corda Sinificato literal: '¡Entalto os corazons!'

Fuellas 210-211

'Miserioso de yo' Jaculatorias Son unas orazions curtetas unas rogarias Que no **me** bienga
con jaculatorias que no **me** bienga porfiando e romanziando Tot tien una contraprestación
aunque no te la dixer bier

Fuellas 210-211

acordar cosa de mal abenir e de morro ¡Ala aquí tiens o que **me** pides e Pax Christi! Fer a
Santisma Dar mal incordiar Más que

Fuellas 210-211

o filo d'una combersa u se troba uno con esconoximiento d'o que se pregunta: **Me** pillas in
albis En cueritatis No ye latín sino imitazi3n fonica de

Fuellas 210-211

l'augua t'enrestirá e sufrirás muito tiempo -D'aluerdo pero te demando que **me** dices
tornar ta casa mía ta escar una persona que cusire a la

Fuellas 210-211

-Si lo te pasas bien esta-te a bezina ye una buena persona e **me** cusirará bien no t'alticames
Nuei li fizo morisquetas a la

Fuellas 210-211

estasen cristal qué escoscadas las mozetas que benimos a rondiar Cuan **me** dixés me
quedoron en o corazón crebazas en o peito un mal moral

Fuellas 210-211

las más de 300 presonas que i autuoron en a siguién adreza
<http://www.youtube.com/watch?v=V6QZStPkHbI&feature=related> **Me** da que bi
estioron 300 pero que Artieda y a suya luita somos muitismos

Fuellas 212

de dentrada en o Consello d'a Fabla Aragonesa Buena tardi **Me** clamo Luis Cuan me
dizioron que teneba que contar bella cosa en aragonés remeré cuál fue o

Fuellas 212

soi conszien d'isto De bez en bez leigo u ascuito una parola y **me** brinca o corazón porque
remero aber-la sentito muitas begatas de crío Ye una pena

Fuellas 212

curso pasau fazié o estudio de filolochía aragonesa en a unibersidá o que **me** dio un buen empentón ta tomar-me iste quefer más en serio

Fuellas 212

cada año dormiba o calzero dulero en a finestra mía E **me** trobaba os días en que bulcan as puertas as albarcas desiertas as

Fuellas 212

ropas ni palabras siempre por os barrancos siempre penas e crabas **Me** bistié con pobreza en o río m'escoscaba e de os pies t'a capeza

Fuellas 212

dulero ta ra rosada iba Y en o seis de mañanas **me** trobaba en a puerta as albarcas cheladas as albarcas desiertas Traduzión:

Fuellas 212

tiene alcorzes u no los he bisto He de continuar marchando? e **me** da tanto fastio marchar por iste camino! En o polbo en o

Fuellas 212

antipresonas Minas á punto d'esclatar-me en os piez en as mans en a boca **Me** sentiba tot sobén como un ninón fendo paroletas p 26 El recuerdo de la

Fuellas 212

microrrelato titulado Cigarrillos al anochecer: Son pasatas muitas añadas dende allora e á begatas **me** pienso que a luenga que parlo talmén no tienga alfabeto que a suya gramatica

Fuellas 212

Dica astí á lo menos ista chicorróna semblanza de Robert Wallace Thompson como **me** moria e omenache a iste filologo irlandés que nos prezedió en o estudio de

Fuellas 213-214

en la partida de N mató tantos lobos grandes de cría ó cervales que **me** los ha presentado ó sus pieles de que se ha cortado la oreja para

Fuellas 213-214

altaria de bel par de palmos raditos yeran os años 90 En ixos tiempos **me** plegón noticias sinconesas dende o propio Benás e de Sarllé Más adebán en Santallestra

Fuellas 213-214

en os años 70 Dimpués de muito preguntar e rechirar o cazataire ya muerto **me** conbidón ta una casa en a que yera por fin a piel penchata en

Fuellas 213-214

M' (proclítico)

iberica y en patués que luego será pura reliquia: Hombre! Qué gran charrador se **m'**antulla o mayoral ya yera meyo enfadato de sentir-lo paroliar

Fuellas 209

a la que las fadas chistabinas tien que estar agradeixidas ya que si no **m'**entrefilo que la suya memoria s'ese estinguiu Galupa Ye como se deziba en Chistau

Fuellas 209

d'o Premio Literario Baños de Panticosa Chuan Orús Presentación d'o disco-libro **M'**aganaría de José Antonio Labordeta Coinzidindo con o cabo d'año d'a muerte de

Fuellas 210-211

una beilata completa con un programa perfeutamén embastato e pleno de ritmo O disco-libro **M'**aganaría tetulo amprato d'una canta de Labordeta con letra de Mariví Nicolás replega testos de

Fuellas 210-211

indo enta Teruel cuan biachas per as carreras escoscadas d'autos plegando ta Palomar Tamién **m'**aganarba saper a yo e a toz me suposo os nombres d'as enterpresas direutibos bankers

Fuellas 210-211

bueno que ir á trobar faina a lo menos no cuesta mica Güe **m'**alcordaba yo d'as suyas parolas de su mai de su pai e de tota

Fuellas 210-211

ye ta que las chens d'o mío lucar no pasen fambre ni sete no **m'**importa bi abrá que

Fuellas 210-211

alticamar-se más por l'augua As mías amigas d'o lucar bezino **m'**han combidato a pasar bels días con eras asinas que li boi a dizir a

Fuellas 210-211

Reme ro entre atras a campaña Aragón ye trilingüe Dende allora **m'**ha cuacau o tema de l'aragonés y he seguito perén fendo bella coseta: os

Fuellas 212

siempre penas e crabas Me bistié con pobreza en o río **m'**escoscaba e de os pies t'a capeza preso estié d'a rosada Por o

Fuellas 212

fan ritratos de zenzia-fizión Ascuita Maruja; que teneba una dolor en os baxos y **m'**han tenui diez diyas en san Chorche y **m'**han mirau pa siete mundos Bien de todo Ista crexién nezesidá de

Fuellas 213-214

describen un animal raro que se suposa tenerba que ser-ne por a suya descrizió **M'**alcuerdo de un par d'ombres d'o Solano d'a bal de Benás que bidon en Labert

Fuellas 213-214

d'a zolle con unos piazos de fusta en a man SIÑORA: ¿Quí **m'**ha espiazau a mía zolle? Güella o cañón y dize?: Seguro que ha siu Santiagué

Fuellas 213-214

ta cutio aqueras polidetas parolas Gosaba leyer os librez de Rafa istos **m'**alentoron a leyer belatros en aragonés e dimpués remero as muitas bueltas que en a

Fuellas 215

Palazio Villahermosa con Zésar Biec de discursos ni de grans charradas mos faie perén **m'**ha cuacato leyer cualsiquier cosa ga goyo u no a situgazió de l'aragonés ye en

Fuellas 215

mesmos dixaban en os periodicos podeba beyer-se: Soi muito goyoso porque ros míos políticos **m'**han dito cómo se clama ro que charro e no ye pas aragonés Lapapyp ixo

Fuellas 215

-ME (enclítico)

filolochía aragonesa en a unibersidá o que me dio un buen empentón ta tomar-**me** iste quefer más en serio Agora intentaré seguir aportando o que

Fuellas 212

E rebellar rebellar escansato templatos o esprito e a carne sentindo-**me** a sangre choben e tot yo o mío yo embolicato en

Fuellas 212

menister que borre una a una totas ixas señales e asinas parixer-**me** que nunca no he pisato iste camino que no pas quiero

Fuellas 212

bocables que más adebán escubrié que os lingüistas clamaban aragonesismos Aprendié á amagar-los á repensar-**me** bien cada parola antis de dizir-la á parlar como qui abanza á trabiés d'una tierra poblata de minas d'ixas que claman antipresonas Minas á punto d'esclatar-**me** en os piez en as mans en a boca Me sentiba tot sobén como

Fuellas 212

nueva experiencia del narrador como es el caso del cine: De gran -pensabame cuacarba adedicar-**me** á o doplache de zintas de l'ueste en a bieja lueng'a d'o Pirineu aragonés

Fuellas 212

d'o pozo a escansar y l'otro qu'estaba en o culo le gritó: -Saca-**me** d'aquí saca-**me** d'aquí Conque o pobre le dio una sogá que llebaba mu larga y

Fuellas 213-214

Sí aturar quiero entusiasmar-**me** encara quiero entusiasmar-**me** que ro entibo seiga pleno d'augua freda e si no

Fuellas 213-214

o que clamábanos sangarrenés Asinas brinqué por denzima d'a mía nineza dica fer-**me** mozo Ye cuan conoxié a Rafel Andolz o mosén e me ficó bien adrento

Fuellas 215

que esplicaba os temas y o combenzida que me quedaba Yera palabra de sabia **-me**
contestó Celeste María José me contó que una begada yera estata

Fuellas 215

man biaches arredol d'o mundo Grazias á o whisky beigo sin cantiar-**me** d'a tabierna as
tascas berdas d'Irlanda d'Escozia d'Ingalaterra Biello bourbon de Kentucky

Fuellas 215

con a intenzió d'o poeta e por ixo d'as figuras de repetizió: as anaforas sonia-**me** / un
suenio p 72 os paralelismos Zelebrazión d'o cutiano / O sol

Fuellas 215

MOS (proclítico)

d'ixo Ye o tiempo d'as luitas d'os tiempos tornatos d'os nuebos clasismos an **mos**
leban istos d'o PP que á o suyo costau dica Zapatero parixe un sozialista

Fuellas 210-211

dimpués de meses sin de paga Ixas marchas negras cara Madrid Ixas cantas que
mos ricuerdan que tot se pierde si no s'esfiende A ixos meners tenébanos que

Fuellas 210-211

gana chugando de firme sin dar zaguers tringos Si charrando u con asambleyas
no **mos** quieren ascuitar perque s'en ban enta atros temas ta no debantar-se d'os
suyos sillons

Fuellas 210-211

TROBANDO FAINA En os días en os que **mos** des-comunican os meyo de des-comunicación que l'ature puya e puya sin que os retalles

Fuellas 210-211

como esfensa d'a lei mentata fren a nunziatas reformas no guaire positibas e que **mos** poderban lebar a retacular en os nuestros dreitos lingüisticos lechitimos

Fuellas 210-211

que beniba toz os días a charrar en aragonés No comprendébanos as metades pero **mos** cuacaba sentir-lo A terzera ya ye cuan prenzipié a colaborar en

Fuellas 212

chiquet bocabulario con definizions y usos contestualizaus Pero una de las grans nobedaz que **mos** truca l'atenzión en leyer las obras publicadas ye que los estudios introductorios prebios estigan

Fuellas 212

la vida y obra de l'autor como fan tamé Arias y Usón Manimenos Xordica **mos** la presenta agora en una edizión més complleta que pretende ser quasi definitiva p

Fuellas 212

de la Bal de Bielsa d'el qual destacam los numerosos datos biograficos que se **mos** aportan Quanto a'ls textos tres poemas que suposan la mostra literaria més estensa en

Fuellas 212

belsetán Gara d'Edizions pp 157-163 los eban publicau encara que en esta ocasión se **mos** presentan fixaus y contrastaus La zaguera entrega se zentra en la produziión

Fuellas 212

aragonés grausino la variedá dialeutal con més testos y escritors chunto con el cheso **mos** enmarca la vida y obra d'este inziador d'el cuento en aragonés colaborador d'el diario

Fuellas 212

compiladas entregamén en esta edizi3n Sin duda como filologos l'apartau que més **mos** interesa d'estas tres publicacions ye el lingüístico aon s'analizan los rasgos foneticos morfosintacticos y

Fuellas 212

punto de vista diacronico ben interesans De feito una rapida gollada d'estes tres libros **mos** permite confirmar la existencia en esclusiba de bozes ya foneticamén castellanizadas a prinzipios d'el

Fuellas 212

berdaderamén y sería querim amillorar el nuestro nibel d'aragonés Un exercizio obligatorio como este **mos** serviría pa custionar bels emplegos erroneos que inesplicablemén encara podem beyer güe en día

Fuellas 212

vá vení en tá Graus las fiests de Setiembre cuan tooz **mos** posán gutilaús porque las aguas del Esera dan tales resultaús que

Fuellas 213-214

o periodico Solamén nos emos premitito correchir en a ringlera 14 en do deziba **mos** posáu por mos posán pos ye una errata ebidén por o sentido d'o berso

Fuellas 213-214

l'inte en o Palazzo Villahermosa con Zésar Biec de discursos ni de grans charradas **mos** faie perén m'ha cuacato leyer cualsiquier cosa ga goyo u no a situgazi3n de

Fuellas 215

más complicada que antis a situad'a Orquestina d'o Fabirol d'a Ronda de zión política **mos** obliga treballar y á luitar Boltaña mesmo d'a Bal d'Echo

Fuellas 215

cosa d'elementos gramaticals e lesicos propios de l'aragonés Entre os elementos gramaticals pode **mos** estacar: os articlos: o a os as que s'emplegan asinas en

Fuellas 215

NOS (proclítico)

y de que fendo-lo **nos** imos a trobar con muita más chent Os d'alto nos dicen que no se puet fer que aconortar-se y como muito esleixir entre as.

Arredol

Gregorio Briz ha criticau as razons d'o Gobierno d'Aragón en anteriors casos parellanos No **nos** sirve que o Gobierno d'ARagón diga que en a Biblioteca Nacional se consevan os.

Arredol

Social diminuioron en 184031 personas deixando a cifra en 16173610 afiliadas una cifra que **nos** fa viachar enta l'anyo2002 As cifras manimenos no cuentan con as personas que son.

Arredol

7 chinero 2014 Como present a colla de traduccion de software ta l'aragonés Softaragones **nos** traye o Tux Paint un programa pa os mas chicotz de casa que tamién.

Arredol

Por agora y ta ubrir boca ya que o montache final puede que tarde **nos** regalan iste chicot abance d'o que será a pieza audiovisual O Prochecto Gagarin que.

Arredol

somesa y abataniada por intreses que no paran cuenta con ixo estreito vinclo que **nos** i une y d'o que tanto pende o nuestro bienestar y o d'o futuras.

Arredol

y medioambientalment denuncian O concellero de Puyalón de Cuchas en Artieda Israel Orera declaró: **Nos** oposamos a o recreiximiento de Yesa y apostamos por un modelo de desarrollo sostenible.

Arredol

sobre a Bolsa de Bielsa Por cinqueno anyo consecutivo lanzan ista propuesta literaria que **nos** aporta gran ilusión por os treballos presentaus y por o sentimiento que muitos d'os.

Arredol

tendemos a man a qualsiquier iniciativa t'a realización d'unas chornadas que anyo sin atro **nos** fan compartir debatir y informar d'os tristes escayecimientos d'a Bolsa Como nota agradable d'o.

Arredol

y contrimuestra que bi ha un gran intrés por as luengas d'Aragón Tot isto **nos** plena de rasmia ta continar luitando por un Aragón trilingüe contra o monolingüismo y.

Arredol

les enristen y creyen especialment grieu que istas enrestidas viengan dende as institucions que **nos** habrían de representar a totz Convidan antimás a la participación y a salir t'a.

Arredol

plaza que costó 7 millones d'euros como Edificio Gamonal denunciando a lochica capitalista que **nos** ye arrebatando os nuestros dreitos Refirme dende Uesca Arredol

de 200 personas se concentraron.

Arredol

os presupuestos pus tenemos capacidat economica ta fer-lo pero o teito de gasto no **nos** lo permite Por o que fa a la incorporación de remanents una vegada liquidau.

Arredol

l a n t e porque entre todos podremos salir de esta Muito goyo **nos** fa poder sentir charrar en aragonés a un miembro d'o GA aunque solamén siga.

Fuellas 209

de Melo poeta que traduzió Ángel Crespo en o que charraba de libros **Nos** acompañó o poeta Ángel Guinda que estió Premio d'as Letras Aragonesas en o 2010.

Fuellas 209

bal d'Ansó en puestos como Zaragoza u Barzelona Dende o Consello d'a Fabla Aragonesa **nos** achuntamos á la reconoxedura d'ista autora en aragonés ansotano O G B.

Fuellas 209

la firmó e emologó Dende o Consello d'a Fabla Arago nesa **nos** beyemos en a obligazió moral de denunziar ista situgazió e en a nezesidá de.

Fuellas 209

historia corre el peligro de convertirse en piedra de tropezar y en quicio que **nos** desquicia: de Fraga entà acá esa lengua es aún para demasiados.

Fuellas 209

infamia y de Fraga entallà un motivo de reivindicación territorial Los aragoneses **nos** hemos destacado en los últimos tiempos por la defensa de nuestro patrimonio material.

Fuellas 209

situación agotadas todas las vías posibles en el marco jurídico y político interno **nos** vemos obligados y al mismo tiempo nos sentimos legitimados para acudir a la Unión Europea y a otras instancias internacionales para.

Fuellas 209

unas güellas negras de tot sin un pel blanco Son animals sagraus que **nos** parlan d'epocas paganas No se les puede escodar señalar ni fer-les sangre Guardan a.

Fuellas 209

esautas descriziions cheograficas d'a berda Erin os nombres de presonas e lugars que **nos** amanan ta ra fabla gaelica e nos fan prexinar en cómo ye a suya prenunziación u án cal meter as tildes?.

Fuellas 209

o catalán porque -dizióen istos tiempos de retacule en tantos aspectos sozials e culturals **nos** chugamos os dreitos lingüísticos d'a chen e as luengas propias d'Aragón como patrimonio e.

Fuellas 210-211

A Santamaría Fenezió Jeanine Fribourg **Nos** plega a noticia d'o fenezimiento d'a etnolin güista francesa Jeanine Fribourg que fazió un.

Fuellas 210-211

y que el Gobierno remitió a las Cortes hace un par de días **Nos** sentimos en la obligación de hacerle llegar a Vd dicho escrito para que.

Fuellas 210-211

en a luenga que triguen igual como atras comunidaz lingüísticas d'o Estado Que **nos** preocupa fundamén o proyeuto de lei apreba to por o Gubierno d'Aragón que cuestiona.

Fuellas 210-211

d'a zesta que lebaba le'n amostró dizindo-le de contino: ¡Y sepa que como no **nos** quiere bender ixa lampa nos n'imos t'a botiga d'enfrén á mercar-ne una! Malas que sintió isto zagüero o propietario.

Fuellas 210-211

manimenos criaba a 1240 m Un buen dato que me remera o bobón que **nos** pasó bolando por denzima en o puerto de Chaca a 2160 m fa bel.

Fuellas 210-211

Por arte misericordia Cuan se consigue bella cosa cuasi por conmiserazión: Nos atendió **nos** fizo caso por arte misericordia Fer as cosas por arte misericordia por pena.

Fuellas 210-211

de baldes u por cosa; se pierde bella cosa importán u se malmete; si **nos** engañufan; si **nos** quedamos sin una recompensa que aguardabamos; perder bella cosa que t'han amprato; treballar sin cobrar u por demás; quedar-se chasquiato por no eredar por un encule **Nos** emos quedato ora pro nobis Tamién se gosa dezir: Fer as cosas por l'alma.

Fuellas 210-211

jaculatorias u en Abemariás Rezar un gloriapatri De mozetes en as confesions **nos** mandaban rezar un Padrenuestro un Abe María e un Gloriapatri: Gloria á o Padre.

Fuellas 210-211

plan ironico: Así en a tierra como en o suelo Se dize si se **nos** caye una cosa en o suelo e cuesta acachar-se u cuan un mozet se.

Fuellas 210-211

O summum O que más o masimo Ixo ya ye o summum ya no **nos** puede fer más mal no nos en puede pasar más En un santiamén En un berbo En un.

Fuellas 210-211

en la Fuen de la Señora Plan -d'astí pren la nobela el suyo títoll'autora **nos** cuenta la vida de dos misaches chóbens misache y misacha y la suya historia.

Fuellas 210-211

d'os rasgos foneticos morfosintauticos e lesicos de l'aragonés d'iste lugarón d'a Guarguera Iste treballo **nos** fa beyer una luenga a saber qué omochenia con as co marcas bezinas e.

Fuellas 212

más d'o Semon tano que emplegan parolas aragonesas ta nombrar os suyos binos Asinas **nos** trobamos con Mesache de Bodegas Pirineos Mingua de Bodegas Fábregas u Conzieto de Bodegas.

Fuellas 212

luenga l'aragonés que ye propia de toz y la charraremos siempre que podamos y **nos** dixen y siempre que en quede beluno ta charrar-la U como diz belatro ista.

Fuellas 212

tantas de begatas un aragonés tan bibo que agora cuan lo trobamos creyemos que **nos** somos tornatos barrenatos Pero sólo bi ha que continuar nabatiando por os retes ta.

Fuellas 212

donde se dan cita los más preclaros cultivadores y hacedores de idiomas y dialectos **nos** llega la noticia del alegre alboroto que se ha producido en la tertulia de.

Fuellas 212

-MOS (enclítico)

No hay resultados

-NOS (enclítico)

vaga Unatra vegada concentrando-**nos** en precipiar a chornada laboral en a puerta d'a interpresa deixando-**nos** a voz debant d'os nuestros companyers treballadors que no han segundiau a vaga como

Arredol

dificil situación economica que travesamos hemos elaborau un documento austero realista y muit responsable manteniendo-**nos** fidels a la fuella de ruta seguida entre os zaguers anyos en a qual

Arredol

Chistau y el berdor de las suyas selbas y praus Con la desincusa de fer-**nos** un istoria ricordando una biella leyenda de fadas que ocurre en la Fuen de

Fuellas 210-211

Per ixo ye una obra a la que la podén clasificar sin miedo a entibocar-**nos** como de chener constumbrista pos aparixen siempre costumbres y tradizions del país: la mataziya

Fuellas 210-211

toz cre yemos que en bel inte rebellaremos d'iste suenio ¿Cómo no imos a demandar-**nos** si seremos tresbatindo ro esmo? Emos prexinato tantas de begatas un aragonés tan bibo

Fuellas 212

u ni sisquiera beyemos festicamén; anque lo podemos beyer mentalmén e por ixo podemos referir-**nos** a ixo puesto Exemplos: Allí = en aquel puesto no se podeba estar d'a

Fuellas 212

ingresatos Grazias a ra tele semos consziens que cal cu diar-se y ta ixo cal **fer-nos** analises de sangre y de pixau trimestrals y de mierda no menos d'uno cada

Fuellas 213-214

mirau pa siete mundos Bien de todo Ista crexién nezesidá de **fer-nos** prebatinas diagnosticas ambute ha chenerato una angunia si no tiens bella laquia u

Fuellas 213-214

treballar ta poder minchar En aragonés tenemos istas tres bozes ta referir-**nos** á o profesional encargato d'a salú d'os animals A más emplegata e

Fuellas 213-214

ra marguin d'istas Que sigan as nuestras leis as que fa muitas añadas son esprotechendo-**nos** No pas leis foranas; son naxitas aquí en as Cortes d'Aragón; Cortes que plegan atro e ixatro Á ros fabladors d'aragonés ixa situazió n nos dixa cuasi siempre asinas: creyendo-**nos** que as nuestras instituzions bi son pero que d'astí no pasan A sola

Fuellas 215

antimás Ye una situazió n tan surreyalista que pod'o castellano son como poco dos idioderba **fer-nos** arredir profes si no fuera mas que no sé guaire bien cómo calificar una

Fuellas 215

Dimpués se lizenzió en Cheografía e Istoría a cual cosa li ha premitito dimpués ofrir-**nos** tantas impreszindibles pachinas sobre relichiosidá popular arquiteutura romanica e etnolochía d'o nuestro país como

Fuellas 215

debaxo d'asabelas de trazas e á ixambre como qui siembra de traza uniforme ta fer-**nos** goyo e sosprender-**nos** en cualsiquier inte inasperato d'a leutura Asinas trobamos parolas que son berdaders tesoros lingüísticos

Fuellas 215

TE (proclítico)

ta yo como un suenio combertito en reyalidá Pero reconoxe que ista primera edición **te** fa beyer que bi ha cosas amillorables en as que s'ha treballato ta ra.

Fuellas 209

y t'atacan podendo-te matar Estes espritos pueden hablar y cuan salen bolando d'el cañuto **te** dizen: Qué fen qué fen En onor a la berdá en la Bal.

Fuellas 209

jaculatorias que no me bienga porfiando e romanziando Tot tien una contraprestación aunque no **te** la dixer bier Dimpués parando cuenta de a situación se beye que as cosas.

Fuellas 210-211

dende o patio: Abe María Purisma Lola le gosaba responder de chufla: A casa **te** caiga enzima Lolo yera mui de Dios Ite missa est O cura.

Fuellas 210-211

escubierito lo secreto d'a fuen No debes dizir-lo a garra chen Si lo fas **te** mataré Yo soi lo guardián d'a montaña no t'olbides!.

Fuellas 210-211

dizié que no ebas que dizir a garra chen lo d'a fuen e tu **te** trayes a tot o mundo ta que ranquen l'abozo e faigan un gran forato Agora **te** mataré! -chiló o biello -Si ye ta que las chens d'o.

Fuellas 210-211

-Pos si creyes que morirás apriseta t'entibocas **te** chitaré ligata en a pinganeta chusto debaxo de l'augua d'a fuen asinas l'augua t'enrestirá e sufrirás muito tiempo -D'aluerdo pero **te** demando que me dixes tornar ta casa mía ta escar una persona que.

Fuellas 210-211

bozaré a fuen e mataré a tota la chen d'o lucar Cuan tornes **te** chitas en a pinganeta e l'augua ferá o suyo treballo Nuei.

Fuellas 210-211

no sé cuántos días i seré con as mias amigas tu? -Si lo **te** pasas bien esta-te a bezina ye una buena persona e me cusirará bien no.

Fuellas 210-211

Pero la choben no respulíó -Yes una buena mesacha e ya sé qué **te** pasa No t'alticames que quiero aduyar-te He feito una fegura de piedra igual a tu La pillarás e la calarás en do **te** dizió lo biello d'a montaña Pero no ne ha de pelo abré que rancar-te lo de tu e meter-lo en a capeza d'a fegura Ixo **te** ferá muito mal A mesacha asintió e lo follet d'un solo.

Fuellas 210-211

Una carizia fiestetas paxaret que esbolatría asinas plega l'amor que **te** puncha en carne biba Aunque se plante lo sol anque amanixca la.

Fuellas 210-211

con El árbol miedoso; o grupo Pica-pica Teatro de Santa Rosa con Cabaret no **te** lo pierdas; o grupo Sueños en el espacio d'o colechio Juan XXIII con Sentado **te** engorda el cu; e por fin o grupo Niños e Ninas de Salesianos con.

Fuellas 213-214

San Chorche Yera bedau ta os cacanos y as nafras e güesos crebatos los **te** recomponeban os medicos en os ambulatorios Antozes os medicos rurals yeran eroes Cuan beluno.

Fuellas 213-214

minchar en o solero ulora raro diferén a éter que ye con o que **te** meten modorra ta operar-te y rancar-te as anginas Jolio jolio dengún ni sisquiera os escáners Ye de rabiosa actualidá a resonanzia magnetica: con imans **te** fan ritratos de zenzia-fizión Ascuita Maruja; que teneba una dolor en os baxos y.

Fuellas 213-214

plega en casa bel teunico a rebisar-te a labadora por meya ora con esplazamiento **te** cobra 90 a soldada entera tuya de dos diyas Ñai? Fa añadas que nusotros.

Fuellas 213-214

¡¡A minchar!! fa una güellada por toz os costaus entremistando lo clama ¡Güei **te** quedas sin minchar! RECONTADOR: Ramón y Cajal gran medico y zientifico aragonés.

Fuellas 213-214

que apenas se cumplen las leyes Diario del Alto Aragón 16062013 p 14 ¿Ixo t'aconorta **te** fa arreguir u **te** fa plorar? Serba triste que s'aplicase una lei pensata ta fer mal presizamén en.

Fuellas 215

bibié predominaba a oralidá sobre a letra escrita y yera abitual ascuitar cuentos que **te** lebaban a creyar fantesías y a prexinar mundos e lugars que yeran difuera de.

Fuellas 215

II Señal d'Aragón A man d'o pueblo -boz que enanta **te** sobate **te** debanta? ¡Entalto! ¡Entalto! ¡Más gran! Campanal Chilo chigán en o garganchón de.

Fuellas 215

T' (proclítico)

No hay resultados.

-TE (enclítico)

nueis ixas foratatas de zielos foscós sin de denguna traza de no beyer-**te** u asabelas begatas sentir-**te**-ne Per ixo e per tot.

Fuellas 209

que lis dé de minchar a los cochins -demandó la mesacha -**te** dixo que te'n baigas pero si no tornas bozaré a fuen e mataré a.

Fuellas 210-211

días i seré con as mias amigas tu? -Si lo te pasas bien esta-**te** a bezina ye una buena persona e me cusirará bien no t'alticames.

Fuellas 210-211

-Yes una buena mesacha e ya sé qué te pasa No t'alticames que quiero aduyar-**te** He feito una fegura de piedra igual a tu La pillarás e la te dizió lo biello d'a montaña Pero no ne ha de pelo abré que rancar-**te** lo de tu e meter-lo en a capeza d'a fegura Ixo te ferá muito.

Fuellas 210-211

conchunto fonico completo Asinas ye preferible parexer u parixer fren a paixer u paizer mira-**te** fren a mia-**te** troboron fren a trobón metieron fren a metión encara fren a encá por astí.

Fuellas 212

raro diferén a éter que ye con o que te meten modorra ta operar-**te** y rancar-**te** as anginas
Jolio jolio Pero agora no nos amanamos pas.

Fuellas 213-214

diagnosticas ambute ha chenerato una angunia si no tiens bella laquia u malotía que mirar-
te Ye menister estar enfermo u cuasi A chen ye garufa de lebar tratamiento e.

Fuellas 213-214

yo gana arredol de 6 euros/ora pero si plega en casa bel teunico a rebisar-**te** a labadora por
meya ora con esplazamiento te cobra 90 a soldada entera tuya.

Fuellas 213-214

TOS (proclítico)

traduzión conformes a ro esprito d'o libro orichinal en castellano De seguro que **tos**
cuacará muito o tema d'o libro mezclallo de abenturetas puliziacas umor somarda bel aire.

Fuellas 209

ista tabierna d'atras que bi son en a mesma zona Saludamos ista inizatiba e **tos** animamos
a pasar por ista tabierna e amparar ista buena ideya P R.

Fuellas 209

se me antulla o Mayoral ya estaba medio enfadato de sentirlo paroliar No **tos** fidéis
compañeros de os falagos que **tos** fa que us alaba delante y detrás sen reirá pues lo.

Fuellas 209

a's ninos dezindo: Portaz-os bien que si no bendrán es crabons royos y se **tos** lebarán Es duendes Son espiritos que se gosan repre sentar como un ombre.

Fuellas 209

muito buenos y con o suyo importe mercoron una galera Ista begada **tos** boi á contar dos casos que de berdá suzedioron Son feitos beridicos en una.

Fuellas 210-211

e a segunda puyaba más por a montaña e as selbas umedas Pero ya **tos** digo que charrando d'a nuestra cordelera semos entre a fauna e a criptofauna En.

Fuellas 213-214

No hizo falta icir más pues os de Lierta y Nocito **tos** se pusieron d'acuerdo pa dale un sobo al albitro O mozo que.

Fuellas 215

BOS (proclítico)

mayo-chunio 2012 p 34 Parolas suabes e sinzeras como l'aimor que **bos** tiengo Como iste tozuelo mío que prexina que no soi gran

Fuellas 209

-TOS (enclítico)

de mutuas pribatas Dezaga d'o negoziio inmobiliario o gran pastel ye en a sanidá: Bosar-**tos** a besita si podez Os repuis ta benefizenzia Ye plegata a deseparazió/esclusión

Fuellas 213-214

-BOS (enclítico)

e dimpués estricallando a Lei de Luengas en Aragón C R Encarrañaz-**bos** en gascón L'Asoziación Per Noste de o Béarn tien en uno d'os.

Fuellas 213-214

lengua gascona Ista inizatiba ya se teneba dezidita antis de o fenezimiento de l'autor Encarrañaz-**bos** ye o chilo de toda una cheneración <http://wwwsudouestfr/2013/03/04/indignez-vous-bientot-traduit-en-gascon-984445-4329php> Ch A Santamaría.

Fuellas 213-214

LO (proclítico)

fese simplament con a fusión d'as actuals rechions de Bretanya País d'o Loira Poitou-Charentes **lo** que fería naixer una rechión d'o Gran Ueste O movimiento bretón s'oposa tanto a.

Arredol

en a primera preba en a modalitat sprint 10 km y o chueves 13 **lo** ferá en individual de 20 kilometros Aragón siede d'a plataforma d'información sobre pacients cronicos.

Arredol

no ye tiempo de renuncias sino de mover ficha y sumar ufrindo ferramientas a **lo** carranye y o deseyo de cambio Organizacions politicas y socials condenan os excesos policials.

Arredol (DUDO)

O documento completo se puede leyer en a web de Puyalón qui anuncian que **lo** levarán ta diferents asociacions colectivos partius y sindicatos d'o país ta fer-lo conoixer CHA.

Arredol

seguna muller que firmó un producto d'imprenta en a Península y a primera que **lo** fació con o suyo nombre Jose Luis Soro ha criticaú o silencio de Rudi:

Arredol

hipotetico: Preixinatx que en cuenta d'haber-se donau a la Biblioteca Nacional s'hese donau a lo Museu Nacional d'Arte de Catalunya diz Soro qui adhibe **lo** que queremos ye un gobierno que esfienda Aragón siempre no nomás quan as enrestidas.

Arredol

fese simplament con a fusión d'as actuals rechions de Bretanya País d'o Loira Poitou-Charentes **lo** que fería naixer una rechión d'o Gran Ueste O movimiento bretón s'oposa tanto a.

Arredol

electoral d'o president d'a Republica François Hollande; y o suyo primer ministro Jean-Marc Ayrault **lo** prometió atra vegada en aviento pasau entre a crisi bretona d'as barretinas royas vía a constitución Fuent: <http://www.jornalet.com/nova/2992/ratificaran-l> Dimite o primer ministro d'Ucráina Mikola Azarov diz que **lo** fa pa 'poder arribar a un alcuerdo politico que permita resolver pacificament o conflicto' de dreitos civils' Reconoixe que a situación que vive Ucráina ye una 'menaza pa lo desembolique social y economico' y 'pa toda a sociedad' y que isto le ha.

Arredol

tot continua como dica agora India habrá acotolau oficialment a polio d'o suyo territorio **lo** ferá dimpués de tres anyos sin garra caso rechistrau d'ista malotía y d'una fura.

Arredol

A OMS y Unicef teneban como obchectivo acotolar ista malotía en 2012 en tot lo mundo **lo** que encara no s'ha conseguíu En 2013 bi habió 148 casos nuevos en Afganistán.

Arredol

as 22:00 de cada sesión se alufrará o ciel si as condicions de l'orache **lo** permiten ta aprender a reconoixer con a uellada as estrelas más importants d'o ciel.

Arredol

y ha remerau que ye o propio Estatuto d'Autonomía d'aragón qui amuga qualsiquier transferencia **lo** ha feito dimpués d'as declaracions de María Dolores de Cospedal presidenta de Castiella La.

Arredol

respectaus y as creyaturas s'isen conformando en un espacio de libertat y limites que **lo** permitise Un espacio ubierto a o contacto directo con a naturaleza Ta dar-le forma.

Arredol

L' (proclítico)

consientan ixos comportamientos y a la sociedad ta que los denuncie Os policías explica P'afectau han presentau antimás denuncias contra ell por agresions A propia colla de mosica Jah'sta ha denunciau tamién os feitos y l'actuación tanto d'a propia policia como d'a dirección d'a sala de conciertos qui les clamoron.

Arredol

nuevas tecnolochías con a posibilidat de que os usuarios consulten o catalogo online ixampla P'horizont d'as bibliotecas más chicotas Pablo Iglesias presentará o proyecto Podemos en Zaragoza A iniciativa.

Arredol

-LO (enclítico)

anuncian que lo levarán ta diferents asociacions colectivos partius y sindicatos d'o país ta fer-**lo** conoixer CHA demanda que o manuscrito d'os fueros torne t'Aragón Atros documentos aragoneses tamién.

Arredol

de montanya que se cacegó A Guardia Civil lo imputó dimpués d'haber d'ir a escar-**lo** en cacegar-se con una muller a la que guidaba 18 setiembre 2013 A Guardia Civil ha imputau por intrusismo profesional dimpués d'haber de rescatar-**lo** a un falso guida d'alta montanya que no teneba a titulación que cal y.

Arredol

conta con 15 prebas que se fan por todas las comarcas teruelanas T'apuntar-se-ie pueden fer-**lo** toz os mayors de 15 anyadas en l'adreza deportes@comarcamaestrazgoes Muere Jesús Ibarzo historico montanyero.

Arredol

A nuestra voluntat hese estau incrementar mas os presupuestos pus tenemos capacidat economica ta fer-**lo** pero o teito de gasto no nos lo permite Por o que fa a.

Arredol

d'o Consello lo publicamos en aragonés en iste lumero d'as Fuellas ta que pueden leyer-**lo** toz e con o ruego d'a suya masima difusión se beiga en as.

Fuellas 209

que belunos empezipiaban a suya relazió con l'aragonés dende zero atros lebaban muitas añadas escribindo-**lo** e charrando-**lo** Por ixo diz que a situazió ideyal serba que toz os alumnos sapesen bella.

Fuellas 209

etz Tot isto encara no s'ha concretato pero nomás con nunziar-**lo** resulta muito alticamador sobre tot porque senifica abueitar prauticamén de contenito una Lei que.

Fuellas 209

Hombre! Qué gran charrador se m'antulla o mayoral ya yera meyo enfadato de sentir-**lo** paroliar Como se puede beyer se trata d'os qué diaples fue ta Uesca ta charrar aragonés u estudiar-**lo** ta amostrar-**lo** Talmén ixé día no me'n calga más que dixer.

Fuellas 209

organo responsable d'a normatibización drento d'o Consello d'a Fabla Aragonesa; en o caso de creyar-**lo** nuebo deberban desinar os suyos miembros entidaz academicas e d'estudios contrastatas reconoxitas e representatibas.

Fuellas 210-211

O Consello d'a Fabla Aragonesa se mete á disposición d'o Gubierno d'Aragón ta amillorar-**lo** en o posible e treballar con rasmia por a dinificación a protezió e a.

Fuellas 210-211

bigor; e si no se fa asinas calerba amillorar sustanzialmén o nuebo proyeuto e aplicar-**lo** ascape A luenga aragonesa menesta una aduya fortal ya O que no puede continuar.

Fuellas 210-211

chen As cuebas de Bellanuga se claman Espelungas de As guixas Asinas cal dizir-**lo** una begata más por beyer si bel día se desfá ixa entibocazió que leba.

Fuellas 210-211

encarrañato: -Has escubierto lo secreto d'a fuen No debes dizir-**lo** a garra chen Si lo fas te mataré Yo soi lo guardián d'a.

Fuellas 210-211

la que prenzipió a manar sangre A mesacha s'amanó ta aduyar-**lo** Se rancó un trozet de tela d'o suyo bestito e li faxó a.

Fuellas 210-211

-En a montaña bi ha una fuen! sólo bi ha que rancar un abozo trencar-**lo** fer más gran o forato e l'augua correrá costera ta baxo! Yo lo.

Fuellas 210-211

montaña Pero no ne ha de pelo abré que rancar-te lo de tu e meter-**lo** en a capeza d'a fegura Ixo te ferá muito mal.

Fuellas 210-211

A lo follet d'un solo tirón li rancó as suyas luengas zerras blanquiño sas Nomás meter-**lo** en a capeza de piedra as zerras chitoron radizes A choben se quedó calba.

Fuellas 210-211

Prebó d'apercazar-**lo** a primera nuei S'eba amagato dezaga d'os libros d'o pai Jarry; Pero.

Fuellas 210-211

dixarba perder isto Una chiqueta colla d'estalentaus d'Íxar emos prenzipiato un curset d'aragonés pa aprender-**lo** e aduyar a o suyo espardimiento en a Tierra Baxa Luenga bida a l'aragonés.

Fuellas 212

Iste dato ye o que s'ha feito serbir ta chustificar a dezisión de no ofrir-**lo** en o curso benién 2013-2014 Á partir d'ixe curso ferá falta un matricla menima.

Fuellas 212

zión de l'asoziazión cultural L'Albada de L'Almunia de Doña Godina Con ixa enchaquia ta zelebrar-**lo** ha feito una gran esposición que s'enzeta o día 23 de nobiembre e que.

Fuellas 212

toz os dias a charrar en aragonés No comprendébanos as metades pero mos cuacaba sentir-**lo** A tercera ya ye cuan prenzipié a colaborar en o Consello.

Fuellas 212

u baxo deziba: Ta os que queraz deseyar una goyosa cumpleañosada en aragonés podez fer-**lo** con ista polida canta de La Orquestina del Fabirol Asinas que compartir-la Ta toz.

Fuellas 212

totón se ye amortando Yera tan conoxito que cuasi dengún se permena ba de refusar-**lo** E agora cuan eba quedado ta cutio atrabato á l'aragonés resulta que no ha.

Fuellas 212

paso lastico e fázil o cadiello d'un felino caminar? E tocar-**lo** deseyés e tomar-**lo** e pretar-**lo** contra tu pero ixé amorosiar estié breu si en logrés?

Fuellas 212

Iste camino por do marchó no pas ye o mío no deberba estar-**lo** yo no quiero dir por er nunca no i quieré pero contino caminando caminando sin poder desentar-**lo** Yo quiero un atra endrezera que ye a mía e que.

Fuellas 212

piez fendo camín con mils de güellos alufrando lo mundo con mils de mans toquiniando-**lo** tot Un monstro multiforme e multicolor con mils de luengas parlando toz e cadagún.

Fuellas 212

u atro biens u imos u no sapeba o que quereba u no sapeba espresar-**lo** blanco u negro Exemplos de l'artículo masculino singular o: ixé anís ye o millor enfermo u cuasi A chen ye garufa de lebar tratamiento e amillarar ta poder recontar-**lo** A mitá d'os capazos que coges por os cosos e carreras son informes medicos.

Fuellas 213-214

O curioso ye cómo os ingleses amproron o bocable francés baxo a forma travel adotando-**lo** d'un nuebo senificato 'biache tronizador' e más tardi nomás 'biache' O treballo diz.

Fuellas 213-214

Óscar Arribas 2004 charra de una espezie europea Lynx pardinus sensu lato por no embolicar-**lo** más que bibió en buena parti d'a Europa meridional e mesmo en partis d'Asia.

Fuellas 213-214

cuernos y mierdas Conque lo cojieron y lo enzerraron en un cuarto pa echar-**lo** otro día en una caldera de pez irbiendo Conque o.

Fuellas 213-214

gosaba emplegar en as añadas 70 e 80 d'o sieglo XX e dezidió de mantener-**lo** como yera feito cuan lo escribió Remata dizindo que aunque ta belunos siga un.

Fuellas 215

Agora dengún no puede dizir que no bi ye Nusatros emos feito ro difízil conserbar-**lo** encara que ta ixo e durante muitas añadas aiga tenito que estar cuasi alzato.

Fuellas 215

os suyos paisanos En a tierra plana en Zaragoza estudió nunca ha dixato de fer-**lo** e se formó en Machisterio e en Filosofía e Teolochía disziplina ista zaguera que.

Fuellas 215

que plegase á o paper impreato Estió en 1999 cuan surtió a propuesta de publicar-**lo** grazias á o contauto con o matrimonio Pearson e a l'emparo d'a organización Promotora.

Fuellas 215

LA (proclítico)

19:00 en o Centro de Historias con a presencia de belunas d'as personas que **la** empentan como Pablo Iglesias Miguel Urbán y Raquel de la Riva O proyecto ye encapexau por o propio Pablo Iglesias profesor de universidat y.

Arredol

Ixa declaración niega tamién os dreitos colectivos d'os fablants Ista Carta ye destinada a protecher y promover l'uso d'as luengas mal denominadas rechionals dentro de totz os dominios humanos educación medias servicios administrativos etc y se proposó en 1992 D'os 47 estaus d'o Consello d'Europa 33 **la** han sinyada y 25 **la** han ratificada O estau francés **la** sinyó en 1999 pero nunca **la** ha ratificada porque o Consello Constitucional decidió en chunio de 1999 que a carta yera contraria a la igualdat de totz os ciudadanos y a l'articulo 2 d'a constitución francesa que diz que a luenga d'a Republica ye o francés Cal remerar que en 1999 o primer ministro Lionel Jospin sinyó a Carta pero o president d'alavez Jacques Chirac no **la** ratificó y empachó que Francia reconoixese os dreitos lingüísticos d'as suyas minorías

Arredol

A Marcha BTT ye una preba esportiva adaptada ta totz os libels dende os grans esportistas dica los que quieren gronxiar-se con o paisache entre que pedalean dicen dende o concello qui animan a totz a que participen y conoixcan iste cabo d'o Mayestrato A Marcha BTT de Fortanet conta con o reconoiximiento d'a Federación Aragonesa de Ciclismo qui **la** ha incluyida en o suyo calendario de prebas anyals igual como o Circuito Intercomarcal de Marchas Cicloturistas BTT que conta con 15 prebas que se fan por todas las comarcas teruelanas

Arredol

O día 3 de nobiembre -tres dimpués d'a suya calen data naturalse zelebró en Radiquero Semontano a Nuei d'as almetas organizata por l'Asoziación O Coronazo Bi abió muita

partizipazi3n tanto de chen d'o lugar como forana De feito a organizazi3n **la** calific3 que como a Nuei d'as almetas m3s multitudinaria de Radiquero A prenzipal tradizi3n en relazi3n con a muerte ye -como en muitos lugares altoaragoneses por exemplo Morillo de Galligoas crapazas u crabazas que fan de calaberas con una bela en drento.

O 2 de mayo bi abi3 elezi3ns 3 Chunta de Facult3 ta eslechir os 40 miembros que **la** forman profesors alumnos presonal d'almenistrazi3n e serbizios os cuals eban 3 eslechir a nueba Decana solamen bi eba una candidata:

Fuellas 209

Por ixo o incumplimiento d'a Carta Europea d'as Luengas Rechionals u Minoritarias ye bien esclatero e platero en istos intes E o responsable de fer cumplir as desposizi3ns d'a Carta Europea no ye s3lo que o Gubierno d'Arag3n sino tami3n o Gubierno d'Espa3a que **la** firm3 e emolog3

Fuellas 209

Francisco Yndurain en Archivo de Filolog3a Aragonesa numero II a3o 1947 qui fa fincapiet en as numbrosas errors grieus si3ala os prinzipals rasgos foneticos y morfosintauticos d'a parla -que **la** diferenzian prou claram3n seguntes a suya terminoloch3a d'o est3ndar castellanoy aspera que el brevisimo Vocabulario hace desear uno m3s extenso y sistem3tico que recoja **la** gran riqueza de formas dialectales de esa comarca; u Heinrich Lausberg en Zeitschrift f3r Romanische Philologie numero 70 a3o 1954 qui **la** balur3 positibamen

Fuellas 209

A nuestra luenga tami3n **la** empleg3 en os t3tols de cualques articlos: Ninos t'os dar3 fideus As fogueras de San Fabi3n A carrasca d'as Coronas Pa' Navi dad ta cadiera Pa'l ivierno en Calle de don Pedro Arnal Caverro en Alquezra lugar en o que bibi3 a suya o fornaz Con os fartos de chinineza e d'o que se consideraba fillo

Fuellas 209

O programa d'as fiestas de Moriello de San Pietro en o Sobrarbe que se zelebran ta San Lorién e Santa Clara ye estato feito de raso en aragonés L'ha feito de gufaña a chen de Germinal imprenta-papelería Reproduzimos aquí a portalada ta que **la** podaz beyer

Fuellas 210-211

Presentazió en a Feria d'o Libro de Chaca d'os libros Sobre fonética histórica del aragonés de Jesús Vázquez Obrador e Informes e Resoluzions 2000-2001 d'o Consello Asesor de l'Aragonés **la** fazió Francho Nagore Laín responsable de Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa o día lunes 13 d'agosto entre 11:30 e 12:00 oras

Fuellas 210-211

A benda de libros s'acompañó con conferencias cuentacuentos rezitals etz por tal d'amenar a os que **la** besitaban En cuanto á libros en aragonés u sobre l'aragonés o 13 d'agosto a ras 11:30 se fazió a presentazió de Sobre fonética histórica del aragonés de Jesús Vázquez

Fuellas 210-211

Me clama Miguel dende 'Tramacastiella una pedregada ha esparau un niedo de cholibetas A suya filla Izarbe ha trobato una biba e atra muerta a o canto d'a casa suya baxo una marrosa de caxicos Cubillan a ra superbibién con muito mimo dica que plego t'astí e **la** replego Charraba de niedo pero en o caso d'as cholibetas como en as demás aus nueiturnas charrar de niedo ye una mica desacherau aprobeitan foratos en árbols u parez pero como gosa pasar entre as aus nueiturnas no fan un niedo como cal e asinas pasa luego que s'estalapizan parete u trallo abaxo

Fuellas 210-211

Trobamos sinonimos como chuta crabero craberet choliba u oliba que por un regular fan referencia a Strix aluco crabero Asio otus craberet u Tyto alba choliba chuta En gascón o más normal ye clamar a ra cholibeta como chot/choc/chota asinas mesmo en catalán parexito en piamontés e corso ¿A etimolochía? talmén atra onomatopeya Como curiosidá en a mía casa Tyto alba yera choliba ta ra mía mai chuta ta ro mío pai Se puede embolicar más isto d'os nombres Bi ha una choliba sudamericana una choliba neotropical cualo nombre zientífico ye Megascops choliba isto ye 'gran-cholibeta choliba' u siga choliba si

más A denominación fue cosa de Louis Jean Pierre Vieillot en mil güeitozientos dezisiete
Una ocurrencia que le bino de leyer a o primer autor que **la** eba descrito o semontanés
Félix de Azara

Fuellas 210-211

Que no me bienga con jaculatorias que no me bienga porfiando e romanziando Tot tien
una contraprestación aunque no te **la** dixen bier.

Fuellas 210-211

Si ranco iste abozo e lo cozino en casa será mui sabroso -pensó **la** mesacha Allora fizo
fuerza e d'un tirón lo rancó e d'o forato prenzipió a salir augua lempeda Pero en un inte
l'abozo li boló d'as mans e se caló en o forato dixando de salir l'augua Como Nuei eba
muita sete e quereba beber tornó a rancar l'abozo e d'o forato salió augua Era amanó os
suyos morros e bebió dica fartar-se Tasamén apartó os morros d'a fuen l'abozo tornó a
bolar e a calar-se en o forato Nuei se quedó sobre **la** pinganeta pensando cuan se debantó
una bolada d'aire que **la** se lebó dica una espelunga

Fuellas 210-211

Per ixo ye una obra a **la** que **la** podén clasificar sin miedo a entibocar-nos como de chener
constumbrista pos aparixen siempre costumbres y tradiziions del país

Fuellas 210-211

O día 3 de nobiembre -tres dimpués d'a suya calen data natural se zelebró en Radiquero
Semontano a Nuei d'as almetas organizata por l'Asoziación O Coronazo Bi abió muita
partizipación tanto de chen d'o lugar como forana De feito a organización **la** calificó como
a Nuei d'as almetas más multitudinaria de Radiquero.

Fuellas 212

Muitos chóbens son intresatos en conoxer ista fabla atos ya **la** charran e lo fan sin dengún
complexo

Fuellas 212

A chen que no sapeba án trobar ista luenga **la** tien en o Rete con a suya pachina blanca toz os días

Fuellas 212

la publicazi3n de **la** obra de Cleto Torrodellas Español Estadilla 1868-1939 el poeta costumbrista en aragonés m3s popular de toz los tiempos p 7 que ba estar editada per primera begada per el profesor Francho Nagore en 1979 y posteriom3n amplliada per 3l mesmo en 1988 las dos dintro de **la** colezi3n cheneral de Publicazions d'el CFA con un estudio de **la** vida y obra de l'autor como fan tam3 Arias y Us3n Manimenos Xordica mos **la** presenta agora en una edizi3n m3s complleta que pretende ser quasi definitiva p 51 en parolas d'estes autors dimpu3s que en l'año 1999

Fuellas 212

A forma que Bora3 rechistra como recentar be d'estar una error de letura por recontar Ixa forma incorreuta e inesist3n recentar se reproduzi3 en o dizionario de Pardo e d'ast3 **la** reproduzieron os dizionarios posteriors pero ya escribindola con -z- d'aluerdo con as Normas graficas de l'aragon3s Asinas beyemos rezentar 'contar referir' en Andolz 4ª ed 1992 que siñala que **la** ampra de Pardo Asso e rezentar 'relatar contar' en Mart3nez 3ª ed 2008

Fuellas 212

Iste lugar 3 man de Narbona que dende fa be llas añadas ya no teneba escuela publica betaqu3 que por meyo de dos madres embrecatas han conseguido que o Conzello fazilite locals ta una Calandreta **la** fer3n funzi3n con as alportazions de os padres con subenzi3ns que se demandar3n e con autibidaz

Fuellas 213-214

Os suyos compañers publicoron una esquela en aragon3s en o Heraldo de Aragón o d3a 8 de chinero Nusatros **la** reproduzimos aqu3 a o mesmo tiempo que trasmitimos o nuestro pename

Fuellas 213-214

Atra noticia d'os zerbals **la** publica o naxino Francisco Dieste y Buil

Fuellas 213-214

Atra piel **la** consiguió un cazataire d'a bal d'a Baliera creigo que yera matato en a parti catalana d'a bal de Barrabés en os 70

Fuellas 213-214

Bi ha muitas ganas d'emplegar l'aragonés e por ixo en o Rete dengún pierde o tiempo en barallas que no rematan en cosa Como diz bel internauta: Bi'n ha muitas de barians formas diauleutals sí pero una mesma luenga l'aragonés que ye propia de toz y **la** charraremos siempre que podamos y nos dixen y siempre que en quede beluno ta charrar-la.

Fuellas 215

Muitos chóbens son intresatos en conoxer ista fabla atos ya **la** charran e lo fan sin dengún complexo Os biellos fabladors ixos que por no estar d'as nuevas chenerazions han crexito ascuitando

Fuellas 215

A chen que no sapeba án trobar ista luenga **la** tien en o Rete con a suya pachina blanca toz os días Y qui no'n eba ascuitato guaire puede leyer en aragonés con un chiquet truco de zorz

Fuellas 215

Una forma de treballar innobadora en el campo editorial aragonés que **la** esperában dende fa tiempo y que confirma la gran sensibilidá de Tomás y Usón enta totas las nuestras parlas coinzidín asinas con el criterio que los responsables editors de l'Institut d'Estudis Occitans

Fuellas 215

la colección cheneral de Publicazions d'el CFA con un estudio de la vida y obra de l'autor como fan tamé Arias y Usón Manimenos Xordica mos **la** presenta agora en una edición més complleta

Fuellas 215

Si repasamos o Ensayo de un diccionario aragonés-castellano 1836 de Mariano Peralta no i trobamos ni recentar ni recontar Pero en o Diccionario de voces aragonesas 1ª ed 1859; 2ª ed 1908 de Jerónimo Borao trobamos recentar 'contar según se lee en una Escritura de principios del siglo XVII' Por zierto i beyemos que a chustificazi3n que acompa3a a ra definizi3n no **la** copió Pardo con o que nos pribó d'una informazi3n importán Sapemos por ixo que ye una boz

Fuellas 215

A forma que Borao rechistra como recentar be d'estar una error de letura por recontar Ixa forma incorreuta e inesistén recentar se reproduzió en o dizionario de Pardo e d'astí **la** reproduzieron os dizionarios posteriors pero ya escribindola con -z- d'aluerdo con as Normas graficas de l'aragonés

Fuellas 215

-LA (enclítico)

sección sindical Con tot isto a vaga continua entabant no bi ha enchaquia ta desconvocar-**la** bien de revés; continan os retrasos en as pagas dende fa siet meses y. Arredol

a enerchía eolica y solar en l'inte adequau a traviés d'o rete electrico caldría almacenar-**la** mientras dos diyas Con ista tecnolochía si se quiere acumular a enerchía producida mientras.

Arredol

qui en una entrevista dició esfendió l'emplego de augua que sobra d'un río ta levar-**la** ta zonas a on que cal y opinó queyera una barbaridat que no s'aprofeite. Arredol

oportunidat pa confundir y vulgarizar a luenga en a que son escritos os fueros clamando-**la** como romance u romance aragonés A entidat fa un paralelismo con o castellano: Cuesta.

Arredol

manifestacions de qualques cargos publicos que veyen una supuesta violencia y mesmo gosan a calificar-**la** de terrorista segurament pa esvarrar l'atención d'as suyas propias responsabilidatz y sin conoixer quálas carrera que se troba parcialment devantada por o prencipio d'os treballos d'o bulevar ta tornar-**la** a o suyo estau inicial Fuent: <http://arainfoorg/2014/01/el-alcalde-de-burgo> Alcanyiz aculle iste sabado a III Trobada. Arredol

presentó proposición de puyada d'as condutas añals de Fuellas e Luenga & fablas aprebandando-se establir-**la** en 30 euros I dentran os seis lumers de Fuellas más uno de Luenga.

Fuellas 209

sobre a frachilidá d'a luenga catalana en Aragón e l'amenister de puliticas educatibas ta preserbar-**la** Ista declarazió se nimbío ta o meyo de comunicazió en primers de mayo e.

Fuellas 209

Ram de Viu que l'ha zedito en deposito á ro Gobierno d'Aragón ta poder amostrar-**la** a ros ziadanos Dica o 1 de chulio s'amostrará en a Capiella d'a Vera.

Fuellas 209

ro curso 201213 con un lumero masimo de cuaranta alumnos A solizitú d'almisión cal fer-**la** en a secretaría d'a Facultá que ye en o lumero 4 d'a carrera Valentín.

Fuellas 209

que esta Señora accediera a participar en una reunión donde quiso y cuando quiso -**la** única durante todo este tiempo en la que le arrancamos la promesa de enviarnos el. Fuellas 209

Disposizi3n adizional zinquena o cual puede estar indizio de que bi ha poca boluntá d'aplicar-**la** 17 En fin introduze una Disposizi3n derogatoria por a que.

Fuellas 210-211

fer-ne una y en Ans3 teni3 buena acullita Os nuestros parabiens Aguardamos á poder beyer-**la** tami3n en Chaca en Uesca u en atos lugares Izarbe Latre.

Fuellas 210-211

s'enzerrinaban en a lampa buena o dependi3n les dizi3 que no teneban diners pa mercar-**la** á o que a muller contest3: ¿Qué no en tenemos de diners pa mercar-la?

Fuellas 210-211

pendeba d'a plebia En caso de que no plebese bi eba que ir a escar-**la** ta un chiquet ríu que yera a dos oras d'o lucar L'augua yera tan.

Fuellas 210-211

chiquet ye o más en dino E meti3 una presera ta qui quere se minchar-**la** Amenest3 toda a chornada sigui3n ta parar-**la** bien: Fazi3 un motol3n con muitos libros de l'ucrainano Makchuko Malas que.

Fuellas 210-211

pusse qh3r du Rabelais Éch bibiot3qh3re i a aacat3 ein cras cat gris Éch b3tal-**la** i a b3rate sintu no thiote soerie! I a apreuv3i 'd él-l avinte.

Fuellas 210-211

creyatibidá y en a teunica emitindo a suya dezisión inapelable en reunión secreta e fendo-**la** publica en as autas d'as reunions que se tiengan en l'auto que con ixa.

Fuellas 210-211

en bez leigo u ascuito una parola y me brinca o corazón porque remero aber-**la** sentito muitas begatas de crío Ye una pena pero? con o paso d'os años.

Fuellas 212

aragonés podez fer-lo con ista polida canta de La Orquestina del Fabirol Asinas que compartir-**la** Ta toz os que cumplan años: ¡muitas felizidaz! A canta leba por tetulo Bufa.

Fuellas 212

charraremos siempre que podamos y nos dixen y siempre que en quede beluno ta charrar-**la** U como diz belatro ista begada en castellano: Saber aragonés no tiene nada que. Fuellas 212

en facebook muitas grazias continaremos treballando por l'aragonés; No dixez morir a nuestra boz fendo-**la** serbir nunca s'acotolará mesmo ista rebista Fuellas bi ye en o Rete compartindo os.

Fuellas 212

ta la endreza que no más conoxco que en l'ansioso deseyo de trobar-**la** S Román Ledo.

Fuellas 212

os lingüistas clamaban aragonesismos Aprendié á amagar-los á repensar-me bien cada parola antis de dizir-**la** á parlar como qui abanza á trabiés d'una tierra poblata de minas d'ixas que.

Fuellas 212

u culto cal prenunziar -con más u menos fuerzaa -rinterbocalica e asinas mesmo cal reflexar-**la** en a escritura Por tanto será preferible escribir troboron fren a trobón dizioron fren.

Fuellas 212

creyatibidá y en a teunica emitindo a suya dezisión inapelable en reunión secreta e fendo-**la** publica en as autas d'as reunions que se tiengan en l'auto que con ixa.

Fuellas 212

martirizatos A zelebrazió estió por meyo de cantas mosicas e poemas en occitano [http://www.ladepechEFR/article/2013/03/17/1584194-**la**velanet-a-l-heure-occitanehtml](http://www.ladepechEFR/article/2013/03/17/1584194-la-velanet-a-l-heure-occitanehtml) Chusé Antón Santamaría Un nuebo blog de literatura en aragonés.

Fuellas 213-214

no espezifica pas cuáls son os territorios concretos en os que bi ha que aplicar-**la** ye incumplindo lo propio mandato legal d'o Estatuto d'Autonomía d'Aragón que diz de traza. Fuellas 215 acrexentando a barafunda lingüística e a indistinzió entre as luengas e por atro ye politizando-**la** e rebaxando de bez o libel filolochico e zientifico de a suya composizió más. Fuellas 215 cuan en fazió a traduziún utilizando como alazet a Biblia de Cherusalén e acomparando-**la** tamién con a Vulgata de San Cheronimo e textos griegos O resultato estió 700. Fuellas 215 consellers Foto: Rafel Vidaller asinas o costumbre ya asentato de fer-**la** de tardes Seguntes l'orden d'o día s'aprebó en primeras l'auta de l'anterior Asamblea e. Fuellas 215 u basa tien que parar cuenta y quitar-se la piedra de la fren y deixar-**la** en la placha; esta zircustanzia ye asobén aprobeitada per es ombres ta apoderarse de.

Fuellas 215

LI (proclítico)

sistemático d'o pensamiento de l'autor sobre diferens aspectos d'a luenga aragonesa: as denominacions que **li** da o conzeuto que tien en relación con o territorio e os diferens dialeutos.

Fuellas 209

Campus de Uesca en o curso 2011-12 Iste Diploma endrezato a diplomatos **li** zenziatos u graduatos unibersitarios ha feito reyalidá ra espezialización en filolochía aragonesa de muitas.

Fuellas 209

s'ha mostrato satisfeito por o desarrollo d'o curso aunque como el mesmo dizió no **li** meterba un sobresalién porque perén bi ha cosas que amillorar pero sí un notable.

Fuellas 209

por a suya propia confeguración e por as funziions sólo que d'organo consultibo que **li** señala ra Lei difizilmén puede exerzer ditas funziions prezipalmén fer proposiziions u emitir informes.

Fuellas 209

belozismo e á ra fin d'amortamiento Parixe que á o Gubierno d'Aragón isto no **li** se'n dé cosa e que a suya tautica consista en prolargar e prolargar ta.

Fuellas 209

pulitica d'una isla que tien muitos paralelismos con a nuestra península e a qui **li** pertoca un pasato a curto plazo e un presén muito parellano no sapemos cosa.

Fuellas 209

a os conoximientos zientificos e filolochicos e atorgue a ra Unibersidá o puesto que **li** pertoca Chusto Puyalto O Gubierno d'Aragón no demanda con sello a.

Fuellas 210-211

l'atro ta que a chen se i puede acomodar millor e incorporar-se cuan más **li** combienga Antiparti será prautico de tot As inscrizions se pueden fer tamién en a.

Fuellas 210-211

pleno cuan en as pasatas fiestas de San Lorién en a fiesta d'o Comercio **li** rindieron un calido e sinzero omenache.

Fuellas 210-211

fa referencia á un pleito d'un mercader d'Estella Nabarra que se plañiba de que **li** fesen pagar por cada baje que lebaba ta Sangüesa Ye o documento más antigo.

Fuellas 210-211

A begata benién que me i trobe con ixa si ñoreta d'ixas estiratas no **li** diziré cosa Millor **li** nimbiaré una carta dedicata con poema dentro? e un poquet de carbunco en polbo.

Fuellas 210-211

una mesacha con as greñas negras como una nuei sin de luna que **li** plegaban dica los clabillars e totas as chens la clamaban Nuei.

Fuellas 210-211

e d'o forato prenzipió a salir augua lempeda Pero en un inte l'abozo **li** boló d'as mans e se caló en o forato dixando de salir l'augua Como.

Fuellas 210-211

lebó dica una espelunga Dentro sobre un cantal yera posato un biello zerrudo qui **li** dizió encarrañato: -Has escubierto lo secreto d'a fuen No.

Fuellas 210-211

no brillaban como purnetas e las suyas greñas yeran como machurritas A suya mai **li** pilló a man e **li** dizió: -Filla has bella malotía? Pero Nuei pretó os morros e No.

Fuellas 210-211

2012 p 28 los cabellos d'a mesacha se tornoron blanquiñosos Como no **li** bagaba peinar-se lo se dixaba suelto -Qué estranio! una mesacha tan choben e.

Fuellas 210-211

mormostiaba Debaxo d'as 'Tres Serors bi ha? e se mordeba los morros dica que **li** saliba un filo de sangre Un día que Nuei yera.

Fuellas 210-211

mesacha s'amanó ta aduyar-lo Se rancó un trozet de tela d'o suyo bestito e **li** faxó a ferita Mientras sentiba os chemecos d'o biello paró cuenta que los suyos güellos tancatos e la suya cara tremolaban Allora pensó: -Nuei tu **li** has miedo a la muerte porque has miedo a morir en ista tierra xuta.

Fuellas 210-211

amigas d'o lucar bezino m'han combidato a pasar bels días con eras asinas que **li** boi a dizir a la tuya bezina que s'ocupe en iste tiempo de tu.

Fuellas 210-211

una buena persona e me cusirará bien no t'alticames Nuei **li** fizo morisquetas a la suya mai en a cara e mans e las glarimas.

Fuellas 210-211

muito mal A mesacha asintió e lo follet d'un solo tirón **li** rancó as suyas luengas zerras blanquiño sas Nomás meter-lo en a capeza de piedra.

Fuellas 210-211

baxando por as zerras blanquiñosas Cuan a mesacha se despertó notó que lo pelo **li** yera crexendo pero ya no yera blanco como la niçu sino que yera negro.

Fuellas 210-211

as nobelas curtas o teyatro a poe Treuvoant ichi d'dins tout chu qui **li** folloait pou sin bec sía a eszenariografía e a falordia O premio.

Fuellas 210-211

suyo niedo en una biblioteca E trobaba en ixé cado tot o que **li** feba falta ta minchar Un día minchaba bel troz de Racine un atro bel.

Fuellas 210-211

bibliotecario meteba buena cosa de trigo embere nato Pero á o nuestro mixino **li** feba más goyo Rabelais O bibliotecario mercó un gordo gato griso ¡Iste.

Fuellas 210-211

l'ucrainano Makchuko Malas que tornó o gato a ripa de libros ent'a lomera **li** s'espaldó Pero Makchuko no pesaba guaire en literatura o que fazió que.

Fuellas 210-211

e pueden estar un solo cuento u fadas que consistirá en una colección de **li** lordia u bien diferens narracions curtas 3 Podrán estar escritos en cualsiquier.

Fuellas 212

d'edá Yera naxito de Zaragoza en 1929 Estió premio d'as Letras Aragonesas en 2009 **li** s'atorgó tamién o Premio Aragón en 1998 Direutor de zine pero tamién escritor.

Fuellas 213-214

u americanos En o Festibal de Cine Español de Nantes Franzia d'ista añadas 2013 **li** se rinde un omenache o

Fuellas 213-214

chinero-abril 2013 p 4.

Fuellas 213-214

d'o santuario de Torrozdá yera plena de chen contrimuestra de l'aprezió que toz **li** teneban A pulítica local pierde un gran ombre pero l'aragonés tamién **li** debe muito O nuestro reconoximiento e o nuestro pename a os familiars suyos.

Fuellas 213-214

aquí a o mesmo tiempo que trasmitimos o nuestro pename a os compañers d'o **li** gallo C R ESO en Ayerbe y en Broto: IXO sí.

Fuellas 213-214

Andresa que s'eba crebato l'ancón a ras suyas nobenta añadas y en urchenzias **li** preguntoron qué merezinas preneba Ella sorprendita les dizió que nunca yera estada enferma que.

Fuellas 213-214

ufre una lista de plandas que prozede d'os Anales de Caspe de 1832 que **li** dioron en o Baxo Aragón cuan estió en a primabera de 1952 orichen en a boz latina TRI PALIUM que no yera que o nombre que **li** se daba á un temible estrumento de tortura O tripalium u o que.

Fuellas 213-214

o sirbién primichenio estió ro encargato de comandar a caballería e bels sieglos dimpués **li** atorgoron a graduzación superior de chefe Librería Anónima.

Fuellas 213-214

e pueden estar un solo cuento u fadas que consistirá en una colezión de **li** lordia u bien diferens narracions curtas 3 Podrán estar escritos en. cualsiquier.

Fuellas 213-214

dreito d'emparo d'os fabladors; 8 Cada monezipio puede fer serbir a denominación local que **li** pete ta l'aragonés u ta o catalán Solamén una cosa amillora á o nuestro pasatos unos meses s'ha dezidito de donar os libros duplicatos a bella biblioteca que **li** podesen intresar As chestions menatas por a bibliotecaria Marien Martin han.

Fuellas 215

diez Ch Puyalto Presentazions d'obras en aragonés en a XXX Feria d'o **li** colaboración d'Imaginarium bro de Uesca un taller.

Fuellas 215

leyer belatros en aragonés e dimpués remero as muitas bueltas que en a mili **li** foté a ra zinta de Mario Garcés en aqueras nueis de tristura e malinconía.

Fuellas 215

a zita de Malena con Salvador e Malena que ye una muller muito rozera **li** cuenta a Salvador atra istoria Cómo conoxió a atro ombre que **li** dió a formula pa fer bino Un choben que supo que yera amortato bellas.

Fuellas 215

que era mesma en un cartel con a suya foto escribe trasbatita Una zagala **li** dize a la suya mai que ye a mesma muller trasbatita cuando la beye.

Fuellas 215

á cursar en Salamanca Dimpués se lizenzió en Cheografía e Iistoria a cual cosa **li** ha premitito dimpués ofrir-nos tantas impreszindibles pachinas sobre relichiosidá popular arquiteutura romanica e etnolochía.

Fuellas 215

Salamanca filó en copos con nueba ruaca e fuso una madaxa de parolas que **li** permitieron entretexir as suyas dos pasions: a fe en os santos banchelios e a.

Fuellas 215

sistematicos que fan d'o suyo idioteuto una escritura presonal chenuina e coderén que **li** atorgan un caráuter bien orichinal Sin duda un Nuevo Testamén que iluminará a.

Fuellas 215

-LI (enclítico)

ta yo que ha feito un sobre buén treballo con A gollada d'o bosque Amprando-**li** as parolas a faina d'a traduzión ye como un bin que se trescola d'una.

Fuellas 209

a la mesacha enta lo semontano A choben yera trista pos no gosaba recontar-**li** o secreto a la suya mai ni a la chen d'o lugar.

Fuellas 210-211

poquet dixaban d'estar soros Pero una begata ya en casa suya no gosaba recontar-**li** a berdá a la suya mai -Mai en a montaña bi'n ha d'augua as barbas berdás e lo bestito d'a mesma color -Ta do bas mesacha? -**li** preguntó Pero la choben no respulió -Yes una buena mesacha e ya sé.

Fuellas 210-211

troz de Racine un atro bel troz d'Aragon Cosa no aberba puesto fer-**li** mal en a pancha O bibliotecario meteba buena cosa de trigo embere nato.

Fuellas 210-211

amigo macareno que asinas claman a os de Tauste a qui no he podito negar-**li** a favor de fer-tos una chicorróna presentazi3n d'o mío mundo de treballo: o.

Fuellas 213-214

treballo con o Presidén d'a Deputazi3n Probinzial de Uesca Antonio Cosculluela por tal de presentar-**li** a situazi3n e as perspeutibas d'iste tetulo propio d'a Unibersidá de Zaragoza dimpués de.

Fuellas 215

SE (proclítico)

cargos publicos y en especial de l'alcalde Juan Alberto Belloch en a misa que **se** fa en iste diya en a Seu de Sant Salvador L'acto pende en toda.

Arredol

difuera d'o centro prencipioron a foter-le un buen batán y a fer-le rebaixadas seguntes **se** reconta en o video O choven amuestra antimás as marcas d'os trucazos que le.

Arredol

colectivos consideran que cal aprofuitar a ocasi3n ta que a reunificaci3n d'o pa3s no **se** torne a trancar ni a ignorar por enesima vegada A manifestaci3n **se** ferá en NAntes capital historica de Bretanya encara que agora ye aintro d'a rechi3n.

Arredol

ya i son Pero d'atra man tamién podría pasar que a reducci3n de rechions **se** fese simplament con a fusi3n d'as actuals rechions de Bretanya Pa3s d'o Loira Poitou-Charentes.

Arredol

de 10000 personas seguntes a organización **se** manifestoron en Nantes demandando a reunificación de Bretanya En as anyadas de dimpués s'han.

Arredol

edatz 1 febrero 2014 O cabo de semana d'o 8 y 9 de febrero **se** celebrará en a torre-escuela El Tío Carrascón en Cerveruela diferents actividatz ta que ninos y adultos se diviertan en plena naturaleza charrando aragonés As actividatz previstas son una visita por a.

Arredol

que cuestan 15€ t'os ninos y 18€ t'os adultos y incluye a chenta Si **se** quiere pasar-ie o cabo de semana completo o pre incluye amás d'as actividatz y.

Arredol

Lobo biatleta aragonés será l'unico participant aragonés en os venients Chuegos Olimpicos d'Hibierno que **se** celebrarán en a localidat de Sochi en Rusia d'o 6 a o 23 de.

Arredol

prevención a multimorbidat pacients con quantas malotías y a diabetes Ista linia de treball **se** trestalla en diferents prochectos un d'os quals coordinau por l'Instituto de Salut Carlos III.

Arredol

una parte dispondrá d'una plataforma web que ferá honra de repositorio d'información Iste **repositorio** se nutrirá d'as aportacions de totz os países europeus participants no solament en relación a.

Arredol

a 24 socios colaboradores por o que Aragón como lider d'un d'os prochectos integraus **se** constituirá como referent en l'ambito d'o tractamiento d'a cronicidat basau en as buenas practicas.

Arredol

de Jerónimo Blasco de fer funcionar as bibliotecas de Parque Goya y Val d'Espartera **se** fan realitat o Bibliobús que les da servicio dica agora puede reendrezar-se enta vicos.

Arredol

equipamiento proposa IU Manimenos a formación creye que a devantadera d'a de Val d'Espartera **se** ferá más tarde ya que Blasco prometió que s'ubriría ta chenero de 2014 y.

Arredol

noticia sobre ixo Ariza ha remerau l'articulo 44 d'a Constitución espanyola a on que **se** diz que os poders publicos promoverán y tutelarán l'acceso a la cultura que totz.

Arredol

os pliegos d'a nueva contrata d'o transporte publico demanda que a la fin no **se** atendió IU tamién demanda que torne a posibilidat d'o ampre interbibliotecario un servicio que d'as bibliotecas más.

Arredol

chicotas Pablo Iglesias presentará o prochetto Podemos en Zaragoza A iniciativa **se** presentó en Madrit iste pasau viernes 21 chinero 2014 A iniciativa Podemos será presentada.

Arredol

enas rufiertas d'as televisions d'os mass media alportando-ie unatra anvista sobre l'actualidat politica Podemos **se** presentó en Madrit o pasau viernes dimpués de que Iglesias anunciase o suyo refirme.

Arredol

o carranye en cambio politico y que s'ufrise a presentar-se a las eleccions si **se** cumpliban tres condicions A primer que yera achuntar 50000 refirmes en una web podemosinfo **se** consiguió en tasament 36 horas As atras dos condicions ye que siga un proceso.

Arredol

nos imos a trobar con muita más chent Os d'alto nos dicen que no **se** puet fer que aconortar-se y como muito esleixir entre as colors de siempre Nusatros.

Arredol

Baixo os lemas Gamonal somos todas A carrera ye nuestra os manifestants demandarán que **se** retiren os cargos resistencia y desobediencia a la autoridat d'os ueito detenius y que.

Arredol

Laico MHUEL tornó a convocar una protesta como vienen fendo en os zaguers anyos **Se** i protestaba contra a participación de cargos publicos y en especial de l'alcalde Juan Alberto Belloch en a misa que **se** fa en iste diya en a Seu de Sant Salvador L'acto pende en toda.

Arredol

colocar as bandas y os pasos elevaus sería chicota y o esquimen enorme porque **se** ganaría en seguridad pa os viandants Fuent: <http://arainfo.org/2014/01/exigen-la-colocacio> Puyalón presienta o documento Mete-le color Se i presientan propuestas concretas ta dar un chiro radical a la situación d'Aragón 17.

Arredol

portavoz d'a formación independentista cadaguna d'as propuestas concretas levará un desembolique más extenso que **se** irá fendo publico a partir de febrer y mientres tot l'anyo permitiendo a los colectivos aragoneses alportar-ie as suyas propuestas y amilloras Ta Puyalón o tiempo d'as incherencias se remató Agora queda valurar entre todas si istas propuestas son las que calen ta.

Arredol

como iste territorio ha d'organizar-se chestionar-se y relacionar-se con otros adhiben O documento completo **se** puede leer en a web de Puyalón qui anuncian que lo levarán ta diferents.

Arredol

parellanos No nos sirve que o Gubierno d'ARagón diga que en a Biblioteca Nacional **se** consevan os eixemplars en as millors condicions porque decir ixo ye tanto como decir.

Arredol

representant d'o PNV como o representant de Sortu han declarau que en Euskal Herria **se** son dando tringos por a paz y a resolución frent a la conculcación de.

Arredol

as Cortes endrezada t'o Conseller de Sanidat Ricardo Oliván demandando-le que explique porque no **se** niega igual como fan otros territorios a implantar o copago de medicamentos hospitalarios Ista como l'accesibilidat a universalidat y l'atención integral de baldes d'a salut O Gubierno PP-PAR **se** suma asinas a ixa corrient neoliberal que traviesa Europa en materia sanitaria implantando o.

Arredol

puyada d'ista cifra en o mes de chinero En o mes pasau 3987 personas **se** quedaron sin treballo un 360% mas que no n'i heba en l'anterior mes Asinas.

Arredol

construcción 266; pero han descendiu muit licherament en industria 53 y en agricultura 45 **Se** i sinyoron 30519 contractos nuevos 642 mas que en l'anterior mes un 215% mas 2623 estieron indefinius O numero d'afiliaus y afiliadas a la Seguridat Social en Aragón **se** situó en 491438 5113 personas menos En a resta d'o Estau a cifra de.

Arredol

u as que treballan sin contracto y sin estar d'alta en a Seguridat Social **Se** veye asinas mesmo en as cifras un aumento en a precariedat d'os contractos un.

Arredol

bruta 82980 euros cada mes 3450 euros menos que fa un anyo Por sexos **se** refleixa como l'ature castiga con mayor fuerza a las mullers con 70399 mullers mas.

Arredol

chineru O Gobierno d'Aragón invertirá 21 millons d'euros en accions formativas ta personas esqueferadas **Se** presentoron as accions formativas presencials y de teleformación que contarán con quasi 1000 cursos.

Arredol

de formación realizará 977 cursos ta unas 16500 personas prioritariament esqueferadas Con os cursos **se** pretende a inserción u reinserción d'istas personas en o sistema productivo seguntes as demandas.

Arredol

accions de formación que en 2012 contoron con 178 millons d'euros As accions formativas **se** componen decinco programas: Programa cheneral de chovens d'idiomas ta mullers u ta personas esqueferadas.

Arredol

turismo altoaragonés ta l'anyo 2014 con a suya presencia en a feria Vakantiebeurs que **se** celebra entre o 14 y o 19 de chinero en a ciudat holandesa d'Utrecht.

Arredol

d'as dificultatz economicas que suposa aguantar once diyas de vaga o porcentache de seguimiento **se** mantiene cada diya por dencima d'o 35% Bellas horas más tardi sobre as 12:00 se fació atra concentración ista vegada en a plaza Espanya a on que estioron meya.

Arredol

bi habió una reunión entre a interpresa y o comité intercentros a on queno **se** plegó en garra alcuerdo A interpresa continua encerrinada con a suya postura y ha.

Arredol

que no teneba prous diners ta concara a venient nomina pero en un ratet **se** desdició algando que os accionistas meteban tres millones d'euros ta pagar-la Con tot y.

Arredol

entró en vigor l'1 de chinero 6 chinero 2014 Qualsiquier ciudadano con pasaporte espanyol **se** puede quedar sin dreito d'atención sanitaria si no'n tien de treballo ha acotolau o.

Arredol

os esqueferaus en l'extranhero un colectivo en aumento constant por a crisi As esmiendas **se** publicoron en plenas fiestas de Nadal en o Boletín Oficial d'o Estau y estableixen.

Arredol

confirmó a exclusión pero i restó importancia porque aseguraba o dreito a l'asistencia sanitaria se recuperará 'automaticament quan **se** torne ta Espanya' si se certifica a residencia 'Si pasas.

Arredol

S' (proclítico)

Loira Poitou-Charentes lo que fería naixer una rechión d'o Gran Ueste O movimiento bretón **s'**oposa tanto a la situación actual como a que desapareixca Bretanya aintro d'un conglomerau más gran como sería o d'o Gran Ueste Dica hue as mugas d'iste Gran Ueste **s'**emplegan como circunscripción electoral t'as eleccions europeas En 2008

Arredol

de 10000 personas seguntes a se manifestoron en Nantes demandando a reunificación de Bretanya En as anyadas de dimpués s'han feito atras concentracions con o mesmo obchectivo Fuent: <http://www.nationaliacat.ca/noticies/1756> Trobada de familias y.

Arredol

por l'antigo palomar convertiu agora en banco de simients contacuentos un taller an que s'aprenderá a fer pasta fresca una gambada con chuego de pistas pa de vez conoixer.

Arredol

con 20 integrants Dolores Serrat consellera d'Educación Universitat Cultura y Esporte d'o Gubierno d'Aragón s'ha reuniu con ell chunto a o director cheneral d'Esporte Felix Brocate y o president.

Arredol

devantadera d'a de Val d'Espartera se ferá más tarde ya que Blasco prometió que s'ubriría ta chenero de 2014 y no bi ha garra noticia sobre ixo Ariza ha.

Arredol

vive a quince kilometros d'ellas Tamién ha remerau que o suyo partiu demandó que s'incluyise iste servicios en os pliegos d'a nueva contrata d'o transporte publico demanda que a.

Arredol

a lo manifesto titulau Mover ficha: convertir o carranye en cambio politico y que s'ufrise a presentar-se a las eleccions si se cumpliban tres condiciones A primer que yera.

Arredol

meter bella poqueta de color a ista situación cheneral de foscó y desanimó que s'ha instalau en a sociedad aragonesa Trayemos a los ciudadans aragoneses o treballó d'a nuestra.

Arredol

a creyación d'un Marco Aragonés de Relacions Laborals u d'una Lei Aragonesa d'Educación que s'adapte a la idiosincrasia aragonesa Mete-le color a la foscor s'ha treballau dende as asambleyas sectorials y comarcals d'o partiú explica Chesús Royo portavoz d'a.

Arredol

17 chinero 2014 Un troz de totz nusatros ye en a Biblioteca Nacional Asinas s'expresaba Jose Luis Soro president de Chunta Aragonésista sobre o manuscrito d'o sieglo XIII que.

Arredol

planteya un escenario hipotetico: Preixinatz que en cuenta d'haber-se donau a la Biblioteca Nacional s'hese donau a lo Museu Nacional d'Arte de Catalunya diz Soro qui adhibe Lo que.

Arredol

terrorista Mientras a tarde Tantaz Tanta desconvocaba totz os actos de maitín considerando que s'heban cumpliu os obchectivos d'a campanya IU refusa o repago hespitalario que s'implantarà a la fin de chenero Demanda a Oliván que faya como atos territorios gubernaus.

Arredol

grius no nomas no haiga tenui respuesta de man d'o Gubierno PP-PAR sino que s'haiga anunciau que Aragón será la comunidat con a dubdosa honor d'estar a primer en.

Arredol

teleformación t'as zonas rurals ta unas 6000 personas Con 21 millons d'euros de presupuesto s'incrementan os fondos destinaus a istas accions de formación que en 2012 contoron con 178.

Arredol

accions u en as propias oficinas de l'INAEM A oferta turistica de l'Alto Aragón s'amostra ista semana en os Países Baixos Quatro interpresas d'o sector turismo-hostelería y l'Asociación de.

Arredol

de l'acceso a la salut publica' Fuent: <http://www.vilawebcat/noticia/4165342/20140105>
Os treballadors de Tragsatec en Aragón s'enzarran contra l'ERE L'ERE forachitará a 610 personas en tot o Estau 9 d'ellas en.

Arredol

Dende a pasada nueit a las 21 h os treballadors de Tragsatec en Aragón s'hanenzarrau en a siede prencipal de Zaragoza pa protestar contra l'ERE en a interpresa que forachitará a 610 personas en tot o Estau S'ha produciu enzarres tamién en puestos como Madrit Sevilla A Corunya u Valencia Os enzarres.

Arredol

mercau pero mut luen d'o dolar con un 8108% 3 aviento 2013 O yuan s'ha convertiu en a segunda moneda mas usada en o comercio mundialpor debant de l'euro.

Arredol

HP tractará d'evidenciar a muerte social y laboral d'as y os treballadors forachitaus y s'emmarca en o plan de movilización que a plantilla de HP ye realizando tanto en.

Arredol

y Administración Publica d'o Gubierno aragonés ha confirmau que o diya 16 de noviembre s'escomenciarán a pagar as facturas pendients con proveedors dimpués de recibir o Gubierno 21 millons.

Arredol

Publica ye replegando y comprobando as facturas A oferta turistica de l'Alto Aragón s'amostra ista semana en os Paisos Baixos Quatro interpresas d'o sector turismo-hostelería y l'Asociación de.

Arredol

y Administración Publica d'o Gobierno aragonés ha confirmau que o diya 16 de noviembre s'escomenciáran a pagar as facturas pendients con provedors dimpués de recibir o Gobierno 21 millons.

Arredol

Loira Poitou-Charentes lo que fería naixer una rechión d'o Gran Ueste O movimiento bretón s'oposa tanto a la situación actual como a que desapareixca Bretanya aintro d'un conglomerau más gran como sería o d'o Gran Ueste Dica hue as mugas d'iste Gran Ueste s'emplegan como circunscripción electoral t'as eleccions europeas En 2008

Arredol

de 10000 personas seguntes a se manifestoron en Nantes demandando a reunificación de Bretanya En as anyadas de dimpués s'han feito atras concentracions con o mesmo obchectivo Fuent: <http://www.nationaliacat.ca/noticies/1756> Francia ratificará a Carta Minoritarias pero se viedará l'uso d'as luengas territorials en a vida publica Pese l'aprebación s'incluirá una declaracion interpretativa que mantiene o francés coma luenga d'a Republica Niega os dreitos.

Arredol

de lei pa revisar a constitución francesa y pa que se ratifique a Carta S'actuará introduciendo un articlo 53-3 dimpués de l'articlo 53-2 que dirá que a Republica puede.

Arredol

pedindo que dimita o president Yanukovich y que se convoquen esleccions Os disturbios ya s'estendillan dillá d'a capital Kiev y os manifestants opositors han ocupau edificios

municipals d'una decena o gubierno decidió de no sinyar l'aluerdo d'asociación con a UE y en cambeo s'ubrió a integrar-se mas con Rusia

Arredol

obchectivo acotolar ista malotía en 2012 en tot lo mundo lo que encara no s'ha consequiu En 2013 bi habió 148 casos nuevos en Afganistán Nicheria y Pakistán países.

Arredol

a la suya favor por medio de qualsiquier medio Tamién se sancionará a qui s'unan a o grupo u sigan vinculaus a ell dende agora precisó Isa que adhibió que s'avisará d'a decisión a os países que sinyoron un aluerdo de luita antiterrorista en 1998.

Arredol

o quefer de Francu de Fabiis profesor autor y experto en a luenga sarda s'ha presentau iste mes una revisión d'a 'Carta de logu istorica e linguístca de Sardinnia'.

Arredol

a creación d'un paquet d'idioma aragonés que permite meter o Firefox en aragonés dimpués s'haberlo instalau en belatro idioma Seguntes os datos de Mozilla dende que se publicó en.

Arredol

evidencia científica Fuent: <http://www.cronicade.aragon.es/wordpress/?p=4732> O CERN libera un primer faixo d'antimateria Por primer vegada s'aconsegue conformar un faixo d'antimateria 24 chinero 2014 A sintesi se produció en a instalación.

Arredol

exito diversas prebas d'a mesma mena con cantidatz suficientes d'antihidrocheno obtenidas pero nunca no s'heba conformau un faixo y en a mayoría d'os casos as particlas se desintegraban decamín.

Arredol

Harvard Alán Aspuru-Guzik l'equipo calculó as propiedatz de 10000 quinonas un compuesto que ya s'heba planteyau como material con potencial ta fer electrodos dende 1972 D'ista traza troboron una.

Arredol

estrelas d'hibierno Un d'os obchectivos d'o curso ye fer una colla perén d'alufradors que s'achunte alto u baixo cada mes mientras 2014 anyo d'o vinteno cabo d'anyo de l'Agrupación.

Arredol

AMBIENTE A seguridat d'o entibo de Yesa arriba ta Europa Diversas asociacions aseguran que s'ha incumpliu a Directiva 2007/60/CE Acuden t'o Parlamento europeu debiu a la negativa d'as autoridatz.

Arredol

Estau espanyol en a Comisión de peticions d'oParlamento europeu con a fin de que s'investiguen os feitos escayeixius en as laderas d'iste entibo en a presa de Yesa entre.

Arredol

autoridatz a seguridat en a presa y o proyecto de recreiximiento Seguntes as asociacions s'ha incumpliu aDirectiva 2007/60/CE d'o Parlamento y Consello europeus sobre evaluación y chestión d'os riesgos.

Arredol

enta abaixo d'a mesma furtando a la ciudadanía a seguridat y a información que s'han demandau en tot momento URA Nueva Cultura del Agua Asociación Río Aragón y a.

Arredol

As asociacions consideran que ha existiu y existe risque d'inundación pero destacan que nomás s'actúa pa evitar que pueda haber-ie problemas pa realizar a obra Destacan tamién o total desconoiximiento respective a istas situacions de risque Os demandants declaran que s'ha traspasau de tot a muga d'o asumible respective a o risqueos responsables han manullau.

Arredol

O programa de cohabitación prencipió en 2010 en a Val d'Aneu y iste verano s'ixampló t'a val de Cardós a on que os onsos i son de cutio Mientres o verano los estallos d'una mesma redolada s'achuntan y s'aplican midas de seguridat como cusirar-los por un pastor mientres as 24 horas.

Arredol

-SE (enclítico)

choven seguntes reconta en o video estió carranyau por a seguridat d'o centro por fer-se un fumarro aintro d'o local En concarar-se-le o miembro d'a seguridat le menazó y.

Arredol

Val d'Espartera se fan realidat o Bibliobús que les da servicio dica agora puede reendrezar-se enta vicos rurals como Alfoceya Chuslivil Sant Gregorio Torreciella de Val Madriz Venda de.

Arredol

manifiesto titulau Mover ficha: convertir o carranye en cambio politico y que s'ufrise a presentar-se a las eleccions si se cumpliban tres condiciones A primer que yera achuntar 50000.

Arredol

con muita más chent Os d'alto nos dicen que no se puet fer que aconortar-se y como muito esleixir entre as colors de siempre Nusatros y nusatras pensamos que.

Arredol

20 chinero 2014 L'actuación d'a policía espanyola iste cabo de semana en Zaragoza contina criticando-se dende amplos sectors d'a sociedad aragonesa Tot prencipió lo viernes quan una manifestación en.

Arredol

lo pueblo Nomás o Pueblo aragonés tien dreito a decidir como iste territorio ha d'organizar-se chestionar-se y relacionar-se con atros adhiben O documento completo se puede leyer en a web de Puyalón.

Arredol

nusatros ha d'estar en Aragón y plantea un escenario hipotetico: Preixinatz que en cuenta d'haber-se donau a la Biblioteca Nacional s'hese donau a lo Museu Nacional d'Arte de Catalunya.

Arredol

de chulio de 2014 y a teleformación ent'o 30 de chunio Ta apuntar-se-ie puede fer-se a través d'a web de l'INAEM a través d'as entidatz que desarrollan ditas accions.

Arredol

d'o clero y atro personal d'a Ilesia y que istos crimens nunca no pueden chustificar-se rai si se fan en casa a escuela l'esporte u en organizacions y estructuras.

Arredol

decidió de no sinyar l'aluerdo d'asociación con a UE y en cambeo s'ubrió a integrar-se mas con Rusia Fuent: <http://www.vilawebcat/noticia/4169708/20140128> India en momentos d'acotolar a polio gracias a la.

Arredol

colonos chodigos d'a francha de Gaza y de quatro asentamientos cischordans Antes que no adedicar-se a la política Sharon heba plegau a cheneral de l'exercito De feito ye considerau.

Arredol

meses No nomás han habiu de mantener y esviellar os paquetz d'idioma sino tamién embrecar-se en os procesos de control de qualidat y producción d'un software y d'una organización.

Arredol

se protechesen y compensasen os sobrecostes por a presencia de l'onso se sacoron en cambiar-se lo Gubierno Bells ganaders son encara pendients de recibir aduyas de 2010 un total.

Arredol

nuevos videos que perteneixen a l'Archivo d'a Tradición Oral d'a provincia de Zaragoza podrán viyer-se en a nueva canal de Youtube que s'ha presentau iste maitín en a DPZ.

Arredol

Bolsa de Bielsa Os relatos podrán estar escritos en aragonés y castellano y podrán inviar-se por correu electronic 21 chinero 2014 L'Asociación Sobrarbenca La Bolsa convoca o concurso de relatos.

Arredol

a distancia se baixó l'anyo pasau dende os 4800 metros dica los 3600 en considerar-se masiada t'a mas gran parti d'os participants Como referencia o concello remera que a.

Arredol

vestuarios y duchas d'a piscina climatizada Ta participar-ie no cal fer inscripció Nomás cal estar-**se** en a zona de salida antis d'as 19 Dende a Concellería d'Esportes qui organizan.

Arredol

maitín incluyindo-ie un taller de chuegos tradicionals una gymkana y un taller d'estiramientos ta escusar-**se** lesions En todas tres actividatz bi participoron personas de todas las edatz y condicions.

Arredol

d'empeciar o taller-exhibición de bike polo que bi heba programau y que habió de suspender-**se** Ya baixo lo teito d'o CSA A Enrestida en o vico d'A Madalena prencipió que se cacegó A Guardia Civil lo imputó dimpués d'haber d'ir a escar-lo en cacegar-**se** con una muller a la que guidaba 18 setiembre 2013 A Guardia Civil ha.

Arredol

ferá un taller de chuegos tradicionals aragoneses una gymkana trilingüey un taller d'estiramientos ta escusar-**se** lesions en una chornada que prencipiará a las 11:00 As inscripcions t'o cross que.

Arredol

5 puntos de control a on que se dará virolla Totz os participants podrán fer-**se** dimpués una chenta de chirmandat a on que se ferá a dentrega d'os trofeus.

Arredol

esportiva adaptada ta totz os libels dende os grans sportistas dica los que quieren gronxiar-**se** con o paisache entre que pedalean dicen dende o concello qui animan a totz.

Arredol

a celebración d'a Quebrantahuesos y a Treparriscos 21 chunio 2013 En Samianigo tornará a celebrar-**se** a tradicional Quebrantahuesos en a suya XXIII edición y a Treparriscos a suya chirmana.

Arredol

y os nuestros organismos aguantan sin esclatar plegaremos en a tuca d'o mundo En amandando-**se** t'a tuca os montanyers troboron más dificultatz por l'airera que i soflaba Manimenos tot.

Arredol

ista semana S'ha leyi un comunicau y as personas presents han puesto fablar y expresar-**se** a través d'o megafono en rematar a lectura d'o comunicau 2000 personas se manifiestan.

Arredol

de tranquilidat pues os casos detectaus son por un regular leves Asinas mesmorecomiendan de vacunar-**se** como mida preventiva en especial os grupos de risque O concello de Teruel presenta.

Arredol

a d'os edificios municipals u d'os colechios ha feito que istas partidas haigan de veyer-**se** incrementadas ya que hemos de pagar mas por os mesmos servicios igual que le.

Arredol

se presentó proposición de puyada d'as condutas añals de Fuellas e Luenga & fablas aprebandando-**se** establir-la en 30 euros I dentran os seis lumers de Fuellas más uno de.

Fuellas 209

escritors en aragonés en 200 Fuellas 1978-2010 que yera nobedá e belunos que gosan bender-**se** bien en cualsiquier tiempo: A lueca de Chuan Coscujuela Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano de.

Fuellas 209

Francisco Javier Lozano Sierra y Eduardo Viñuales Cobos A muestra d'iste zertamen puede beyer-**se** dica o 15 de setiembre en a Torre Nordeste d'o Castiello de L'Aínsa en.

Fuellas 209

han feito cosa por as luengas d'Aragón En o caso de l'aragonés por no creyer-**se** a unidá d'a luenga e charrar nomás que de modalidaz lingüísticas por as que.

Fuellas 209

Basco e de os Diwan de a Bretaña Conclusión: L'amostranza de l'oczitano no debe aturar-**se** en os branquils de as escuelas sino que cal charrarla tamién en a casa.

Fuellas 209

trebalo d'una comisión monezipal quieren señalar en bilingüe as carreras ta no dixer perder-**se** os nombres antiguos: Caminau de resa Plaça dera hondan h t t p.

Fuellas 209

ubierto as listas ta mayestros d'aragonés en os zentros d'educación d'Aragón o plazo ta apuntar-**se** remataba o 23 de mayo Pero en o curso tamién s'han inscrito.

Fuellas 209

en bigor un mes dimpués o 30 de chinero de 2010 Dende allora deberba aber-**se** aplicato progresibamén d'aluerdo con o calendario fixato por a propia Lei más que más.

Fuellas 209

transitorias Manimenos dimpués de cuasi dos añadas e meya en mayo de 2012 puede dizir-**se** que toz os plazos señalatos por a propia Lei son estatos incumplitos no abendo-**se**-ne.

Fuellas 209

que se supone tendría que aconsejar al Gobierno: Todos los miembros de este Consejo -**se** decíase sienten particularmente responsables ante los ciudadanos aragoneses ? por la falta de cumplimiento.

Fuellas 209

fragmento d'o repatán trobato en Casa Albéitar de Yebra e que alora ha de fechar-**se** en l'año 1969

Fuellas 209

mayo-chunio 2012 p 26.

Fuellas 209

Arnal se consideraba fillo d'o Semontano y en ista comarca pasó a suya nineza chupindo-**se** firme d'a cultura popular Años dimpués conoxería bien o Semontano -estando ro nuclio d'as.

Fuellas 209

pauto de sangre Yera alabez cuan ellas alquiriban es poders machicos bolar fer tormentas tornar-**se** animals? Es cruces d'es camins dende la remota antigüedá s'han identificaou con el.

Fuellas 209

desenlaze A ella s'asozian es gallegos que diz que baixan per la chuminera ta lebar-**se** l'alma del difunto ta Galizia: d'astí el nombre anque seguntes tradizions antigüas se deziba.

Fuellas 209

e destín Antis cuan yeras Cuan Europa me s'esticalla esbarando-**se** de raso dica ras nueis ixas foratatas de zielos.

Fuellas 209

mullers Para cuental'autora d'a dificultá de trobar informazióu sobre bellas estudiosas e ixo puede beyer-**se** en o lumero de fuellas que adedica a unas e atras O.

Fuellas 209

rechirando por puestos distintos pero metendo-bi de conchunta as suyas conclusions con a enchaquia d'achuntar-**se** ta chentar e ta charrar d'os empandullos d'as nobelas de misterio que escribe a.

Fuellas 209

esnugatos presonaches; os feitos se desgranen como bainetas tiernas pero s'enreligan como as ziresas acotraziando-**se** en un esauto mezclallo do tot tien bel porqué u bella consecuencia Cada.

Fuellas 209

as parolas millor achustatas ta encaxar feitos e sensazions con os charrazos coloquials sin olvidar-**se** d'o misterio alazetal Sólo señalar que ta yo millor que os partizipios estasen.

Fuellas 209

articulos 2 Elimina parrafos muito sinificatibos d'os Requilorios 3 En cuenta de referir-**se** á l'aragonés e á o catalán l'abamproyeuto se refiere á las lenguas y.

Fuellas 210-211

LOS (proclítico)

que tienen otros proyectos en camín entre otros a versión pa mobils d'o navegador **los** aguardamos en candeletas O Hespital Miguel Servet de Zaragoza contará con hipotermia terapeutica ta.

Arredol

Suiza dimpués que os fisicos liberasen d'una acumuladora un numero determinau de positrons y **los** mezclallasen con un chorro d'antiprotons de baixa enerchía Dimpués os antiatomos se desplazaron guidaus.

Arredol

especialment l'aportación que fació en o experimento a nueva trapa d'antiprotons chaponés Musashi que **los** enfría con un fluixio d'electrons y **los** comprime con o campo electrico chiratorio dica que forman un cilindro virtual Dende iste.

Arredol

presentación de Sobre fonética histórica del aragonés de Chesús VÁZQUEZ OBRADOR Istos dos libros **los** presentoron Francho Nagore e Chusé Inazio Nabarro A ras 13:30 un rezital de poesía.

Fuellas 209

-LOS (enclítico)

l'edificio atacau como o niedo de l'apostasía y a tiranía Seguiremos si Dios quiere combatindo-**los** ha prometiu en un comunicau penchau en una web islamista Ansar Bayt al Maqdis.

Arredol

o verano los estallos d'una mesma redolada s'achuntan y s'aplican midas de seguridat como cusirar-**los** por un pastor mientras as 24 horas d'o diya a presencia de cochos de.

Arredol

Romanica Chesús Vázquez Formación e Desarrollo de l'Aragonés por os suyos conoximientos y traza d'esplicar-**los** En cheneral reconoxen que s'aprende muito sobre ros oríchens de l'aragonés a suya gramatica.

Fuellas 209

d'a Lei no ye estato prezisamén ni dilichén ni autibo á ra ora de demandar-**los** u d'azetar-**los** Dimpués d'as zagueras eslezions autonomicas e a constituzión d'un Gobierno d'Aragón con miembros d'o.

Fuellas 209

a dezisión d'o Churato quedarán en propiedá d'o Consello d'a Fabla Aragonesa que podrá publicar-**los** tanto en aragonés como traduzitos en atras luengas e tanto en formato tradizional en.

Fuellas 209

yeran dica agora esconoxitos ta o publico que en ista esposición tenió oportunidá de beyer-**los** Entre os fondos d'a muestra cal estacar un manuscrito de 1300 que se.

Fuellas 210-211

periodico o que tien más responsabilidá en isto anque podeba correchir os toponimos antis d'emplegar-**los** -igual que fa correziions ortograficas u d'estilo- Qui ye más responsable ye o monezipio.

Fuellas 210-211

copias de tetulos cursez de totas trazas que imachinez antimás de bels poemas pa nimbiar-**los** ta uno d'ixos concursos En transporte en o mío auto me suposo que.

Fuellas 210-211

serbir de bocables que más adebán escubrié que os lingüistas clamaban aragonesismos Aprendié á amagar-**los** á repensar-me bien cada parola antis de dizir-la á parlar como qui abanza á.

Fuellas 212

que o Domingo de Ramos yera tradizional en Torla lebar enta ra ilesia ta bendezir-**los** A buxeta ye como se clama o coro que se formó en Torla en.

Fuellas 213-214

Liguria bien alueñatos d'o zerbal os dos que en as embueltas meybals adornón dica fer-**los** irreconoxibles Sobre a lubrena que tamién nombra Latini -luberne u luperne.

Fuellas 213-214

ta no dixer de recullir a suya calor u sólo ta no dixer de beyer-**los** como bella imachen antiga que remeramos e no queremos tresbatir Agora cal bufar e internazional e que discrimina á ra nuestra luenga e á os suyos fabladors tratando-**los** como un mero adorno floclorico d'a nuestra cultura E rematan dizindo que autuarán en.

Fuellas 215

istoricas d'Aragón ye fer petar l'aragonés e o catalán ta esmicazar-**los** embrecando á ra zitudanía e as entidaz locals en a suya identificación e posterior.

Fuellas 215

LAS (proclítico)

lei contra o terrorismo contra aquellas personas que participan en as actividatz d'o grupo **las** financien u faigan propaganda a la suya favor por medio de qualsiquier medio Tamién.

Arredol

d'isto as emisoras heban emitiu amán d'un mes sin o control politico que tanto **las** heba afogau Y dimpués porque a nueit final resultó patetica con a policía invadindo.

Arredol

-LAS (enclítico)

as practicas: encara no han rematato e ya beyeremos os resultatos pero ha costato encauzar-**las** más que no pensaba comenta o enfilador En belunas d'as asinaturas s'han feito as.

Fuellas 209

e que se pretendeban relacionar con as broxas Pus bien oserbamos que continan nombrando-**las** entibocatomén como de las Güixas Asinas por exemplo leyemos en o Heraldo de Aragón.

Fuellas 210-211

combenién incluyita ra publicazi3n de as mesmas As obras no premiaas ni trigatas podrán recullir-**las** os autors u as presonas autorizatas por istos antis d'o 30 d'abril de 2013.

Fuellas 210-211

E seguro que bi'n ha unas poquetas más à qui demandamos desincusas por no meter-**las** aquí E dende istas ringleras empentamos a toz os binaters à emplegar a nuestra un urchén y dezisibo prozeso de descastellanizazi3n d'estas parlas patrimoniales en un intento de rearagonesizar-**las** a partir d'ellas mismas Lluís-Xavier Flores Abat.

Fuellas 212

combenién incluyita ra publicazi3n de as mesmas As obras no premiaas ni trigatas podrán recullir-**las** os autors u as presonas autorizatas por istos antis d'o 30 d'abril de 2013.

Fuellas 212

traza común con l'aspirazi3n de normatibizar-se ofizialmén As lenguas como millor s'emparan ye conoxendo-**las** emple gando-**las** ta leyer escribir e fablar L'aragonés ye un Patrimonio Cultural d'a nuestra tierra tamién.

Fuellas 213-214

le dijo: -¿Qué trais t'aquí? -Pues traigo peras mui güenas d'agua pa bender-**las** -Ala qué bien -dijo o diablo Benga escarga Ba a sacar as peras.

Fuellas 213-214

d'a redolada O plazo ta nimbiar as obras remata o 20 d'otubre e cal nimbiar-**las** ta: APIAC Plaza Aragón lum 40 22800 Ayerbe u bien por correl: .

Fuellas 215

En ocasiones son las mismas fadas qui adoptan la forma de cullebra y cal desencantar-**las**
Bibliografía Violant i Simorra Ramón: El pirineo Español Vida usos.

Fuellas 215

LIS (proclítico)

d'os alumnos: alumnos baigan fendo orella e dimpués as cosas ya no **lis** biengan tan de
nuebas A impresión de Nagore seguntes comenta: ye ta yo como.

Fuellas 209

que s'ha treballato ta ra benién ediziión En cheneral os profesors son contentos e **lis** ha
feito goyo a esperenzia Antimás as calificazions a falta d'as definitibas son pro.

Fuellas 209

chens castellanas y estremeñas acostumbradas á otro tipo de bida y trazas de bestir **lis**
clamaban muito l'atenziión¹ Por a cheografía aragonesa ta mién se'n mobeban.

Fuellas 209

OPINIÓN DENDE O BAXO ARAGÓN cuan **lis** intresa

Fuellas 210-211

Totas as chens d'o lugar s'achuntoron a ascuitar a Nuei e la mesacha **lis** recontó cómo eba
escubierto la fuen Os lucareños creyoron a la mesacha e.

Fuellas 210-211

mía ta escar una persona que cusire a la mía maí e que **lis** dé de minchar a los cochins -
demandó la mesacha -Te dixo.

Fuellas 210-211

sola obra inedita Á os ganadors d'a zaguera edizi3n en os suyos diferens premios **lis** se combocará á fer parti d'o churato No podrán partizipar-bi os ganadors d'edizions .

Fuellas 210-211

sola obra inedita Á os ganadors d'a zaguera edizi3n en os suyos diferens premios **lis** se combocará á fer parti d'o churato No podrán partizipar-bi os ganadors d'edizions anteriors.

Fuellas 212

un bincolo entre os ninos d'agora e os d'antis más cuan os suyos lolos **lis** daban un carambelo Ye de dar que antimás de carambels se pueden mercar frutos.

Fuellas 213-214

con tres maderos cruzatos do quedaban sin poder-se mober ni garriar entre que **lis** foteban á golpes de fuet De o sustantibo tripalium esdebenió en primeras.

Fuellas 213-214

si se para cuenta d'iste testimonio profés Ye claramén iste faxo de comberchenzias que **lis** bale ixa filiazión fitizia Por un prozesu d'asimilazi3n de suma o zerbalo de bella.

Fuellas 213-214

atura en istas dos nuel'Arag3n oriental bas 'luengas' sino que como tamién **lis** ne reconoxen modalidaz lingüísticas ístas podrán estar denominatas en cada monezipio ¡ d'utilizazi3n istorica. Fuellas 215

-LIS (enclítico)

No hay resultados.

SEN (proclítico)

No hay resultados.

-SEN (enclítico)

ribera con os suyos rabaños muitas mullers ansotanas pasaban ta Franzia á treballar adedicando-**sen** á fabricar-ie alpargatas en Mauleón; otras manimenos se quedaban en o lugar fendo-**sen** cargo d'a casa y d'os familiars que en ella bibiban Malas que i plegaba.

Fuellas 209

Per ixo e per tot e per quefers que en tornan tornando-**sen** trucos sin de demás Agora yo Allora tu Talmén.

Fuellas 209

Atros nombres aragoneses refuerzan ista reyalidá confusa Son aus nueiturnas que no gosan beyer-**sen** e os nombres de cada espezie d'a colla sirben ta una e ta otras.

Fuellas 210-211

Cuasi toz os achetibos se pueden sustantibar e d'ista traza pueden plegar a emplegar-**sen** como glotonimos nombres de luengas como oczitano castellano asturiano lusaziano luenga d'a familia eslaba.

Fuellas 212

os condenaus a minchar-se toz os diyas un zarpau de pastillas Os que deben medicar-**sen** tota ra vida ixos son os que bosan malas que se chubilen que continua bosando ro estau As interpresas multinazionals son asegurando-**sen** ganancias ta cutio Ta istas o millor ye o comprimido a pastilleta que se.

Fuellas 213-214

en criterios fonolochicos ye a que como dizimos emplega l'autor en ista traduzión Pueden obserbar-**sen** ditas normas probisionals en l'uso de signos graficos como l'apostrofo o guión u l'azento.

Fuellas 215

se faiga publica a dezisión d'o churato Istos treballos toz u beluno poderban tamién publicar-**sen** si se chuzga combenién por parti d'as asoziazions u conzellos organizadors 11 A.

Fuellas 215

Formas indiferentes a la persona y el número

EN (proclítico)

Ariza ha remerau l'articulo 44 d'a Constitucion espanyola, a on que se diz que “os poders publicos promoverán y tutelarán l'acceso a la cultura, que totz en tien dreito.

Arredol

L'intres por o espacio en Aragon ye bien vivo y muestra en ye o “Curso ta prencipiar en l'Astronomía III” que prencipiará iste viernes 17 de chenero

Arredol

Alex Serrano y Jesus Lavedan “descubriremos un patrimonio natural admirable que'n hemos d'estar argüellosos no nomas por a suya innegable estetica fotografica sino por a valor que tien cuanto a territorio de rica biodiversidat d'o que nusatros, os suyos habitadors humanos, en femos parte”.

Arredol

O Gubierno d’Aragon ha afirmau que “a norma autonómica obliga a los poderes públicos aragoneses, de traza explícita, a vielar ta empachar trasvases d’as cuencas hidrográficas que Aragón en ye parte, aintro d’o prencipio d’unidad de cuenca.

Arredol

O recorriu ye trestallau en dos partis de 27 km, podendo cada participant esleixir si en fa uno u los dos trampos.

Arredol

Manimenos, seguntes CHA, “ista anyada, y en levamos qualques, a situación que presenta iste trampo ye penible“.

Arredol

En feba d’añadas que no se i beyeba ixo.

Fuellas 209.

Si d’una cosa han pecau as chens d’os nuestros lugares en os tiempos d’antis más ye tanto d’ignorancia como asinasmesmo d’un grau, prou alto, d’inchenuidá, de creyer que tot lo mundo ye bueno, que tot lo mundo ba con a berdá por debán. Y no en ye asinas.

Fuellas 210-211

Ixo ya ye o summum, ya no nos puede fer más mal, no nos en puede pasar más...

Fuellas 210-211

Beluns esmicazoron l’abozo con os cultros, e l’augua prenzipió a salir por o forato, pero como yera chicotón en saliba mui poca.

Fuellas 210-211

Y antimás no en tienen de reparos ta emplegar l’administración pública ta os suyos intreses presonals; no trobarez transparencia, astí bibes en un lusco perén.

Fuellas 213-214

Me’n boi a ir mañana con o burro a bender una carga de peras, que en tenemos muitas.

Fuellas 213-214

O nombre proposato ta o nuestro idioma (*Lengua Aragonesa Propia de las áreas Pirenaica*

e Prepirenaica), antiparti d'estar un requilorio eufemistico sin garra tradizi3n d'emplego en a romanistica internacional, fa que, por culpa d'una simpla custi3n de denominazi3n cheografica, se queden difuera de dito epigrafe bellas modalidaz lingüisticas constituyens de a luenga como en son o baxorribagorzano (á lo menos o de lugars como Fonz u Estadilla), o semontanés u l'aragonés de a Galliguera, a Sotonera e a Plana de Uesca.

Fuellas 215

Antiparti, Os Titiriteros de Binéfar en tienen muita esperenzia

Fuellas 215

Pos estió en 1984, cuan estudiaba Machisterio e Teolochía en Salamanca cuan en fazió a traduzi3n,

Fuellas 215

Si no ye un partido en ye l'atro qui mete problemas á ista luenga.

Fuellas 215

“Cal remerar a represión istorica que ha tenito y en tien qui charra l'aragonés...”

Fuellas 215

Istas istorias, si bien tienen iste filo conductor común, tamién en tienen tamién de diferenzias.

Fuellas 215

NE (proclítico)

Pero no ne ha de pelo, abré que rancar-te lo de tu e meter-lo en a capeza d'a fegura.

Fuellas 213-214

sieglos u que en bels intes os suyos fabladors ascuiten cómo les **ne** fan a mofla Tampoco que tornemos ta unas añadas que güei ya no tenerban.

Fuellas 215

en istas dos nuel'Aragón oriental bas 'luengas' sino que como tamién lis **ne** reconoxen modalidaz lingüísticas ístas podrán estar denominatas en cada monezipio ¡! d'utilización istorica predominán.

Fuellas 215

una d'ellas adecuatomén con o GPS u desembolicar bella aplicazió ta sueltos que nos **ne** baiga albirtiando en os nuestros desplazamientos E respeto á l'aragonés luenga pribatiba.

Fuellas 215

de Tennessee Canadá? D'ordio panizo u malte? ¡whisky que no nos **ne** falte! Paso lo día en o bar En a barra cutio cutio.

Fuellas 215

N' (proclítico)

dizindo-le de contino: ¡Y sepa que como no nos quiere bender ixá lampa nos **n'**imos t'a botiga d'enfrén á mercar-ne una! Malas que sintió isto zagüero o propietario d'a.

Fuellas 210-211

tamién ha emitito as suyas recomendazions á ro Estato español d'entre as que bi **n'**ha tres que tamién deben estar aplicatas por os gobiernos zentral e aragonés á ra.

Fuellas 212

en istos zagüers años bibe a suya esistenzia en una boira dandalosa ¿Encara bi **n'**ha de zerbals? A lo menos bi **n'**eba Diz a bersión aragonesa d'o Libro d'o Trásero s XIV de.

Fuellas 213-214

tanto que anque son muitos os espezialistas que son combenzitos de que encara bi **n'**ha en os Perineus no se conoxe a qué espezie poderba pertenexer Óscar Arribas 2004.

Fuellas 213-214

lobo zermal que se chupa ra sangre y deja ra canal Y sin dembargo n'abeba otros que yeran carniboros que se comeban l'arrés entero Y n'iche corral que tienen camino a fuente jiz que fizon una morterala!

Fuellas 213-214

trobar relazión con o nuestro zermal pero a ran más cheneral bella cosa bi n'ha Ye Dante o que describe a Zerbero con güellos royos e iluminatos d'una luz.

Fuellas 213-214

feita por mosen Ricardo Mur parroco de Biescas con o tetulo de Nuevo Testamén n'aragonés En o publico bi eba unas 130 presonas entre os cuals curas catolicos e.

Fuellas 215

esquimen tamién ellos en ista nueva etapa S'ha feito de nuei Mientras bi n'aiga qui disprezien esfrazen u direutamén nieguen que se fabla aragonés e catalán.

Fuellas 215

-NE (enclítico)

Pakistán antimás os treballadors d'a vacunación ha sufriu tiros de man de hombres armaus morindo-**ne** bellas decenas Muere Ariel Sharon O politico y militar israelí ha muerto hue dimpués.

Arredol

os ninos y 55€ os adultos As plazas son amugadas por o que cal reservar-**ne** antes con antes Pa más información: www.eltiocarrascon.com www.facebook.com/eltiocarrascon.com info@eltiocarrascon.com Telf 633023030 Fuent: www.eltiocarrascon.com Esfendemos.

Arredol

a un circuito de bells 1800 metros o mesmo que en anyadas anteriors pero sacando-**ne** a parti que iba por a carrera Sant Fernando y Fernando Hué una zona.

Arredol

o pleno chilando contra l'alcalde Javier Lacalle y demandando-le que salise t'a balconada a dar-**ne** explicacions Dimpués de meses de reivindicacions vecinals en contra d'as obras d'o bulevar a.

Arredol

dizir-se que toz os plazos señalatos por a propia Lei son estatos incumplitos no abendo-se-**ne** aplicato ni desembolicato en dengún d'os aspeutos que poderban fer onra ta o enfortimiento.

Fuellas 209

zielos foscós sin de denguna traza de no beyer-te u asabelas begatas sentir-te-**ne** Per ixo e per tot e per quefers que.

Fuellas 209

2012 p 8 Elena Gusano e os de Dingolondango s'han atribito á fer-**ne** una y en Ansó tenió buena acullita Os nuestros parabiens Aguardamos á poder beyer-la.

Fuellas 210-211

2012 p 12 pos con fer aquello que se pueda no caldrá fer-**ne** más Ya sapez: nimbiar bel poema bella narración u bel comentario de cretica literaria.

Fuellas 210-211

que como no nos quiere bender ixa lampa nos n'imos t'a botiga d'enfrén á mercar-**ne** una! Malas que sintió isto zagüero o propietario d'a botiga carrañó asabelo á o.

Fuellas 210-211

Dios Ite missa est O cura remataba a misa con istas parolas 'Ir-os-**ne** en misión' y a chen se'n iba escapada á fer a suya misión: as.

Fuellas 210-211

ir toz os diyas a lo ríu a carriar l'augua e lugo eba que puyar-**ne** ta la montaña a trayer-**ne** de chenta ta los cochins asinas que yera ocupata dende lo maitín dica la.

Fuellas 210-211

d'ombres e mullers chóbens e biellos cuan baxaban ta lo ríu Era quereba dizir-lis-**ne** pero ascape remeraba las parolas d'o biello zerrudo e no gosaba ni tartir.

Fuellas 210-211

dintro d'el Consello Asesor de l'Aragonés d'el Consello d'a Fabla Aragonesa mientras que ban ser-**ne** miembros y de la Societat de Lingüística Aragonesa asoziación que ban fundar l'año 2004.

Fuellas 212

que yeran zerbals atos que describen un animal raro que se suposa tenerba que ser-**ne** por a suya descrizión M'aluerdo de un par d'ombres d'o Solano d'a bal de.

Fuellas 213-214

anque se troba bella coseta amillorable como ixé Puye-se ta l'eszenario que debaba estar Puye-se-**ne** t'o eszenario e que aplica as Normas graficas de l'aragonés o que ye bien.

Fuellas 213-214

o parexer de toz os charradors Muitas begatas ye estata ra chen qui indo-se-**ne** ta ras carreras e sin aturar han feito ro que denguno no feba A fan contentos d'ista nueba lei como os que s'han callato asperando o momento ta sacar-**ne** esquimen tamién ellos en ista nueba etapa S'ha feito de nuei Mientras bi.

Fuellas 215

BI (proclítico)

más tarde ya que Blasco prometió que s'ubriría ta chenero de 2014 y no **bi** ha garra noticia sobre ixo Ariza ha remerau l'articulo 44 d'a Constitución espanyola a.

Arredol

As atras dos condicions ye que siga un proceso d'unidat d'a cucha y que **bi** hese un proceso participativo de triga d'o candidato t'as eleccions europeas En a suya.

Arredol

Vicent de Paul os Cosos u tot lo vico d'a Madalena a on que **bi** habió prous disturbios A qualques personas les calió atención medica incluyindo una persona que.

Arredol

en Burgos Iste partiu denuncia antimás a demanda indiscriminada de carnés a tot qui **bi** pasaba y mesmo a detención o viernes de personas allenas a los incidents Izquierda.

Arredol

considera que o viernes tenieron una actitut clarament intimidatoria y provocadera antis que no **bi** hese garra incident IU sinyala a la Delegación d'o Gubierno espanyol en Aragón por y dica organizacions chovenils como Purna u UJCE En respuesta a istos feitos ya **bi** ha convocada una manifestación de refús o venient sabado 25 a las 18:00 en.

Arredol

presencia de prous furgons policials en o Paseu Independencia a tamás de que no **bi** habió garra manifestación Nueva protesta contra la participación de cargos publicos en a misa.

Arredol

que esparcieron entre os ciudadanos as causas y enchaquias d'istas movilizacions Antimás iste chueves **bi** habió una reunión entre a interpresa y o comité intercentros a on queno se.

Arredol

de Nadal adhibe a sección sindical Con tot isto a vaga continua entabant no **bi** ha enchaquia ta desconvocar-la bien de revés; continan os retrasos en as pagas dende.

Arredol

en 2012 en tot lo mundo lo que encara no s'ha consequiu En 2013 **bi** habió 148 casos nuevos en Afganistán Nicheria y Pakistán países con focos endemicos y.

Arredol

d'o Pirineu de Leida remata l'anyo con nomás dos enrestidas d'onso En Aragón no **bi** ha programas parellanos y os ganaders son pendientes de recibir encara aduyas de 2010.

Arredol

o verano venient quan as uellas puyan t'os puertos d'alta montanya a on que **bi** ha más risque d'enrestidas d'onso O programa de cohabitación prencipió en 2010 en a.

Arredol

os suyos amos estieron indemnizaus por ista perda Tanimientres en Aragón as aduyas que **bi** heba ta que os ganaders afectaus por l'onso se protechesen y compensasen os sobrecostes.

Arredol

perchudica tanto a los productores local como a los consumidores y as alternativas que **bi** ha en Aragón endrezadas enta unas nuevas trazas de comercialización que amane o productor.

Arredol

nuestra: como amanar os suyos productos t'o consumidor I charrarán Ismael Sanz sobre ¿Que **bi** ha dezaga d'a virolla que mercamos? David Olmo sobre Experiencias de comercialización en circuito.

Arredol

cambras de 2-8-10 y 12 plazas escusaus botiga y dos salas ta fer-ie tallers **bi** ha conexión WI-FI chuguetes televisión Qui quiera puede participar en as actividatz d'un diya.

Arredol

se podrán presentar dica o 14 de marzo Encara que a tematica ye libre **bi** ha tamién un accesit t'as obras que charren sobre o Sobrarbe D'entre todas as.

Arredol

arrocla a más participants y que en ista edición continua con as novedatz que **bi** habió l'anyada pasada ta que más chent pueda participar-ie O prencipio d'a preba continuará.

Arredol

y os ganadors masculino y femenino se levarán a tradicional cesta de Nadal Tamién **bi** habrá premios t'os disbraces más orichinals y a familia con más miembros participando.

Arredol

en esportiva A tot estrús Un centenar de personas participoron en as diferents actividatz que **bi** habió mientres tot lo diya 3 octubre 2013 Un ciento de personas participoron iste.

Arredol

tradicionals una gymkana y un taller d'estiramientos ta escusar-se lesions En todas tres actividatz **bi** participoron personas de todas las edatz y condicions fisicas en un ambient prou ludico.

Arredol

pretó a plevor quan yera en momentos d'empecipiar o taller-exhibición de bike polo que **bi** heba programau y que habió de suspender-se Ya baixo lo teito d'o CSA A.

Arredol

o diya ye un sobrebuen dato ta un evento d'ista mena y contrimuestra que **bi** ha un gran intrés por as luengas d'Aragón Tot isto nos plena de rasmia.

Arredol

de Cotefablo As dos prebas saldrán y plegarán en o mesmo puesto Samianigo y **bi** participarán ciclistas aficionaus d'os dos sexos y de todas as edatz dende os 18.

Arredol

uescanos se i acordoron una serie de fainas que tenemos pendientes d'evaluar Dende alavez **bi** ha habiu distintas movilizacions que tenemos pendientes de valurar 24O 23N y han surtiu.

Arredol

control de l'alentar y exercicios moderaus o d'automaquillache y o de prencipios d'alemán Tamién **bi** ha talleres de cocina ta celiacos curso de cuentacuentos con Maricuela y decoración de.

Arredol

de 10000 euros ta l'apanyo y a reparación de camins d'a ciudat Tamién se **bi** incluyen atras partidas de quantías inferiors ta l'acondicionamiento y equipamiento d'edificios municipals a millora.

Arredol

EDEN 2012 d'accessibilitat d'a Unión Europea L'acto se realizará en o Parlamento Europeu y **bi** acudirán representando a o Gubierno d'Aragón o director cheneral de Conservación de Medio Natural.

Arredol

e retantadera presentazi3n con imáchens d'a suya obra e a suya trayectoria como escritor **bi** abió un chiquet coloquio con belunos d'os asistens F N L.

Fuellas 209

e a propia autora d'a zinta esplicó bellas claus d'a obra Dimpués d'a proyezi3n **bi** abió un amplo coloquio en o que partizipó buena cosa de chen C.

Fuellas 209

Aragonesa estió en os Porches con una botigueta como ye tradizional dende fa añadas **bi** abió un total de 14 puestos dende as nueu d'o maitín dica ras nueu.

Fuellas 209

d'o equipo direitbo Con tot a desinazi3n teneban caráuter probisional O 2 de mayo **bi** abió elezi3ns á Chunta de Facultá ta eslechir os 40 miembros que la forman alumnos presonal d'almenistrazi3n e serbizios os cuals eban á eslechir a nueva Decana solamén **bi** eba una candidata: a dotora Marta Liesa Orús profesora tetular d'o Departamento de Zenzias.

Fuellas 209

ixe unico punto de l'orden d'o día Marta Liesa estió eslechita por unanimidá: no **bi** abió ni un solo boto en blanco ni en cuenta En feba d'añadas que.

Fuellas 209

Miguel Serbeto de Uesca dende o día 1 dica o día 10 de chunio **bi** abió como en as edizi3ns anteriors botigueta de Publicazi3ns d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

Fuellas 209

bels espontanios leyendo poemas en aragonés En ista edizi3n no plebió solo un día **bi** abió un andalozio que no duró brenga e as bendas estioron solo que un.

Fuellas 209

cabo por parti de cada autor-colaborador No i pudon estar toz pero os que **bi** yeran leyoron un cabo d'o libro trigato por cada uno Dimpués os autors firmoron.

Fuellas 209

res taurazzión l'Archibo Istorico Probincial de Zaragoza amuestra dende chunio l'unico pergamino orichinal que **bi** ha d'a rubrica d'o Compromís de Caspe un feito de gran importanzia istorica en.

Fuellas 209

como amuestra a foto Ye un reclamo cultural que esferenzia ista tabierna d'atras que **bi** son en a mesma zona Saludamos ista inizatiba e tos animamos a pasar por.

Fuellas 209

Peña Ferranca e Gaiters d'o Semontano asumieron o reto dimpués d'o esito de 2008 **bi** abió más de 80 gigantes inscritos de 27 comparsas e dulzainers d'Aragón entre atrás.

Fuellas 209

as Cortes d'Aragón Aguaitaremos con ficazio iste prozesos por más que por aritmetica parlamentaria **bi** ha bien pocas posibilidaz de cambiar cosa As modificazions rebaxan asabelo o ya baxo.

Fuellas 209

zentros escolars d'a nuestra Comunidá Iste yera uno d'os ochetibos d'o curso ya que **bi** ha pocos mayestros diplomatos con ideya d'aragonés entre que se treballa por ixamplar ista.

Fuellas 209

estudians o curso ye estato muito in fer una comparanza ista añada **bi** eba trenta tresán e completo anque seguntes bellas opimayestros de catalán e solo zinco.

Fuellas 209

cal dizir que á un buen lumero de partizipans lis cuaca o Diploma anque **bi** ha opinions diferens Lluís-Xavier atro d'os estudians que ye estato letor en una unibersidá estranchera creye que **bi** ha muitas mancás y errors que calerba correchir ta l'añada benién más que más.

Fuellas 209

d'o curso anque como el mesmo dizió no li meterba un sobresalién porque perén **bi** ha cosas que amillorar pero sí un notable alto tanto por o treballo e.

Fuellas 209

suenio combertito en reyalidá Pero reconoxe que ista primera edizió te fa beyer que **bi** ha cosas amillorables en as que s'ha treballato ta ra benién edizió En cheneral.

Fuellas 209

poquet bellas asinaturas que se quedaban curtas Asinas se rematará uno d'os problemas que **bi** eba iste curso as oras Bellas clases yeran masiau curtas e o tiempo que.

Fuellas 209

de conzepzió localistas -que desgraziadamén parex que encara no son superatas ya que **bi** ha qui mantiene que l'aragonés no ye que una luenga parlata soque en tres.

Fuellas 209

S'ha gosato criticar a ista obra ra falta de metodolochía que no **bi** aiga garra introduzió ni bibliografía u que no faiga referenzias a otros treballos lingüísticos.

Fuellas 209

salir por o forato pero como yera chicotón en saliba mui poca - **bi** ha que fer o forato más gran! ascape pillaz as xadas ta que l'augua.

Fuellas 210-211

1 Podrán participar-**bi** todas as presonas intresatas mayores de 18 años sin de limitación d'edá presentando os suyos diferens premios lis se combocará á fer parti d'o churato No podrán participar-**bi** os ganadors d'edizions anteriores en a mesma categoría 2 As obras serán.

Fuellas 210-211

o 2013 que se reglará por os regles siguiens: espezificando-**bi** quí ha feito ro testo e quí os debuxos e a suya edá.

Fuellas 212

1 Podrán participar-**bi** todas as presonas intresatas mayores de 18 años sin de limitación d'edá presentando.

Fuellas 212

os suyos diferens premios lis se combocará á fer parti d'o churato No podrán participar-**bi** os ganadors d'edizions anteriores en a mesma categoría 2 As obras serán.

Fuellas 212

trascrizión e edición de 103 documentos O suyo amplo treballo ocupa as pp 99-218 incluyindo-**bi** endizes d'antroponimos e de toponimos En as planas zagueras 283-298 bi ha un.

Fuellas 213-214

á o 2013 que se reglará por os regles siguiens: espezificando-**bi** quí ha feito ro testo e quí os debuxos e a suya edá.

Fuellas 213-214

en una plana paralela á ra reyalidá en bel puesto an o mesmo puede estar-**bi** que rematar bibindo en bella mena de nebulosa As prenzipals asoziações en esfensa de.

Fuellas 215

d'a que se cuaternarán os datos d'os autors u autoras espezificando-**bi** qui ha feito ro testo e qui os debuxos e a suya edá.

Fuellas 215

I (proclítico)

Atlantico dentrase a fer parte de Bretanya con os atros quatre departamentos que ya **i** son Pero d'atra man tamién podría pasar que a reducción de rechions se fese.

Arredol

dimpués d'un batán d'a policía y que habió d'estar atendiú por os vecins que **i** yeran As reaccions han plegau dende organizacions politicas y socials a soben en forma.

Arredol

MHUEL tornó a convocar una protesta como vienen fendo en os zaguers anyos Se **i** protestaba contra a participación de cargos publicos y en especial de l'alcalde Juan Alberto.

Arredol

seguranza pa os viandants Fuent: <http://arainfoorg/2014/01/exigen-la-colocacio> Puyalón presenta o documento Mete-le color Se **i** presentan propuestas concretas ta dar un chiro radical a la situación d'Aragón 17 chinero.

Arredol

266; pero han descendiu muit licherament en industria 53 y en agricultura 45 Se **i** sinyoron 30519 contractos nuevos 642 mas que en l'anterior mes un 215% mas Agora.

Arredol

portavoz de Sanitat d'o PP en o congreso espanyol Rubén Moreno confirmó a exclusión pero i restó importancia porque aseguraba o dreito a l'asistencia sanitaria se recuperará 'automaticament quan se a l'atención sanitaria universal 'no ta cabidar sino ta cambear o modelo': 'Cada vegada i hai mas sectors exclusius de l'acceso a la salut publica' Fuent: <http://www.vilaweb.cat/noticia/4165342/20140105> Os treballadors.

Arredol

Atlantico dentrase a fer parte de Bretanya con os otros quatre departamentos que ya i son Pero d'atra man tamién podría pasar que a reducción de rechions se fese.

Arredol

puede descargar librement en as portaladas Emigrati Sardi y ilMinuto Amás d'o mapa en sí i hai muita información sobre a toponimia historica sarda y as demarcacions tradicionals d'iste territorio.

Arredol

hipoxico-isquemico ye muit grau no imos a poder evitar en totz os casos que i haiga sequelas pero tamién ye verdat que sí que i hai recient naixius en os que podemos evitar a discapacitat de traza completa gracias debant d'os metalls como una mayor solubilitat que incrementa a densitat enerchetica que se i puet plegar con ells Con as moléculas organicas d'ubre un nuevo abanico de posibilidatz.

Arredol

x 50 Ta participar en o curso no cal haber feito antis os cursos i y II Esta edición penderá en una serie de clases teoricas sobre as características.

Arredol

mayoría d'as ocasions aluframos con indiferencia sin fer-les guaire caso Istos paisaches que no i viyemos de pur cutiano que son curisan puesto a on que o ciel natural.

Arredol

y abataniada por intreses que no paran cuenta con ixeste estreito vinclo que nos **i** une y d'o que tanto pende o nuestro bienestar y o d'o futuras cheneracions amerar conflictos entre o os estallos de uellas y os onsos En iste verano **i** han participau 14 ganaders y 3000 uellas L'exitio d'o programa ha feito que a.

Arredol

d'Aneu y iste verano s'ixampló t'a val de Cardós a on que os onsos **i** son de cutio Mientras o verano los estallos d'una mesma redolada s'achuntan y s'aplican.

Arredol

con o titol Minchar d'a huerta nuestra: como amanar os suyos productos t'o consumidor **i** charrarán Ismael Sanz sobre ¿Que bi ha dezaga d'a virolla que mercamos? David Olmo se feba servir un parque amanau como espacio exterior O curso pasau ueito familias **i** feban ya parti y aconseguíon logar una caseta en un hortol en as afueras.

Arredol

pueden viyer en as adrezas [www.culturadpzes](http://www.culturadpzes.com) o en www.youtube.com/canalcultradpzes Entre as gravacions que se **i** pueden viyer son os carnivals d'Epila de 1984 a Contradanza de Cetina os Dances.

Arredol

en a pachina web d'o Sistema d'Información d'o Patrimonio Cultural Aragonés SICA http://www.sipcaes.com/tradicion_oral_zaragoza.html Se **i** pueden trobar rechistros d'audio mosicals cuentos infantils leyendas cantos relichiosos tradicions u pasatas que obras a o Certamen literario Junto al fogaril En as zaguers seis edicions se **i** han presentau más de 1500 obras 22 chinero 2014 Dende iste 15 de chinero.

Arredol

Apudepa ha quiesto remercaxar que Brial no tien garra licencia t'as obras que se **i** son fendo y torna a demandar debant d'istas irregularidatz que o Concello de Zaragoza.

Arredol

setiembre O venient 28 de setiembre Esfendemos as luengas organizará A tot estrús a i Chornada esportiva por un Aragón trilingüe Mientras tot lo diya se ferán diferents actividatz.

Arredol

Portalet y Foz de Chaca ta tornar ta Samianigo prencipio y final d'a preba i participarán 9613 ciclistas; mientras a Treparriscos con 1964 participants constará de 85 km con.

Arredol

de Seguridat de l'Estau que ha estau consensuau y acceptau por os organizadors Se i asperan participants de 42 nacionalidatz como Archentina Australia Mejico Colombia Canadá Israel u Francia entre otros y de muitos puntos de l'Estau Nomás d'Aragón i hai 1771 participants Arcaine celebra iste cabo de semana una manga d'o XXIII Campionato.

Arredol

prehistorico y tiro con propulsor Iste campionato nomás se celebra en puestos a on i hai chacimientos prehistoricos como os existents en o Parque Natural d'o Río Martín Tamién.

Arredol

potenciar os chacimientos arqueolochicos a on se celebrasen as prebas d'o campionato Amás se i ferán atras actividatz como una charrada o sabado sobre as pinturas rupestres d'aCanyada de d'o mundo En amandando-se t'a tuca os montanyers troboron más dificultatz por l'airera que i soflaba Manimenos tot ixo no podió con a suya rasmia ni moral y dimpués.

Arredol

hipoxico-isquemico ye muit grau no imos a poder evitar en totz os casos que i haiga sequelas pero también ye verdat que sí que i hai recient naixius en os que podemos evitar a discapacidat de traza completa gracias.

Arredol

O propietario d'a torre reconoixió a propiedat d'os obchectos substraius En o vehículo interceptau i heba tres personas vecinas de Zaragoza de edatz entre 31 y 37 anyos y.

Arredol

en castellano Entre as televisions locals a graniza mayoría emite en castellano si bien i hai fuerza ta que tengan programas en catalán Se'n destaca Levante TV en a.

Arredol

que rematoron en bell caso con enfrontamientos con a policía y detencions En Valencia i habió cargas y quatro detencions En Alicant se producioron atras tres detencions En Madrit 19 d'octubre en Santolarieta Plana de Uesca organizada por os movimientos sociais uescanos se i acordoron una serie de fainas que tenemos pendientes d'evaluar Dende alavez bi ha habiu.

Arredol

bulevar de Gamonal A mayoría d'o PP empacha aturar definitivament as obras Ista tarde i hai convocadas concentracions en solidaridat con Gamonal en Zaragoza Uesca y Teruel 17 chinero.

Arredol

en Biarche comarca Semontano de Balbastro en a Sierra de Guara Mientras as chornadas i habrá exposición y intercambio de simients O sabado se desembolicará un taller infantil'Chugando con.

Arredol

que seguirá unamesa redonda sobre 'Experiencias y tradicions antigas de Guara' Ya de tardes i habrá un taller sobre selección extracción y conservación de simients y una nueva charrada.

Arredol

la adecuada ta cumplir os criterios medioambientals d'a Directiva Marco de l'Audua
Tamién se i demandaba que os cabals mínimos ecolochicos estasen de obligau cumplir en
tot caso y.

Arredol

d'as condutas añals de Fuellas e Luenga & fablas aprebandando-se establir-la en 30 euros i
dentran os seis lumers de Fuellas más uno de Luenga & fablas Feba más.

Fuellas 209

un solo boto en blanco ni en cuenta En feba d'añadas que no se i beyeba ixo Como ye
conoxito una d'as tetulazions que ofrexe ixa Facultá ye o.

Fuellas 209

IE (proclítico)

No hay resultados.

-IE (enclítico)

15€ t'os niños y 18€ t'os adultos y incluye a chenta Si se quiere pasar-**ie** o cabo de semana
completo o pre incluye amás d'as actividatz y d'as chentas.

Arredol

qui dende fa un tiempo ye cutiano enas rufiertas d'as televisions d'os mass media
alportando-**ie** unatra anvista sobre l'actualidat politica Podemos se presentó en Madrit o
pasau viernes dimpués partir de febrer y mientras tot l'anyo permitindo a los ciudadanos y
colectivos aragoneses alportar-**ie** as suyas propuestas y amilloras Ta Puyalón o tiempo d'as
incherencias se remató Agora.

Arredol

ent'o 31 de chulio de 2014 y a teleformación ent'o 30 de chunio Ta apuntar-se-**ie** puede fer-se a través d'a web de l'INAEM a través d'as entidatz que desarrollan.

Arredol

sería d'a mesma grandaria que un remolque ta portiar un caballo y que podría almacenar-**ie** a enerchía chenerada a tot un edificio dotau con placas solars seguntes os responsables.

Arredol

sistemas dobles u multiples etapa d'a vida de cada estrela etc Se recomienda de levar-**ie** uns prismaticos de relación 7 x 50 Ta participar en o curso no cal.

Arredol

celeste mientres as estacions y as estrelas y constelacions mas características de cadaguna d'ellas T'apuntar-se-**ie** cal contactar con 974 234 593 u info@espacio042com Software de codigo libre ta es.

Arredol

existiu y existe risque d'inundación pero destacan que nomás s'actúa pa evitar que pueda haber-**ie** problemas pa realizar a obra Destacan tamién o total desconoiximiento respective a istas situaciones.

Arredol

demandau a la Consellería que restaure a zona de selva estricallada por as maquinas plantando-**ie** vechetación CULTURA Trobada de familias y amigos en aragonés A torre-escuela El Tío Carrascón.

Arredol

tien bar-restaurant cambras de 2-8-10 y 12 plazas escusaus botiga y dos salas ta fer-**ie** tallers Bi ha conexión WI-FI chuguetes televisión Qui quiera puede participar en as actividatz.

Arredol

15€ t'os ninos y 18€ t'os adultos y incluye a chenta Si se quiere pasar-**ie** o cabo de semana completo o pre incluye amás d'as actividatz y d'as chentas.

Arredol

de camín qualsiquier treballo en Averly que o Gubierno d'Aragón controle lo que ye pasando-**ie** DEPORTE A popular Sant Silvestre de Teruel fa a suya XXIII edición Continarán os.

Arredol

contina con as novedatz que bi habió l'anyada pasada ta que más chent pueda participar-**ie** O prencipio d'a preba continará alavez a las 19:00 ta que pueda correr a.

Arredol

participants d'a corrida podrá fer servir os vestuarios y duchas d'a piscina climatizada Ta participar-**ie** no cal fer inscripción Nomás cal estar-se en a zona de salida antis d'as.

Arredol

diya O Parque Bruil de Zaragoza estió lo escenario d'as actividatz mientras o maitín incluyendo-**ie** un taller de chuegos tradicionals una gymkana y un taller d'estiramientos ta escusar-se lesions.

Arredol

BTT que conta con 15 prebas que se fan por todas las comarcas teruelanas T'apuntar-se-**ie** pueden fer-lo totz os mayors de 15 anyadas en l'adreza deportes@comarcamaestrazgoes Muere Jesús Ibarzo.

Arredol

ciclistas aficionaus d'os dos sexos y de todas as edatz dende os 18 anyos habendo-**ie** mesmo categoría tandem Atra d'as novedatz ye o zarre d'as carreteras mientras tot o.

Arredol

Manimenos tot ixo no podió con a suya rasmia ni moral y dimpués de plegar-**ie** Pauner entra en a historia chunto con os otros 31 montanyers que s'han feito.

Arredol

martes 4 de febrero a las 1900 horas en a plaza d'Espanya de Zaragoza Venitz-**ie** con as vuestras camisetas moradas! Por que as mullers no se retallan Si yes.

Arredol

dito auto s'amagaban quatro garrafas con gasoil A suya ulor alertó a os achents trobando-**ie** amás trozos de manguera As sospeitas de posible furto de combustible plegoron t'o cambión.

Arredol

con os suyos rabaños muitas mullers ansotanas pasaban ta Franzia á treballar adedicando-**ie** a fabricar alpargatas en Mauleón; otras manimenos se quedaban en o lugar fendo-**ie** sen cargo d'a casa. Fuellas 209 en a capital dentroron en un comerzio en do bendeban lampas y ya en entrar-**ie** les fizo goyo una concreta O dependién beyendo que yeran de pueblo no.

Fuellas 210-211

-BI (enclítico)

Podrán participar-bi todas as presonas intresatas mayores de 18 años sin de limitación d'edá presentando os suyos diferens premios lis se combocará á fer parti d'o churato No podrán participar-bi os ganadors d'edizions anteriores en a mesma categoría 2 As obras serán.

Fuellas 210-211

o 2013 que se reglará por os regles siguiens: especificando-bi quí ha feito ro testo e quí os debuxos e a suya edá.

Fuellas 212

Podrán participar-bi todas as presonas intresatas mayores de 18 años sin de limitación d'edá presentando.

Fuellas 212

os suyos diferens premios lis se combocará á fer parti d'o churato No podrán participar-bi os ganadors d'edizions anteriores en a mesma categoría 2 As obras serán.

Fuellas 212

trascrizión e edición de 103 documentos O suyo amplo treballo ocupa as pp 99-218 incluyendo-bi endizes d'antroponimos e de toponimos En as planas zagueras 283-298 bi ha un.

Fuellas 213-214

á o 2013 que se reglará por os regles siguiens: especificando-bi quí ha feito ro testo e quí os debuxos e a suya edá.

Fuellas 213-214

en una plana paralela á ra reyalidá en bel puesto an o mesmo puede estar-bi que rematar bibindo en bella mena de nebulosa As prenzipals asoziações en esfensa de.

Fuellas 215

d'a que se cuaternarán os datos d'os autors u autoras espezificando-**bi** qui ha feito ro testo e qui os debuxos e a suya edá.

Fuellas 215

Combinaciones binarias de clíticos

Combinación AC-3 + DAT-1

Formas proclíticas (reforzadas)

A nuestra voluntat hese estau incrementar mas os presupuestos, pus tenemos capacidat economica ta fer-lo, pero o teito de gasto no **nos lo** permite”.

Arredol

[...] y posteriomen ampliada per él mesmo en 1988 (las dos dentro de la colección cheneral de Publicazions d'el CFA), con un estudio de la vida y obra de l'autor, como fan tamé Arias y Usón. Manimenos Xordica **mos la** presenta agora en una edición més

complleta

Fuellas 212

Formas proclíticas (elididas)

No hay resultados.

Formas enclíticas

No hay resultados.

Combinación AC-3 + DAT-2

Formas proclíticas (reforzadas)

Si **lo te** pasas bien, esta-te, a bezina ye una buena persona e me cusirará bien, no t'alticames.

Fuellas 210-211

Tot tien una contraprestación, aunque no **te la** dixen bier.

Fuellas 210-211

Yera bedau ta os cacanos, y as nafras e güesos crebatos **los te** recomponeban os medicos en os ambulatorios.

Fuellas 213-214

Formas elididas

No hay resultados.

Formas enclíticas

No hay resultados.

Combinación AC-3 + DAT-3 / AC-3 + PART

Formas proclíticas (reforzadas)

Ta forro, a cosa no atura en istas dos nuebas ‘luengas’, sino que, como tamién **lis ne** reconoxen modalidaz lingüísticas,

Fuellas 215

Formas enclíticas

Era quereba dizir-**lis-ne**, pero ascape remeraba las parolas d’o biello zerrudo, e no gosaba ni tartir.

Fuellas 210-211

Combinación AC + SE

Formas proclíticas (reforzadas)

Seguro que en Jabaloyas **se lo** pasón de miedo.

Fuellas 209

Por ixo sabemos que **se las** beyeba bendendo té d’a bal por Toledo y mesmo por Estremadura

Fuellas 209

Como no li bagaba peinar-se, **lo se** dixaba suelto.

Fuellas 210-211

Nuei estió d’alcuerdo, e una bentolera **la se** lebó enta lo semontano d’a montaña.

Fuellas 210-211

Nuei se quedó sobre la pinganeta pensando, cuan se debantó una bolada d'aire que **la se** lebó dica una espelunga.

Fuellas 210-211

Si uno s'encrabitaba, se sulfuraba, **se lo** leaban os demonios treballando u enfrentando-se con os abríos...

Fuellas 210-211

Ixe elemento as bromas **se las** toma en serio e bezibersa...

Fuellas 210-211

Os resultatos de bendas estieron buenos, por más que a chen **lo se** piensa más antis de gastar e bella cosa se nota a crisis.

Fuellas 215

Estes animals daban incán a las mais lactans y **se las** tetaban, dando al borche la punta de la coda ta que no plorasen.

Fuellas 215

Formas enclíticas

No hay resultados.

Combinación DAT-3 + SE

Formas proclíticas (reforzadas)

Á os ganadors d'a zaguera edición en os suyos diferens premios **lis se** combocará á fer parti d'o churato.

Fuellas 210-211

En o Festibal de Cine Español de Nantes (Franzia) d'ista añadas 2013 **li se** rinde un omenache o día 2 d'abril, [...]

Fuellas 213-214

Ista parola tien o suyo orichen en a boz latina TRIPALIUM, que no yera que o nombre que **li se** daba á un temible estrumento de tortura.

Fuellas 213-214

Formas enclíticas

No hay resultados.

COMBINACIÓN DAT-1 + SE

Formas proclíticas (reforzadas)

“Hombre, qué gran charrador / **se me** antulla o Mayoral, [...]”

Fuellas 209

Se díze si **se nos** caye una cosa en o suelo e cuesta acachar-se u cuan [...]

Fuellas 210-211

[...] destacam los numerosos datos biograficos que **se mos** aportan.

Fuellas 212

[...] los eban publicau, encara que en esta ocasión **se mos** presentan fixaus y contrastaus.

Fuellas 212

Ixe estiú l'inte que **me se** calorón ta cutio aqueras polidetas parolas.

Fuellas 215

Formas enclíticas:

No hay resultados.

COMBINACIÓN DAT-2 + SE

Formas proclíticas (reforzadas)

”Portaz-os bien, que si no bendrán es crabons royos y **se tos** lebarán”.

Fuellas 209

No hizo falta icir más, / pues os de Lierta y Nocito / **tos se** pusieron d'acuerdo / pa dale un sobo al albitro.

Fuellas 212

Formas enclíticas:

No hay resultados.

COMBINACIÓN SE + PART

Formas proclíticas (reforzadas)

tamién un accesit t'as obras que charren sobre o Sobrarbe D'entre todas as obras **se'n** trigarán vinte que serán leyidas por un churau qui otorgará os premios Bi'n habrá.

Arredol

con dos hombres de 42 y 20 anyos vecins de Villanueva de Galligo que **se'n** iba d'a explotación comprobando o transporte de perfils metalicos que dimpués de fablar con.

Arredol

emite en castellano si bien i hai fuerza ta que tengan programas en catalán **se'n** destaca Levante TV en a ciudat de Valencia a TV Comarcal en Exativa a.

Arredol

e á ra fin d'amortamiento Parixe que á o Gobierno d'Aragón isto no li **se'n** dé cosa e que a suya tautica consista en prolargar e prolargar ta que.

Fuellas 209

Mientras os pastors en ibierno **se'n** iban t'a ribera con os suyos rabaños muitas mullers ansotanas pasaban ta Franzia.

Fuellas 209

bestir lis clamaban muito l'atención¹ Por a cheografía aragonesa ta mién **se'n** mobeban as ansotanas Fa poco me contoron una aneu dota bibida.

Fuellas 209

animals fer tormentas? entre otros mutos En la Comuna diz la tradición que **se'n** iban a fer ta es cruces d'es camins teneba que estar un cruze.

Fuellas 209

buena chen rezién salita d'a clase de catequesis D'os meners se charra e **se'n** charrará muito Mesmo **se'n** charrará cuan no queden meners e lugars como Ariño sigan nombres en as planas.

Fuellas 210-211

a espalda sin que ésta lo notase Bueno; pagoron o que i mercoron y **se'n** fuoron Indo por Zaragoza paraban cuenta que á o suyo paso a chen s'esmelicaba.

Fuellas 210-211

por denzima d'os mil metros d'altitú En o Atlas de aus d'Aragón diz que **se'n** han trobato dica os 1200 m Iste que salvó.

Fuellas 210-211

O cura remataba a misa con istas parolas 'Ir-os-ne en misión' y a chen **se'n** iba escapada á fer a suya misión: as fainas de casa Plegar tarde: Ista.

Fuellas 210-211

parón cuenta ascape de que la mesacha no bi yera e toz pensón que **se'n** yera baxata ta lo lucar Pero en o lucar no bi yera la.

Fuellas 210-211

cara e mans e las glarimas prenzipioron a baxar por os caxos Lugo **se'n** fue ta la zolle e las glarimas tornoron a los suyos güellos Mai.

Fuellas 210-211

baxo la brempa de l'arbol e s'adurmió Tanimientres o biello follet **se'n** puyó enta la fuen caló la fegura de piedra chunto a la pinganeta.

Fuellas 210-211

que chugan con o esdebenidero de presonas casas y fablas como si d'un monopoly **se'n** tratase Podez bier á las más de 300 presonas que i autuoron en a.

Fuellas 212

e os totons prebando de trobar lugo o suyo camino entre que a chen **se'n** iba ent'a ilesia á sentir Os cuentos d'a muerte muitos replegatos d'a tradición oral.

Fuellas 212

Pero d'a mesma traza as ganas por conoxer a fabla son crexendo Contra más **se'n** beye en o Rete más chen dentra en ixos perfils Intresatos por a informazió.

Fuellas 212

U como si bi estase Bueito d'aimor e d'inquina e bueito d'esperanza Pero **se'n** ha emplito de cansera terne e d'angunia e tristura que rebosan.

Fuellas 212

se refiere l'alberbio bien d'atra traza Exemplo: O tren yera plegato en Uesca: aquí **se'n** baxoron cuasi toz Salieron t'o patio: astí comenziaron a charrar Quereban ir ta París:.

Fuellas 212

iste salón d'autos en que nos trobamos Quereban plegar t'allí ta ixo puesto soniato **se'n** fueron ta Franzia: allí ganaban más diners ¿No beyes o esquiruelo astí en ixo.

Fuellas 212

d'o suyo chirmán menor clamato Alec qui s'achuntó á ro exerzito britanico e **se'n** fue ta Birmania a luitar cuan a Segunda Guerra Mundial esclató Wally Thompson se.

Fuellas 213-214

charrando d'a nuestra cordelera semos entre a fauna e a criptofauna En os Alpes **se'n** han chitato zerbals d'una subespezie oriental que ta seguntes quí s'aberban cruzato con o.

Fuellas 213-214

día en una caldera de pez irbiendo Conque o burro **se'n** golbió ta casa solo y o zagal sin benir Ba o segundo fillo y.

Fuellas 213-214

arredol de 150 presonas Dimpués d'as parolas l'autor se fartó d'adedicar exemplars d'o libro: **se'n** bendioron 120 toz os que bi eba paratos ta l'auto Estió un gran día.

Fuellas 215

Formas enclíticas:

anque se troba bella coseta amillorable como ixé Puye-se ta l'eszenario que debeba estar Puye-**se-ne** t'o eszenario e que aplica as Normas graficas de l'aragonés o que ye bien.

Fuellas 213-214

o pareixer de toz os charradors Muitas begatas ye estata ra chen qui indo-**se-ne** ta ras carreras e sin aturar han feito ro que denguno no feba.

Fuellas 215

COMBINACIÓN SE + LOC

Formas proclíticas (reforzadas)

Se i protestaba contra a participacion de cargos publicos y, en especial, de l'alcalde Juan Alberto Belloch, en a misa que se fa en iste diya [...]

Arredol

Se i presientan propuestas concretas "ta dar un chiro radical a la situacion d'Aragon"

Arredol

Se i sinyoron 30.519 contractos nuevos, 642 mas que en l'anterior mes, un 2,15% mas.

Arredol

Antimas, as quinonas presientan avantallas debant d'os metals como una mayor solubilidad que incrementa a densidat enerchetica que **se i** puet plegar con ells.

Arredol

Entre as gravacions que **se i** pueden viyer son os carnavals d'Epila de 1984, a Contradanza de Cetina, os Dances de Lecinyena, [...]

Arredol

http://www.sipca.es/tradicion_oral_zaragoza.html. **se i** pueden trobar rechistros d'audio, mosicals, [...]

Arredol

En as zaguers seis edicions **se i** han presentau mas de 1.500 obras.

Arredol

Apudepa ha quiesto remerar que Brial no tien garra licencia t'as obras que **se i** son fendo y torna a demandar, [...]

Arredol

Se i asperan participants de 42 nacionalidatz como Archentina, Australia, [...]

Arredol

En a trobada anterior, feita o 19 d'octubre en Santolarieta (Plana de Uesca), ¡ organizada por os movimientos sociais uescanos, **se i** acordoron “una serie de fainas [...]”.

Arredol

Marta Liesa estió eslechita por unanimidá: no bi abió ni un solo boto en blanco ni en cuenta. En feba d'añadas que no **se i** beyeba ixo.

Fuellas 209

Bellas clases yeran masiau curtas e o tiempo que **se i** adedicaba no yera prou ta amostrar l'asinatura.

Fuellas 209

Si un caso **se i** troba a faltar bel criterio metodolochico que, por exemplo, fese onra ta conoxer as marcas diatopicas de cada refrán u mazada.

Fuellas 209

[...],que fan buena onra ta entender y conoxer a bida tradizional d'antes más en l'Alto Aragón, pos, amás, d'a balor etnografica, también en tiene de lingüística, ya que **se i** pueden leyer un puyal de frases en aragonés.

Fuellas 209

pos en l'abamproyeuto s'eliminan istas luengas e **se i** mete por cuenta "modalidades lingüísticas aragonesas".

Fuellas 210-211

No i podió estar, pero nimbió unas fuellas escritas que **se i** leyoron.

Fuellas 210-211

Asinas que cualsiquier que quiera nimbiar bella cosa no **se i** beyerá d'an son ni de qué traza escriben.

Fuellas 210-211

Nabarro será o profesor en os dos cursos, que irán uno dezaga de l'atro, ta que a chen **se i** puede acomodar millor, e incorporar-se cuan más li combienga.

Fuellas 210-211

Se i guardan bien as pancartas e as luitas ta cuan lis intresa.

Fuellas 210-211

Os padres no gosaban pues teneban miedo de que **se i** tancase un aula.

Fuellas 212

Se i presentó tamién o libro *Mapa lingüístico de Aragón*, d'Aladrada Edizions, asinas como ro libro de Pilar Benítez sobre *El Estudio de Filología de Aragón en la Diputación de Zaragoza*.

Fuellas 212

Os treballos que **se i** presienten serán ineditos e pueden estar un solo cuento u falordia, u bien diferens narracions curtas.

Fuellas 212

No **se i** meterá o nombre d'os autors u autoras. Fuellas 212

Se i fa a trascrizión e a edizión de más d'una trentena de testos notariales, prezedita d'un estudio pormenorizato d'a luenga d'os documentos

Fuellas 213-214

A ideya, por o que **se i** beye, ye ir replegando noticias de diferens luengas chiquetas en cada boletín.

Fuellas 213-214

[...] se fazilitó una colezió d'arredol de 100 libros (tetulos diferens) publicatos por Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. Dimpués de rematata a esposizió, a Biblioteca se quedó bcon os libros que no teneba. Os atros permanezioron astí, entre que se dezidiba o que **se i** feba.

Fuellas 215

Se i puede partizipar en narrazió curta, poesía, articlo d'opinió e teyatro curto.

Fuellas 215

Como **se i** beye, no sigue as normas graficas de l'aragonés.

Fuellas 215

Tamien **se bi** incluyen atras partidas de quantias inferiors ta l'acondicionamiento y equipamiento d'edificios municipals [...]

Arredol

Formas enclíticas:

celeste mientras as estacions y as estrelas y constelacions mas características de cadaguna d'ellas. T'apuntar-**se-ie** cal contactar con 974 234 593 u info@espacio042.com Software de código libre ta es.

Arredol

BTT que conta con 15 prebas que se fan por todas las comarcas teruelanas. T'apuntar-**se-ie** pueden fer-lo totz os mayors de 15 anyadas en l'adreza deportes@comarcamaestrazgoes Muere Jesús Ibarzo.

Arredol

Combinación de LOC + PART

Formas proclíticas (reforzadas)

obras se'n trigarán vinte que serán leyidas por un churau qui otorgará os premios **Bi'n** habrá un primer de 800 euros un segundo de 250 y l'accessit de 250.

Arredol

d'otubre os cursos d'aragonés d'ista añada en a siede d'o Consello d'a Fabla Aragonesa **Bi'n** abrá d'iniziación e d'afundamiento e se ferán os lunes e miércols.

Fuellas 210-211

? Fa muito muito tiempo arredol d'as Tres Serors no **bi'n** eba d'augua Tanto l'augua ta beber como ta ruxiar pendeba d'a plebia En.

Fuellas 210-211

no gosaba recontar-li a berdá a la suya mai -Mai en a montaña **bi'n** ha d'augua una gran fuen e ya no bi abrá que alticamar-se más.

Fuellas 210-211

As clases las fa o consellero Víctor Guíu Acuden t'as clases zinco alumnos anque **bi'n** ha más de chen que replega os correus eletronicos con as autibidaz que.

Fuellas 212

Bodegas Pirineos Míngua de Bodegas Fábregas u Conzieto de Bodegas Montedemba E seguro que **bi'n** ha unas poquetas más à qui demandamos desincusas por no meter-las aquí E dende.

Fuellas 212

pierde o tiempo en barallas que no rematan en cosa Como diz bel internauta: **Bi'n** ha muitas de barians formas dialeutals sí pero una mesma luenga l'aragonés que ye.

Fuellas 212

iste mes d'abril se concreta en as siguiens autibidaz: Cuentos en aragonés **Bi'n** abrá dos sessions: una será en a Biblioteca Antonio Durán Gudiol o día sabado.

Fuellas 213-214

yera un zagal bi eba una enfermera chefe Angelita Andolz: ¿lo remeraz? Agora **bi'n** abrá no menos de cuarenta en o equipo direutibo d'enfermería; d'una persona treballadora á.

Fuellas 213-214

en un lusco perén Y dimpués o catenazo mensache que no **bi'n** ha de diners ta emparar o sistema ta meter miedo e que iste siga.

Fuellas 213-214

En a Real Academia Española bi ha 46 sillas e agora **bi'n** ha una bazía a de José Luis Sampedro a letra F Aurora Egido ba.

Fuellas 215

a man Ya siga aquí en Aragón en Polonia u en Siberia no **bi'n** ha cosa millor: ¡vodka en a gargamela! ¡vodka en o garganchón! Paso lo.

Fuellas 215

Formas enclíticas

No hay resultados.

8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Gramàtica de la llengua catalana: descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica*. 1.^a edición. Barcelona: Proa, 1995, 879 p. ISBN: 978-84-8256-053-3

BERCERO, Rosa. *Normativisation, a priority for Aragonese* [en línea]. <<http://www.aberystwyth.ac.uk/mercator/images/Bercero.pdf>> [Consulta: 15 febrero 2014]

BOSQUE, Ignacio; DEMONTE, Violeta (dir.). *Gramática descriptiva de la lengua española*. 1.^a edición. Madrid: Espasa, 1999, 5504 p. ISBN: 84-239-7917-2

Gran Enciclopedia Aragonesa [en línea]. <<http://www.encyclopedia-aragonesa.com/>> [Consulta: 17 marzo 2014]

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES. *Tresoro d'a Luenga Aragonesa*. [en línea] <<http://diccionario.sipca.es/fabla/faces/index.xhtml>> [Consulta: 8 de mayo de 2014]

LANDA, María. «Las combinaciones de clíticos en el cheso». *Alazet*, 2005, núm. 17, p. 113-133.

LÓPEZ, José Ignacio (coord.). *El aragonés: una lengua románica*. 1.^a edición. Zaragoza: Consello d'a Fabla Aragonesa; Rolde de Estudios Aragoneses, 2012, 543 p. ISBN: 978-84-92582-80-80

MOSELEY, Christopher (ed.). *Atlas of the World's Languages in Danger* [en línea]. 3.^a edición. Paris: UNESCO. <<http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/atlas>> [Consulta: 15 febrero 2014]

NAGORE, Francho. *Gramática de la Lengua Aragonesa*. 5.^a edición. Zaragoza: Mira Editores, 1989, 347 p. ISBN: 84-86778-16-6

RECUENCO, Pedro. *Conchugazión y prenombres febles de l'aragonés. (229 Berbos aragoneses conchugaus)*. 1.^a edición. Zaragoza: Ligallo de Fablans de l'Aragonés, 1992, 324 p. ISBN: 84-8050-000-X

INSTITUTO DE ESTUDIOS ROMÁNICOS ROMANIA MINOR [en línea]. <
<http://www.romaniaminor.net/>> [Consulta: 2 de febrero de 2014]

SANTOLARIA, Miguel. «Os partitibos. Descrizión embastata». *Fuellas d'Informazió d'o Consello d'a Fabla Aragonesa*, 1985, núm. 46, p. 15-16.

9. OTRA BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

ACADEMIA DE L'ARAGONÉS. *Propuesta ortográfica de l'Academia de l'Aragonés*. 1.^a edición. Zaragoza: Estudio de Filología Aragonesa, 2010, 122 p. ISBN: 978-84-614-4170-9

ALVAR, Manuel. *El Dialecto Aragonés*. 1.^a edición. Madrid: Gredos, 1953, 403 p.

BOLETÍN OFICIAL DE ARAGÓN. *Ley 10/2009, de 22 de diciembre, de uso, protección y promoción de las lenguas propias de Aragón*, 30 de diciembre de 2009, núm. 252, p. 30327-30336, [en línea].
<<http://www.boa.aragon.es/cgi-bin/BOAE/BRSCGI?CMD=VEROBJ&MLKOB=478436853737>> [Consulta: 7 de marzo de 2014]

BOLETÍN OFICIAL DE ARAGÓN. *Ley 3/2013*, lunes 10 de junio de 2013, núm. 138, p. 43654-43662, [en línea]. <http://www.boe.es/boe/dias/2013/06/10/pdfs/BOE-A-2013-6103.pdf> [Consulta: 7 de marzo de 2014]

COMUNIDAD AUTÓNOMA DE ARAGÓN. *Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés*. *Boletín Oficial del Estado*, 13 de abril de 1999, núm. 88, p. 13657-13674, [en línea]. <http://www.boe.es/boe/dias/1999/04/13/pdfs/A13657-13674.pdf> [Consulta: 7 de marzo de 2014]

FRIAS-CONDE, Xavier. «Algunas construccions sintàctiques aragoneses: negació, interrogació, focalització amb clíctic i construccions inacusatives». *De Lingua Aragonensi*, 2005, núm. 1, p. 35-47.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS [IEC]. *La morfologia del pronoms personals*. [en línea] [borrador provisional]

<<http://www.iecat.net/institucio/seccions/filologica/gramatica/morfologia/12MorfologiaaPronomsPersonals.pdf>> [Consulta: 27 febrero 2014]

MARTÍNEZ, Antonio. *Vocabulario básico bilingüe aragonés – castellano y castellano – aragonés*. 3.^a edición. Huesca: Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 2008, 319 p. ISBN: 978-84-95997-31-9

MATTHEWS, Peter. *The Concise Oxford Dictionary of Linguistics*. 2.^a edición. Oxford: Oxford University Press, 2007, ISBN: 9780191727160

MUÑOZ, Carmen. *El sistema pronominal en inglés y en castellano. Análisis contrastivo*. [en línea]. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1986, [Tesis doctoral]. <<http://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/3501>> [Consulta: 10 enero 2014]

NAGORE, Francho. *El aragonés hoy: Informe sobre la situación actual de la lengua aragonesa*. 1.^a edición. Huesca: Consello d'a Fabla Aragonesa, 1989, 119 p. ISBN: 978-84-86036-29-4

NAGORE, Francho. *Lingüística diatópica de l'Alto Aragón*. 1.^a edición. Huesca: Consello d'a Fabla Aragonesa; Instituto de Estudios Altoaragoneses; Grupo de Investigación Emergente "Filología Aragonesa" [FILAR], 2013, 415 p. ISBN: 978-84-95997-46-3

PINEDA, Anna. «Double object constructions and dative / accusative alternations in Spanish and Catalan: a unified account». *Borealis: An international Journal of Hispanic Linguistics*, 2013, vol. 2, núm. 1, p. 57-115.

KUHN, Alwin. *El Aragonés, Idioma Pirenaico*. Zaragoza: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950.

SOCIETAT DE LINGÜÍSTICA ARAGONESA [SLA]. *Grafía SLA*. [en línea] <<https://sites.google.com/site/societat/grafia>> [Consulta: 7 abril de 2014]